
U d'/ of Ottawa
39003009920264

TITE-LIVE

ÉTUDE ET COLLATION

DU MANUSCRIT 5726

DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PAR

JEAN DIANU

ÉLÈVE DIPLOMÉ DE L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES



PARIS
LIBRAIRIE ÉMILE BOUILLON, ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, AU PREMIER

1895

BIBLIOTHÈQUE

DE L'ÉCOLE

DES HAUTES ÉTUDES

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES

DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

SCIENCES PHILOLOGIQUES ET HISTORIQUES

CENT-NEUVIÈME FASCICULE

TITE-LIVE. — ÉTUDE ET COLLATION DU MANUSCRIT 5726
DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, PAR J. DIANU



PARIS
LIBRAIRIE ÉMILE BOUILLON, ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, AU PREMIER

1895

AVANT-PROPOS

Les principaux manuscrits pour la première décade de T.-Live étant presque de la même époque, laquelle est relativement peu reculée, aucun ne peut avoir une valeur absolue par lui-même, et de fait, plusieurs fois, on doit recourir aux mss. récents pour rétablir la bonne leçon. Si, en général, il est nécessaire de tenir compte du plus grand nombre des mss. pour établir un texte, à plus forte raison cette nécessité s'impose lorsqu'il s'agit de cette partie de l'œuvre de T.-Live. Et, en effet, plusieurs philologues ont commencé de notre temps à refaire la collation de quelques mss. importants, et même de plusieurs mss. récents. Ainsi M. Frigell en avait collationné un très grand nombre, dont il a publié le résultat pour les livres I-III ; M. Riemann avait recommencé la collation du *Mediceus* et d'autres ; enfin M. Audouin a continué le travail pour le *Mediceus*. Mais si quelques mss. ont de cette manière une collation bien soignée, il y en a d'autres qui ont été un peu négligés, comme par ex. le *Leidensis* I et l'*Harleianus* I, qui n'est pas perdu comme le croyait M. Frigell (page 6 : *Livianorum librorum primae dec. em. ratio*).

M. É. Chatelain, directeur adjoint à l'École des Hautes Études, prenant, en 1892, comme sujet de ses conférences, la critique du texte de T.-Live, nous a montré d'une manière précise ce qui était déjà acquis et ce qui restait encore à faire dans cet ordre d'idées. C'est sur les conseils de M. É. Chatelain que nous avons entrepris la collation du *Thuaneus ;* grâce à son amabilité, nous avons pu voir beaucoup de fac-similés de la plupart des mss., et entre autres

de l'*Harleianus* [1], qui se trouve à Londres. Pour la collation du *Parisinus* [2] et du *Mediceus*, nous avons mis à profit l'édition d'Alschefski ; pour les autres que nous mentionnons dans notre étude, nous avons utilisé les éditions de Herz et de Weissenborn et surtout celle de Drakenborch, qui résume à la fois toutes les éditions antérieures ; en même temps, nous avons consulté avec profit l'édition (major) de M. Zingerle. Ayant adopté la même désignation des mss. que Drakenborch, à l'exception du *Mediceus*, nous ne croyons pas nécessaire de répéter ici ce qu'on a déjà dit plusieurs fois.

La collation est faite d'après la deuxième édition de Madvig, et, là où ç'a été nécessaire pour ne pas donner prise à la confusion, nous avons reproduit aussi le texte de Madvig. En ce qui concerne l'orthographe, nous avons relevé toutes les différences orthographiques qui existent entre l'édition et le ms., sauf pour le mot *quum,* qui est toujours écrit, comme dans tous les bons mss. : *cum*.

1. On verra dans la 9e livraison de la *Paléographie des classiques latins*, par M. É. Chatelain, un fac-similé de ce ms., le sujet de cette livraison étant T.-Live.
2. Pour les passages douteux nous l'avons consulté nous-même à la Bibl. Nat.

NOTICE

SUR

LE MANUSCRIT N° 5726

ET SON RAPPORT

AVEC LES AUTRES MANUSCRITS DE LA PREMIÈRE DÉCADE

Pour la première décade de Tite-Live, la Bibliothèque Nationale de Paris possède en tout 14 manuscrits, à savoir: les n°s 5690, de 5724 à 5729 inclusivement, 5736, 5737, 5740, 5741, 9679, 14360 et 16023. Outre la première décade, quelques-uns de ces manuscrits contiennent aussi la troisième (n°s 5736 et 5737), et même une partie de la quatrième (n°s 5690, 5740 et 5741). Les plus importants sont, quant à la date, les n°s 5724, 5725, 5726, tous les autres étant du XIIIe, du XIVe ou même du XVe siècle. Le n° 5724, connu sous le nom de *Floriacensis* d'après son origine, a beaucoup perdu de son importance par suite des nombreuses corrections et grattages qu'il a subis d'un correcteur au XIIIe siècle. La plupart du temps on ne peut plus voir ce qu'il y avait de première main, de sorte que ce manuscrit, tout en étant du Xe siècle, peut être considéré comme du même âge que la seconde main, c'est-à-dire comme datant du XIIIe siècle. Toutefois, il a été consulté par plusieurs éditeurs de Tite-Live, et en dernier lieu il a été de nouveau collationné par M. Frigell, et une partie de cette collation, pour les trois premiers livres, a déjà été publiée [1]. Le n° suivant, 5725, ou *Parisinus*, est de tous le plus connu, étant un des principaux mss. pour cette partie; en conséquence, il a été étudié par plusieurs philologues. Après la collation complète d'Alschefski, une nouvelle collation avait été faite et en partie publiée par M. Frigell [1], et dans les derniers temps par le

1. *Upsala Universitets Arsskrift*, 1878, p. I et suiv.

renommé et regretté professeur à l'École des Hautes Études, M. Riemann, en vue de la grande édition qu'il pensait publier. Une partie de ses recherches a été publiée dans la *Revue de philologie*[1]. Un ms. un peu négligé est le n° 5726, dont on n'a pas encore eu une collation complète, malgré son importance. Le premier qui ait parlé de lui est J.-Fr. Gronovius, mais les citations qu'il en fait sont souvent inexactes, ce qui nous fait supposer que ce n'est pas lui-même qui l'a vu, mais une autre personne chargée de lui faire sommairement un compte rendu sur les mss. qui se trouvaient à Paris. Drakenborch et Alschefski, citant Gronovius, ont naturellement répété les mêmes erreurs en ce qui concerne ce ms. M. Frigell, chargé par l'Académie d'Upsala d'une mission scientifique à Paris, c'est-à-dire de la collation des mss. de César et de T.-Live, l'a vu aussi et a attiré l'attention sur lui[2]; mais en parlant de lui, il dit : « non ante cognitus »[3], ce qu'on ne peut pas comprendre aisément, car Gronovius, dans sa préface, indiquant un ms. qu'il appelle *Thuaneus,* dit expressément qu'il ne contient que les cinq derniers livres, donc c'est précisément le ms. dont nous parlons. Les paroles de M. Frigell peuvent être prises dans le sens que ce ms. n'a pas été bien connu ; car, en fait, comme nous l'avons déjà dit, les rares citations de Gronovius ne correspondent pas toujours à la réalité, mais en tout cas il a été connu. Pour le nommer, M. Frigel l'appelle *Colbertinus,* mais, comme nous ne voyons aucun avantage à changer son nom, nous l'appellerons, d'après le premier possesseur, *Thuaneus,* comme l'a déjà désigné Gronovius et ceux qui, d'après lui, l'ont cité. En tout cas, on n'a pas encore publié de collation de ce ms., lequel est très important d'après ce que nous allons voir, surtout pour la classification des mss. de la première décade. Mais avant de donner sa collation, nous allons essayer d'en faire une description plus précise et de montrer le rang qu'il doit occuper parmi les autres mss.

Le premier possesseur qui nous soit connu, c'est Jacques-

1. *Revue de philologie*, 4, 1880, p. 100 et suiv. ; 159 et suiv.
2. *Livianorum librorum primae decadis emendandae ratio.* Upsala, 1875.
3. *Upsala Univ. Arsskrift*, page 7.

Auguste de Thou (1553-1617), qui partout faisait des acquisitions pour sa bibliothèque, et qui a ainsi réuni beaucoup de mss. des divers couvents de France. Le ms. est passé ensuite dans la bibliothèque de Pithou, puis dans celle de Colbert. On voit d'ailleurs les deux signatures, celle de J.-A. de Thou et celle de Pithou, en tête du ms. L'écriture est une minuscule très belle et par conséquent très facile à lire. De temps en temps il y a des lettres capitales, par ex. la ligature *nt* à la fin des mots qui terminent la ligne, et aussi des lettres en onciale. Les titres des livres sont en écriture capitale et à l'encre noire, sauf au livre VIII où l'encre est rouge[1]. Les lettres qui commencent chaque livre sont un peu grandes, mais sans ornements. Il appartient à la première moitié du xe siècle ; c'est l'avis de M. É. Chatelain[2], dont l'autorité est reconnue en cette matière. Ce ms. contient les livres VI à X ; à la fin, il lui manque un feuillet[3], de sorte qu'il finit au § 6, chap. 46 du livre X, après les mots: auctaque ea invidia est ad plebem; en fait, ce qui manque ne pouvait occuper plus d'un feuillet[4].

Comme tous les mss. de cette époque, il n'a presque pas d'abréviations. On ne trouve que b; pour la terminaison bus, q; pour que ; ꝑ, p̄ ou ꝓ, et parfois un trait horizontal audessus des voyelles pour remplacer m, mais c'est surtout à la fin des lignes, quand le copiste n'avait pas la place nécessaire pour pouvoir écrire le mot en entier. Il se compose de 21 cahiers contenant chacun 8 feuillets, sauf le premier, qui n'a conservé que quatre de ses feuillets primitifs et a été augmenté de deux feuillets plus récents[5] ; en tout il y a donc

1. Voici le texte des *explicit* et *incipit :* Livre VI : Titi Liuii ab urbe condita liber VI incipit (écriture plus récente) ; L. VII : Titi Liuii ab urbe condita liber VI explicit (puis une ligne en blanc) ; L. VIII : Explicit (à l'encre noire, puis quelques mots grattés) Titi Liuii ab urbe condita liber octauus incipit (à l'encre rouge) : L. IX : Titi Liui ab urbe condita liber VIII explicit ; L. X : Titi Liui ab urbe condita liber VIIII explicit. Incipit liber decimus.

2. Cf. *Revue de philologie*. 1880, p. 100, note 2.

3. Pour la nomenclature nous avons mis à profit l'intéressant travail de M. A. Jacob : *Sylloge vocabulorum ad conferendos demonstrandosque codices graecos, etc.* (Extrait de la *Revue archéologique*. Mars-Avril, Mai, Juin et Juillet 1883)

4. On lit au bas de la dernière page (166 verso) du ms : *desunt paginae duae. P. Pithou.*

5. Les feuillets (verso) au bas desquels se trouve le numéro de cha-

166[1] feuillets écrits. Les feuillets ont 33 cent. de long et 24 de large ; chaque page contient 27 lignes, sauf aux feuillets 2 verso et 91 recto ; les lignes ont été tracées à la pointe sèche. Mais avant d'aller plus loin, il faut essayer de résoudre une question en ce qui concerne l'étendue de ce ms., à savoir : contenait-il en réalité la première décade tout entière ou seulement la deuxième partie ? Ce n'est pas qu'on ne pût s'attendre à voir un ms. contenant seulement la moitié d'une décade, car on sait d'ailleurs que l'œuvre de T.-Live a été partagée aussi par demi-décades[2], ce qui a fait que de la cinquième nous n'avons que la première moitié ; et en particulier le VIe livre, commençant par une sorte de préface de T.-Live, pouvait très bien être considéré comme une nouvelle partie de son œuvre. Aussi voyons-nous, par ex., le ms. n° 5737 de la Bibl. Nat. laisser en blanc plus de la moitié d'une page à la fin du Ve livre, pour pouvoir commencer le VIe avec le commencement de la page suivante ; ce n'est pas un hasard, mais c'est dû à la volonté du copiste. Mais, dans notre cas, il y a certains faits qui peuvent nous faire douter si le ms. dans son état actuel est complet. Ainsi le commencement, jusqu'au § 10 du chap. Ier, est écrit deux fois, à savoir sur le recto, puis une seconde fois sur le verso du premier feuillet. L'écriture est la même, mais on observe que vers la fin de la page recto on avait commencé à élargir un peu l'écriture, tandis qu'au contraire, en arrivant vers la fin de la deuxième page (verso), ch. 3, § 1-4, on a serré l'écriture et on a occupé une ligne et demie en plus, de sorte que cette page se trouve avoir vingt-huit lignes et demie. Il faut remarquer, en même temps, que l'écriture de ces deux feuillets ressemble beaucoup à celle de la deuxième main,

que cahier sont : 6 (Ier c.) ; 14 (IIe c.) ; 22 (IIIe c.) ; 30 (IVe c.) ; 38 (Ve c.) ; 46 (VIe c.) ; 54 (VIIe c.) : 62 (VIIIe c.) : 70 (IXe c.) ; 78 (Xe c.) ; 86 (XIe c.) : 94 (XIIe c.) ; 102 (XIIIe c.) ; 110 (XIVe c.) ; 118 (XVe c.) ; 126 (XVIe c.) ; 134 (XVIIe c.) ; 142 (XVIIIe c.) ; 150 (XIXe c.) ; 158 (XXe c.) ; 166 (XXIe c.). Donc si le dernier feuillet est perdu et n'existait déjà plus au temps de Pithou, c'est que c'était un feuillet surnuméraire, qui ne tenait sans doute au dernier quaternion que par un onglet.

1. A la page 9 de l'ouvrage cité de M. Frigell il doit y avoir une faute d'impression lorsqu'il est dit que le ms. a 174 feuillets.

2. On comprend l'exclamation de Hearne dans la préface de son édition : « nam ita Livium fastidientium lectorum scidit ignavia ».

c'est-à-dire du correcteur de ce ms. Comment pouvons-nous expliquer ce fait ? Il est probable que le ms. contenait aussi la première partie de cette décade, mais qu'un jour, pour une raison que maintenant nous ignorons, il a été séparé en deux volumes, et qu'alors, la fin du V° livre se trouvant dans le même cahier que le commencement du VIe, on a été forcé de mutiler ce livre au commencement. Le VIe livre a été ensuite complété par le correcteur qui a entrepris l'amélioration de ce ms. et qui, à cet effet, avait ajouté deux feuillets. Les numéros des quaternions, qui vont régulièrement de 1 à 21, ne contredisent pas cette hypothèse, si nous pouvons en juger d'après d'autres mss. Il y a par ex. le ms. n° 5736 de la Bibl. Nat., écrit en entier de la même main et qui contient la Ire et la IIIe décade. Dans ce ms. les quaternions sont numérotés, mais, en arrivant au commencement de la IIIe décade, au lieu de continuer avec le numéro suivant (23), on recommence de nouveau n°s 1, 2[1], etc. Donc le numérotage des cahiers ne peut nous prouver autre chose que ceci : les cinq premiers livres étaient considérés comme une partie distincte des autres cinq livres de la première décade. Notre copiste avait fait entre les deux parties de la Ire décade la même distinction que le copiste du ms. n° 5736 a faite entre la Ire et la IIIe décade. De cette manière, on comprend pourquoi au chap. 3 l'écriture est serrée et pourquoi la page 2 (verso) contient plus de lignes que les autres. Le correcteur devait faire entrer dans un espace limité, c'est-à-dire dans les deux feuillets qu'il a cru nécessaire d'ajouter, ce qui manquait du livre. Or, il s'est trouvé qu'il avait à sa disposition plus d'espace qu'il n'en fallait ; aussi, ayant commencé à la première page (recto), il s'est tout de suite aperçu qu'il y avait trop de place, et voyant que, tout en élargissant son écriture, il n'arriverait pas à combler l'espace libre ; il a effacé ce qu'il avait écrit au recto et a de nouveau commencé au verso de ce feuillet. C'était à peu près ce qu'il fallait pour combler la

1. Le fait que le verso du feuillet qui finit le dernier quaternion de la première décade et le recto du feuillet qui commence la troisième décade n'est pas tout à fait propre, ne signifie rien, surtout dans notre cas, puisque la même différence s'observe à la limite du premier et du deuxième quaternion (page 8 verso et 9 recto) de la première décade.

lacune ; seulement, vers la fin, il a dû serrer son écriture et occuper des lignes supplémentaires. Tout s'explique par conséquent, si nous admettons que notre ms. ne nous est pas parvenu sous la forme originale ; sa séparation en deux parties a dû suivre de près — peut-être tout au plus à une distance de 100 ans — sa confection, car il n'y a pas une grande différence entre la main du copiste et celle du correcteur. Une autre différence qu'il y a, entre ces premiers feuillets écrits par le correcteur et le reste du ms., c'est en ce qui concerne les abréviations. Ainsi, pour les chapitres ajoutés après, les abréviations abondent ; on remarque aisément qu'elles sont plus fréquentes que dans le reste du ms. ; en outre il y a des abréviations qui ne se retrouvent plus dans la suite, par ex. l'abréviation s' pour sed, nom̄ pour nomen, etc. ; somme toute, on remarque tout de suite qu'il y a une certaine différence d'époques entre ces abréviations. Même pour l'orthographe, on peut voir la même différence. Ainsi, on écrit toujours, en faisant l'assimilation : assiduo (1, 6), afferebant (2, 2), aggressus (2, 14), etc., tandis que dans l'autre partie du ms. on ne fait pas l'assimilation. Ce sont là des questions de détail, si l'on veut, mais dans notre cas il faut en tenir compte, parce qu'elles nous permettent de mieux préciser notre conclusion.

Mais comme nous n'avons pas d'autres preuves plus directes sur la première partie de ce ms., nous ne donnons pas notre opinion comme une vérité absolue. On peut admettre aussi — d'après une hypothèse de M. L. Havet — que la mutilation du cahier initial a été rendue nécessaire par des accidents matériels, et que le demi-quaternion détruit contenait peut-être (outre un feuillet de garde et un feuillet ou une page de titre ?) les sommaires ou *periochae* des cinq livres contenus dans le ms.. D'après ce que nous venons de dire, nous voyons que, dans tous les cas, il faut admettre que le ms. ne nous est pas parvenu sous sa forme primitive, et que le feuillet final s'est perdu après le remaniement du commencement, car, s'il en était autrement, on aurait tâché de compléter aussi la fin du ms..

Nulle part on ne trouve de souscription, ce qui d'ailleurs n'a pas beaucoup d'importance, et on ne pourrait rien en con-

clure, car il n'en reste pas moins vrai qu'il appartient à la recension de Victorianus et des deux Nicomaques. S'il y a des mss. jusqu'au xve siècle qui portent cette souscription[1], il y en a d'autres, — et le nôtre est du nombre — qui, tout en étant de beaucoup plus anciens, ne la donnent pas, peut-être parce que le copiste se rendait compte que cette souscription n'avait plus de raison d'être. Mais pour notre ms. nous ne pouvons affirmer avec certitude qu'il manquait de souscription, parce que le dernier feuillet qui suivait le quaternion XXI a été enlevé, et — ce qui nous fait appuyer sur le doute — parce que, à la fin du VIe livre, on voit qu'il y a eu plusieurs mots grattés après le mot « explicit », place habituelle où l'on commençait à intercaler la souscription dont nous parlons[2]. Il ne serait pas impossible d'admettre que notre ms. portait à cet endroit la souscription habituelle, surtout si l'on pense aux manières les plus diverses et extravagantes dont on a entremêlé aux titres de chaque livre et estropié cette souscription[3]. Le ms. a été revu et, si nous pouvons dire ainsi, corrigé, et à côté de la deuxième main on peut en observer aussi une troisième plus récente — probablement du xive siècle — mais ce ne sont plus des corrections au texte du ms., mais seulement des observations marginales, des mots qui paraissaient importants, répétés en marge, de courts résumés ou titres, et d'autres remarques qui n'étaient pas de nature à changer le texte du ms. — De gloses proprement dites, il n'y en a pas. La deuxième main n'a pas anéanti ce qu'il y avait auparavant, de sorte que, en général — à l'exception de trois passages — on peut voir aussi la leçon originale. Ces trois passages, d'une certaine étendue, sont les suivants: Au livre VI, 4, 1, où l'on peut reconstituer avec probabilité la leçon antérieure d'après d'autres mss.[4]. Au livre VIII, on a gratté le ch. 36 depuis le § 2 (facientes) jusqu'au § 9 (qua duxit), c'est-à-dire cinq lignes de la page 90 (verso) et la page 91 (recto) entière. Toutefois on

1. *The works of James Harris* by his son the Earl of Malmesbury. London, 1803, vol. V, p. 559-562.
2. Seul l'explicit du l. VII est en rouge; celui du l. VI, VIII, IX est en noir.
3. Cf. *Annali dell' Instituto*, tome 21, 1849, p. 321 et suiv.
4. Cf. la collation.

voit les traces des lettres grattées, et surtout aux endroits suivants : à la fin de la ligne 6 d'en bas (page 90 verso), on voit la syllabe *en* du mot facientes ; à la fin de la ligne suivante, on voit la barre du *t* dans la ligature nt ; à la première ligne de la page 91 recto, on voit un b et un d sous le mot *aciem*, de même sous les mots *ita* et *arte*, à la fin des lignes 6 et 7 d'en bas; enfin à la dernière ligne de cette page (91 r.) — grattée mais laissée en blanc — l'encre est restée sous forme de points dans le creux fait par la pointe sèche. Nous donnons ces détails parce que le grattage est si bien fait qu'à première vue on pourrait croire que cet espace avait été laissé en blanc et que le ms. dont se servait le copiste était mutilé à cet endroit. Mais, en regardant de près le ms., on ne peut pas douter qu'il s'agit d'un grattage fait par le copiste même. Le texte primitif était plus long, car, pour combler le même espace, on a été forcé d'élargir l'écriture (surtout les lettres *n* et *r*). Probablement que le copiste avait répété plusieurs fois la même chose, et, comme il ne voulait pas laisser voir des phrases entières barrées tout simplement (si l'on en juge par ex. d'après le commencement du ch. 4, l. VI), il a effacé tout pour sauver l'apparence, de manière que sa faute ne fût pas trop visible. Enfin le troisième grattage est au commencement du premier chapitre du livre IX, où le copiste n'a pas rétabli le texte[1]. — Des lettres isolées ont été grattées aussi, mais on peut les deviner très facilement. Le procédé du correcteur est, d'habitude, de barrer les lettres qui sont de trop ; l'exponctuation n'est pas si fréquente. Il faut remarquer que les corrections ne sont pas toujours justes : c'est surtout la mauvaise leçon qui a été substituée à la bonne leçon originale. Pour d'autres mss., il arrive aussi qu'ils soient corrigés à tort, si nous pouvons dire ainsi ; mais, dans notre cas, ce qui est plus frappant, c'est que les bonnes et les mauvaises corrections se valent pour le nombre. On voit bien que le correcteur a eu sous les yeux un autre ms. qu'il croyait meilleur, et qu'il a adopté les leçons de ce ms. sans discernement et sans réserve. Nous allons tâcher de voir quel est ce ms. suivi par le correcteur. Voici les exemples les plus impor-

1. Cf. la collation.

tants[1] : VI, 3, 10 m^1 : redditum, m^2 : redditur, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I, V, Harl. II, Portug. et Haverk. ; — VI, 12, 7 m^1 : adorasset, m^2 : orasset, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I, IV, V, Harl. II et Hearn. Oxon. B. N. ; — VI, 14, 13 m^1 : quaerendo, m^2 : credendo, comme tous les autres mss., à l'exception du Mediceus ; — VI, 17, 3 m^1 : si ad nutum, m^2 : ut si ad nutum[2], comme Voss. I, Lovel. I, V, Harl. II, Portug. Haverk. ; — VI, 21, 7, m^1 : ni privato, m^2 : nisi privato, comme tous les autres mss., sauf M., Leid. I et Harl. I ; — VI. 24, 5 m^1 : subiectus ab, m^2 : subvectus a, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I, II, III, V, Haverk. et Hearn. Oxon. L. 1, 2 ; — VI, 28, 9 m^1 : ipsi sibi, m^2 : ipsi, comme P. Leid. II et Voss I ; — VI, 33, 5 m^1 : arcuisse, m^2 : arguisse, comme P. Voss. I, II, Leid. I, II, Harl. II, Lovel. I, II, III, IV, V, Kloch, Gaertn., Haverk. et Frgm. Hav. ; — VI, 36, 9 m^1 : abesse, m^2 : esse, comme Voss. I, II, Leid. II, Lovel. I, III ; — VI, 37, 2 m^1 : alium, m^2 : auxilium, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, IV, V, Kloch. ; — VII, 1, 2 m^1 : l. sextio, m^2 : l. sergio sextio, comme Voss. I, Harl. II[3] ; — VII, 6, 6 m^1 : insignitius, m^2 : insignitus, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I, V, Gaertn., Portug. Haverk. et Fragm. Hav. ; — VII, 16, 8 m^1 : ferri, m^2 : fieri, comme P., Voss. I, Lovel. I, III, V ; — VII, 16, 9 m^1 : popilio, m^2 : papilio, comme P.. Voss. I et Lovel. I ; — VII, 26, 1 m^1 : quieti, m^2 : quietis, comme Voss. I, Leid. 2, Lovel. I, V, Harl. II, Portug., Gaertn. et Haverk. ; — VII, 32, 14 m^1 : plebei, m^2 : plebeis, comme Voss. I, II, Leid. II et tous les cinq Lovel. ; — VII, 37, 15 m^1 : coire, m^2 : coirent, comme Voss. I, Leid. II, Harl. II, Lovel. I, V ; — VIII, 5, 3 m^1 : iam vos, m^2 : iam, comme Lovel. V ; — VIII, 8, 6 m^1 : hos sequebantur, m^2 : obsequebantur, comme Lovel. V et Portug. ; — VIII, 13, 6 m^1 : maxime, m^2 : maximeq :, comme Voss. I, Lovel. V, Portug. et Haverk. ; — VIII, 14, 1 m^1 : si de singulis, m^2 : de singulis, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I et P. ; — VIII, 20, 6 m^1 : permisisse, m^2 : p̄misisse, comme Voss. I,

1. La leçon originale sera précédée de m^1 et celle du correcteur sera désignée par m^2.
2. Le Parisinus donne : est si ad nutum.
3. Il y en a aussi d'autres mss., mais ils portent plebs au lieu de plebes.

Lovel. I, Portug., Gaertn., Haverk. et Frgm. Hav.; — VIII, 23, 10 m¹: publilius, m²: publius, comme Voss. I, II, Leid. II, les cinq Lovel., Gaertn. et Haverk., de même au chap. 25, § 10; — VIII, 28, 6 m¹: indignitate, m² en marge: indignatione, comme Voss. I, Lovel. I, Leid. II, Kloch.; — VIII, 30, 3 m¹: apud hostes ēē, m²: apud hostes, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, V; — IX, 3, 2 m¹: uincimus, m²: uicimus, comme tous les autres mss., à l'exception du M.; — IX, 3, 9 m¹: dicitur, m²: ducitur, comme P. Lovel. I, Pall. I. III, ce qui a passé aussi dans les éditions antérieures à Aldus, d'après l'affirmation de Drakenborch; — IX, 13, 1 m¹: publilius, m²: publius, comme au livre VIII, 23, 10; — IX, 15, 11 m¹: aulio, m²: aulo, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I, Kloch., de même au chap. suivant, § 1, où l'on a de nouveau rétabli aulius, en effaçant la barre qui traversait l'i; — IX, 16, 18 m¹: ultimi supplicii, m²: uultum supplicii, comme P., Kloch., Leid. II, Lovel. I et peut-être aussi Voss I; — IX, 19, 5 m¹: ɪɪɪí, m²: v, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, Portug. et Haverk.; — IX, 19, 10, m¹: ne ille, m²: nec ille, comme Voss. I, II, Lovel. I, III, et Portug. de la première main; — IX, 25, 5 m¹: samnitem, m²: samnites, comme tous les autres mss., sauf M., de même plus loin au chapitre 32, 7, où notre ms. a de première main: a romanis, et de seconde main: ab romanis; — IX, 37, 5 m¹: iubet, m²: iubet et. Alschefski dit: « multi recentiores »; — IX, 43, 3 m¹: ita omnia, m²: itaque omnia, comme Leid. II, Harl. II, Gaertn., Frg. Hav., Hearn. Oxon. N. C.; — X, 2, 6 m¹: uidisse, m²: uidisset, comme P., Lovel. I et Leid. II; — X, 2, 8 m¹: longius usque, m² a ajouté en marge les mots: « ut fit » pour remplacer usque. Nous n'avons trouvé aucune indication sur ce point. Drakenborch dit: « Hearne notat Sigonium edidisse: *longius ut fit a navibus procedunt;* verum mihi ante oculos sunt tres ejus editiones, quarum duae eo vivente, tertia post mortem ejus prodierunt; in nulla tamen earum hanc lectionem invenio ». Mais en jugeant d'après les exemples donnés, nous pouvons supposer que cette leçon existe dans un de ces trois mss.: Voss. I, Leid. II, ou Lovel. I; — X, 3, 4 m¹: quam. q. fabium, m²: quam. m. q. fabium, comme Voss. I, Lovel. I, Leid. II et Haverk.; — X, 5, 14 m¹: ex dictatura, m²: ex dictatore, comme Voss.

II, Leid. I, II, Harl. II, Portug., Gaertn. et Haverk.; — X, 7, 4 m^1: aeq: ac si, m^2: aeq: ac, comme P., Leid. II, Lovel. I, Gaertn. et Haverk.; — X, 15, 1 m^1: fudisset, m^2: fuisset, comme P., Voss. I et Lovel. I; — X, 15, 6 m^1: Cimetram, m^2: Gimetram, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I, Harl. II, Kloch.; — X, 19, 21 m^1: et cum, m^2: cum, comme Portug., Gaertn., Haverk.; — X, 25, 11 m^1: camar solim (pour camars olim), m^2: camaris olim, comme P., Kloch., Voss. I. de première main; — X, 28, 16 m^1: inferorum, m^2: infernorum, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, Harl. II, Gaertn., Haverk.; — X, 31, 6 m^1: ab ultima dimicantibus spe, m^2: ad ultimam dimicantibus spem, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, Hearn. Oxon. B.; — X, 33, 1 m^1: inducit, m^2: induci, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I; — X, 33, 7 m^1: romanum, m^2: romanorum, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, Haverk.; — X, 33, 9 m^1: iussi, m^2: iussit, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, et un peu plus loin dans le même paragr.: m^1. dedicauit, m^2: dicauit, comme P., Voss. I, Leid. II, Lovel. I, Gaertn. et Haverk.; — X, 34, 8 m^1: et cos̄s̄ (notre ms. écrit souvent cos̄s̄ pour cōs̄), m^2: ad cos̄s̄, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I et Haverk., qui donnent: ad consulem ou comme: Portug., Gaertn. et Hearn. Oxon. B., qui donnent: ad consules; mais, dans notre cas, l'important est la préposition au lieu de la conjonction; — X, 36, 10 m^1: centuriones, m^2: centurionesq;, comme P., Leid. II, Voss. I, Portug., Gaertn. Haverk. et Hearn. Oxon. N. L. 2. et B.; — X, 37, 2, m^2 a écrit en marge les mots: numerus caesorū apud uolscinos, pour être intercalés dans le texte après le mot depugnant, comme dans Leid. II, Lovel. I, Portug., Haverk. et Gaertn.. On trouve ces mots aussi dans les mss. de Hearne (B. C.), avec la seule différence que ces mss. donnent: uoscinos. — X, 37, 5 m^1: singulas ciuitates, m^2: singulis civitatib;, comme Pm^2, les trois Pall., Voss. I, II, Leid. II, Lovel. I, III, Portug., Gaertn,, Haverk., Helmstad., Hearn. Oxon. B. N. C; — X, 41, 7 m^1: accideret, m^2: accederet, comme Leid. II, Lovel. I, II, IV, Portug., Gaertn. et Haverk.; — X, 41, 14 m^1: muri, m^2 en marge: muros, comme presque tous les mss., sauf Pm^1, Mm^1, Leid. I; — X, 43, 12 m^1: temere, m^2: timore, comme Lovel. I, Voss. II et Hearn. Oxon.

N.; — X, 43, 13 m[1] : intenderent, m[2] : tenderent, comme P., Leid. II, Lovel. I, Portug., Gaertn., Haverk., Hearni Oxon. N. L. 2. B.. Enfin, au livre X, 37, 6, on voit bien que la lacune a été comblée d'après un ms. semblable à Voss. I ou Lovel. I qui ont dans le texte : ex urbe. Nous avons tenu à donner le plus d'exemples possible, pour écarter toute idée de hasard qui pourrait se présenter pour ces sortes de recherches. Si l'on regarde en général cette liste, on s'aperçoit tout de suite de la concordance qui existe entre Voss. I, Leid. II et Lovel. I. En effet, nous voyons que dans très peu de cas l'un ou l'autre manque sur la liste, et pour ces exemples même il faut penser qu'on n'a pas relevé toutes les variantes de ces mss., autrement la coïncidence serait encore plus complète. Et puisque dans la grande majorité des cas la mauvaise leçon qui a été adoptée par notre correcteur se trouve dans ces mss., il faut admettre qu'il a eu sous les yeux un ms. de la même famille et tout à fait analogue surtout à Voss. I. Cette conclusion peut être contrôlée et précisée bien davantage, car il y a effectivement des exemples de mauvaises leçons introduites dans le Thuaneus, et qui ne se trouvent pas ailleurs que dans ces trois mss.. Ainsi : VI, 13, 4 m[1] : romanus, m[2] : romanos, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I ; — VI, 21, 7 m[1] : piacula, m[2] : piaculi, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I ; — VI, 36, 7 m[1] : refectos, m[2] : refectus, comme Voss. I et Lovel. I, mais ce dernier omet le mot tribunos ; — VIII, 22, 5 m[1] : habitat, m[2] : habitat at, comme Voss. I, Lovel. I ; — VIII, 32, 13 m[1] : globus, m[2] : glomus, comme le seul Voss. I ; — VIII, 35, 4 m[1] : an ulla, m[2] : ac nulla, comme Voss. I et Lovel. I ; — IX, 7, 2 m[1] : calauius, m[2] : aalauius. Voss. I donne aalanius et probablement notre correcteur, lui aussi, a voulu faire aalanius, mais les deux corrections étant trop rapprochées, il n'en a fait qu'une, oubliant l'autre ; — IX, 18, 6 m[1] : non potuerit, m[2] : potuerit, comme Voss. I, Leid. II ; — X, 4, 6 m[1] : quamquam, m[2] : et quamquam, comme Voss. I, Leid. II, et Lovel. I ; — X, 16, 4 m[1] : suismet, m[2] : suimet, comme Voss. I, Leid. II et Lovel. I ; — X, 21, 12 m[1] : possit, m[2] : posset comme Voss. I. Alschefski dit : « et multi recentiores » ; mais Drakenborch ne cite aucun autre mss. ; — X, 21, 14 m[1] : dici, m[2] : dicit, comme Voss. I ; — X, 25, 6 m[1] : ain tandem, m[2] : an

tandem, comme Voss. I, Lovel. I et Leid. II; — X, 28. 8 m[1]: bis auertere, m[2]: his auertere, comme Voss. I, Leid. II, Lovel. I; — X, 35, 14 m[1]: circumsedebimur, m[2]: circumsidebimur, comme Voss. I, Lovel. I. D'après ces exemples, on ne peut douter que le ms. qui a servi à notre correcteur coïncidait de très près avec le ms. sur lequel ont été copiés ces trois mss.; peut-être était-il ce ms. même. Une autre conclusion qui s'impose, c'est que, si d'une part le Voss. I, le Leid. II et le Lovel. I dérivent d'un même ms., d'autre part le Haverk., Gaertn. et Portug. appartiennent à la même famille et nous représentent un type tout à fait rapproché. On peut remarquer en même temps que P. et Kloch. sont la plupart du temps en accord avec les mss. que nous venons d'indiquer; par conséquent, en dernier lieu, ces mss. rentrent dans la famille de P.. Mais nous allons revenir sur ce résultat lorsque nous parlerons de la famille à laquelle appartient notre ms.

Dans le ms. que notre copiste avait devant lui, les mots n'étant pas séparés, il a essayé d'en faire la séparation, mais il s'est plusieurs fois trompé. Aussi le correcteur, à son tour, a cherché à rétablir l'individualité de chaque mot en séparant par des virgules les lettres qui appartenaient à deux mots différents, ou en réunissant par des hyphènes les lettres qui devaient faire partie du même mot et que le copiste avait séparées. Mais il n'a pas toujours réussi, et s'est laissé lui-même tromper par l'apparence, surtout quand la faute était plus compliquée. Ainsi on lit agmen turbatum au lieu de ac mente turbatum (VII, 26, 5), agminis au lieu de ac minis (IX, 14, 12), etc. Parfois le correcteur efface les lettres qui sont trop loin du mot auquel elles doivent être rattachées et les écrit auprès du mot respectif.

En ce qui concerne l'orthographe du *Thuaneus,* elle est la même que celle du P. et en particulier que celle du M., et en général celle qui est habituelle à cette époque dans les mss. Nous ne pouvons pas nous arrêter beaucoup sur cette question, mais il est important d'en dire un mot, car on peut s'en servir pour la classification des mss.. Tout d'abord on peut remarquer les composés de iacere écrits avec un seul i et temptare — avec toutes ses formes — au lieu de tentare, ce qui a été

adopté aussi par Alschefski dans son édition[1]. On écrit: neglegere, intellegere, relegio, adulescens, posttridie[2]. On substitue très souvent ae à un e simple en écrivant: conpraessus, aeques, aegrae, praecor, on écrit même forae au lieu de fore (VI, 5, 4), proconsulae au lieu de proconsule (X, 30, 6), et à peu d'exceptions on écrit presque toujours quae pour que. Cette confusion, combinée avec la faute graphique, fait que le copiste écrit: in graeci pour ingredi (VIII, 27, 7), mais c'est surtout graegis pour graecis (VIII, 22, 8) qu'il écrit. La spiration h est tout ce qu'il y a de plus indécis et mobile. Ainsi on écrit, bien entendu de la première main: IX, 31, 8: exhortus; —IX, 31, 9: cohibant; —VI, 20, 15: horta; —VII, 25, 4: hostia; —VI, 21, 2: exhorti; —VI, 21, 8: exhirent, de même plus loin 31, 7; VII, 24, 7: cohorti et de même 33, 1 et IX, 37, 11; —X, 2, 10: trahicere; —X, 4, 4: abholeretur, on trouve aussi VI, 26, 6: inhermes et X, 40, 5: dehis pour deis[3] et on confond is avec his, etc., puis il écrit: adortatio, etc. Cette oscillation du h fait confondre abire et habere, par ex. IX, 11, 13 m[1]: habeant, m[2]: abeant, et très souvent on a haud pour aut, et vice-versa. A l'exception de imperare et imperator, on ne fait pas l'assimilation, avec la réserve faite pour les deux premiers feuillets, on écrit donc: subpeditare, inmemor, adpropinquare; le p devient souvent b, surtout avant un t comme dans: obtimates, obtare, etc. L'abréviation habituelle pour consul c'est cōs̄, que la deuxième main a quelquefois corrigé en coñs̄. Les formes du superlatif en umus abondent, et au livre VIII, 6, 11, on a écrit aussi uictumas. On remarque aussi une confusion continuelle entre le t et le c, lorsqu'ils sont avant un i. Ainsi on trouve: provintia, untiario, patritius, Lutius, atie, à côté de: induciae, inficiae, etc. Cette instabilité se trouve aussi pour l et r; par ex. on a, au livre VI, 22, 1: Papilius, et immédiatement après: Aemirio. Une observation particulière doit être faite pour les mots qui commencent par le groupe sp. On sait d'ailleurs que ces mots étaient prononcés

1. Mais cf. Madvig, introduction à ses *Emendationes*.

2. Cf. la préface d'Alschefski pour l'orth. de M. et P. et *Philologus*, 1848, III, p. 555, note 2.

3. Au lieu de diis, comme il est écrit d'habitude dans le ms. (cf. la collation).

avec une résonnance spéciale comme s'il y avait un e avant ce groupe de consonnes. Dans notre ms. les exemples sont très nombreux: VI, 40, 14: expectabitis; IX, 18, 2 exspectetur et VI, 20, 8 expectans (pour exspectans); VII, 32, 14; VII, 8, 9; VI, 24, 6; VI, 33, 1; VIII, 19, 7; au livre VII, 10, 6 on trouve exspectaculi au lieu de spectaculi. Dans le même ordre d'idées une remarque semblable peut être faite pour le groupe ns qui se substitue à deux s. Ainsi IX, 44, 11 m^1: defensam, m^2: defessam; VII, 17, 3 incensu au lieu de incessu, ce qui a fait qu'au livre VIII, 38, 9, on a confondu censum avec cessum; IX, 32, 4 m^1: tenseram, m^2: tesseram; on écrit de même: VIII, 38, 7, circumfunso; VI, 9, 3 occansionem; VI, 14, 11 tensaurus; VI, 15, 5 m^1: extensaris, m^2: extesauris. Nous ne parlons pas de la confusion de b et u, de t et d (aliut, velud, aliquot pour aliquod, etc.), de l'orthographe quamquam, tamquam, ubicumq: etc.; ce sont là des faits très connus en ce qui concerne les mss. anciens. Nous avons voulu indiquer seulement que le Thuaneus se conforme aussi à ce point de vue au Mediceus et au Parisinus et que, par conséquent, nous pouvons avoir une idée plus précise sur le ms. qui leur a servi comme point de départ et que Madvig a cherché à définir en se servant des témoignages des autres mss. anciens. En effet, si on avait affaire à un système précis d'orthographe, nettement établi alors, on ne pourrait rien conclure en ce qui concerne la parenté des mss. Mais ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Si on écrit: volgatam (VI, 21, 1) consolari (même endroit), relegione (VI, 28, 6), faenus (VI, 32, 1), adulescente (VI, 34, 11), etc., on trouve de même: uulgus, consul, religio, fenus, adolescens, etc. Par conséquent, si plusieurs mss. concordent en écrivant à un certain endroit les mêmes mots de la même manière, on peut voir par là que le copiste n'a fait que suivre un certain ms., qui, dans notre supposition, a dû être le même pour tous. Et pour faire une application immédiate de ces considérations générales, nous allons donner quelques exemples. Ainsi, au livre VI, 1, 7, M. P. et le nôtre écrivent o*p*ortuna, mais un peu plus loin, au chap. 18, 2, on trouve le même mot écrit très bien avec deux p, dans M. et le nôtre (M.: peropportune; le nôtre: peropportunae; P: peroportune, d'où l'on voit

que le type était: peropportunae). Au livre VI, 4, 2, les trois mss. écrivent praetio ; X, 18, 8 ils donnent: o*ptu*matium (dans le nôtre le p est corrigé en b), mais au livre VI, 39, 6 ils écrivent: op*ti*mates (le nôtre : o*bti*mates). VII, 1, 8 ils donnent m̄ furi, et VI, 27, 4 postumi (M. et le nôtre); le Mediceus et le nôtre portent au livre VI, 31, 5 : m̄. Gaeganius, puis X, 4, 9: interpraetarentur. Tous les trois écrivent au livre VII, 29, 2 et suiv. : pyrrus, pyrrum ; de même VIII, 3, 5, mallium, VIII, 5, 1 mallius, quoiqu'ils écrivent aussi manlius ; VI, 6 11 ils donnent: uictumas, X, 2, 9 millia, etc. On peut multiplier très facilement ces exemples, mais nous croyons que ceux-ci suffisent pour nous montrer que ces variations ne peuvent pas être mises sur le compte du copiste de M., de P. ou de Th., ou de tous à la fois ; ce n'est pas un hasard ; mais ils avaient sous les yeux un ms. qui contenait déjà ces irrégularités. Il arrive même aujourd'hui, à n'importe qui aurait à copier un texte fautif, de ne pas pouvoir se soustraire à cette influence, et tout en voulant le corriger, on s'aperçoit à la fin que beaucoup de fautes de l'original ont passé aussi dans la copie.

Une autre étude tout aussi intéressante, c'est celle des différentes fautes qui, pour une cause ou pour une autre, se glissent dans les textes et se transmettent d'un ms. à l'autre. Nous voulons parler de ce qu'on appelle des fautes graphiques et psychologiques, avec toutes les variantes qu'elles comportent, et qui contribuent à rendre encore plus difficile la classification des mss. Ainsi, il arrive souvent que le copiste fatigué, manquant d'attention, n'ait pas toujours lu les mots en entier, mais seulement la première ou la dernière partie ; alors il complète, par la pensée, le mot à sa manière, et écrit des mots tout à fait incompréhensibles pour le sens du texte, car c'est toujours une forme banale qui se présente plus vite à l'esprit du copiste. Ainsi, on a écrit au livre VI, 5, 7 hic demon au lieu de hic demum ; — VI, 6, 6 desiderat pour desierat ; — VI, 8, 10 moenia mundiq:, au lieu de moenia undiq: ; — VI, 20, 6 mortales au lieu de murales ; — VI, 25, 3 mortibus pour motibus ; — VII, 25, 12 lictoribus pour litoribus ; — VII, 18, 10 animalibus pour annalibus ; IX, 40, 9 patribus pour paribus ; — X, 6, 7 partem pour

parem ; — IX, 6, 2 matris pour maris ; — X, 43, 11 indictio pour indicio, etc., fautes qui, en général, ont été corrigées par m^2. Lorsque l'attention se porte sur la deuxième partie d'un mot ou d'une phrase, il résulte des inversions de toutes sortes. Ainsi, au livre VI, 35, 5, on lit domo pour modo, faute qui se trouve aussi dans M., P., Harl. I, Leid. I ; — VI, 34, 5 m^1 : praesta, m^2 : spreta ; — VI, 14, 5 ea re au lieu de aere. ; — VI, 26, 3 m^1 : tu sculina, m^2 : tusculani ; — VIII, 13, 5 saturae pour asturae, ce qui se trouve aussi dans d'autres mss. ; — X, 41, 11 : uobianum pour bovianum ; — X, 1, 8 m^1 : ferece, m^2 : fecere ; — IX, 25, 9 interneciuo certasset bello ; — IX, 27, 10 et ordines equitum atq: peditum. Nous pouvons dire aussi un mot sur les omissions qui se trouvent dans notre mss., rétablies d'ailleurs par la deuxième main. Ce sont en général des phrases qui se trouvaient entre deux mots semblables surtout par leur terminaison, et c'est pour ce motif qu'elles ne peuvent beaucoup nous aider pour la classification des mss., car le hasard peut avoir une grande place. Mais une omission plus fréquente et qui a une apparence de régularité, c'est celle d'une syllabe à l'intérieur des mots, ayant ainsi l'aspect d'une abréviation. Sans doute, il y a en effet des erreurs qui proviennent de la négligence du signe d'abréviation, par ex. : VI, 15, 8 m^1 : faenatorum, m^2 : faeneratorum (faeñātorum) ; — VIII, 13, 9 m^1 : praecepta, m^2 : .precepta, et de même la faute inverse, par ex. : VIII, 23, 17 m^1 : creatus, m^2 : creat, où le copiste a cru voir : creat' ; — VI, 8, 3 est missum pour emissum, et un peu plus loin : feruntur pour ferunt ; — VI, 15, 12 sua per te au lieu de suapte, sans compter les nombreux cas où le copiste ajoute ou omet un m. Mais voilà les autres exemples dont nous voulons parler : VI, 6, 6 m^1 : dictorem, m^2 : dictatorem ; 22, 7 invido pour in vivido ; — VII, 7, 7 m^1 : equibus, m^2 : equitibus ; 8, 6 : signis au lieu de signinis, comme tous les mss. ; 9, 2 m^1 : inceretur, m^2 : indiceretur ; 15, 11 m^1 : uastio, m^2 : uastatio ; 18, 2 m^1 : extibus, m^2 : extiburtibus ; 26, 5 m^1 ; prodii, m^2 : prodigii, de même 28, 7 prodio puis prodigio ; — VIII, 11, 12 depulandos pour depopulandos ; 8, 5 scutorum pour scutatorum ; 17, 1 m^1 : exertu, m^2 : exercitu ; 19, 3 et IX, 14, 2, où l'on a confondu legatio avec legio ; — VIII, 23, 12 geret

pour gereret, et au § 14, m^1 : disquisionem, m^2 : disquisitionem ; 19, 11 fundis pour fundanis, et au § précédent : fundanos pour fundos ; 32, 17 m^1 : occatus, m^2 : occecatus ; 39, 13 m^1 : dedetur, m^2 : dederetur ; — IX, 2, 8 m^1 : impediorem q:, m^2 : impeditiorem q: ; 5, 14 m^1 : specula, m^2 : spectacula ; — X, 26, 1 m^1 : uidetur, m^2 : uideretur ; 29, 4 m^1 : forminis, m^2 : formidinis ; 31, 9 m^1 : multatio, m^2 : multaticio. Il y a aussi des exemples contraires, c'est-à-dire plus de syllabes qu'il n'en faut : VII, 29, 1 religionum pour regionum ; 30, 4 m^1 : legitiones, m^2 : legiones ; (cf. au-dessus les exemples contraires) et de même VIII, 6, 6 m^1 : legationes, m^2 : legiones ; — VIII, 7, 9 : concucurrissent, et 30, 13 : praecucurrerant ; — VIII, 8, 14 m^1 : militibus, m^2 : milibus, de même au livre X, 25, 5 ; VIII, 12, 6 m^1 : dedicatione, m^2 : deditione ; — X, 19, 5 m^1 : contentionem, m^2 : contionem ; 2, 14 m^1 : religioni, m^2 : regione, etc. Si l'on regarde en général ces omissions, on s'aperçoit de suite qu'elles sont tout à fait arbitraires, dues au hasard, ne suivant aucune règle, et qu'elles ne correspondent pas à ce que nous savons sur les abréviations employées dans les mss. classiques ; elles ne peuvent donc être considérées comme telles. On sait d'ailleurs que M. Gitlbauer[1] a cru pouvoir expliquer beaucoup d'omissions de ce genre par les signes d'abréviation, qui se trouvaient dans l'archétype et qui ont été passés par la négligence du copiste. Ce n'est pas notre tâche de discuter ici la théorie de M. Gitlbauer, mais nous avons rappelé son travail, car plusieurs de ces mots se trouvent aussi dans le ms. dont nous parlons. En ce qui concerne notre ms., on peut voir, d'après les exemples précédents, que ces omissions sont de simples fautes qui ne peuvent être supposées comme provoquées par les signes d'abréviation que le copiste aurait eus sous les yeux.

En passant aux erreurs graphiques, les plus importantes sont celles qui proviennent de l'écriture capitale qui, pour certaines lettres, donnait prise à la confusion : VI, 46, 6 m^1 : malorum, m^2 ; maiorum ; — VI, 29, 2 m^1 : iuseram, m^2 : inferam. Cet exemple nous montre encore la confusion de s et de f qui

1. *De codice Liviano uetustissimo vindobonensi*, 1876.

était possible dans la minuscule caroline, mais on ne peut pas dire que les deux fautes se sont combinées ici. On a cru lire iuferam ou inseram, ce qui n'ayant pas de sens, le copiste était conduit à compléter par la pensée dans les deux cas : inferam, mais on ne saurait pas dire au juste quelle faute a précédé l'autre ; VI, 10, 1 non in eo, où la préposition a été développée à tort à cause du n précédent ; — VI, 5, 3 m^1 : ueres, m^2 : uires ; — VI, 5, 7 m^1 : publico iam, m^2 : publicolam, le mot ayant été séparé en deux ; — VI, 40, 11 : tu au lieu de ut ; — VI, 26, 7 tam corrigé de iam ; — VI, 18, 10 m^1 : senatis, m^2 : sinatis ; — VII, 39, 6 electus (m^2 : electos) au lieu de eiectos ; — VII, 40, 2 m^1 : tam, m^2 : iam ; — VII, 40, 4 m^1 : et, m^2 : ei, etc. On doit ajouter aussi les nombreuses fautes des accusatifs pluriels en is au lieu de es, car on ne pourrait pas soutenir que ce ms. nous a des fois conservé la forme archaïque de ce cas pour les noms dont le génitif pluriel est en ium ; et enfin la fréquente confusion entre le c et le g, et vice-versà. Il y a bien des indices qui nous font croire que ces fautes se trouvaient déjà dans l'archétype, car plusieurs se trouvent pour les mêmes mots dans beaucoup de mss. à la fois, et quelques-unes se sont généralisées. Ainsi, au livre VI, 33, 5, les uns donnent arcuisse, la bonne leçon, comme nous avons déjà vu aux mauvaises corrections, les autres arguisse ; une faute de ce genre, c'est par ex. : X, 6, 3 où P., M. et le nôtre donnent oguiniis au lieu de ogulniis ; — IX, 24, 4 on lit dans le nôtre iussus pour uisus (la deuxième faute provoquée par la première), de même dans M., Leid. I, II, Lovel. I, III, IV, Portug., Gaertn., Haverk., Fragm. Hav., et de plus on la trouve aussi dans l'édition de Milan 1505. Une faute générale, c'est au livre IX, 6, 12 où tous les mss. donnent tacere au lieu de jacere ; de même VIII, 21, 6 où tous les mss. portent : melior, et les éditeurs mitior pour donner un sens à ce passage. Il est donc nécessaire de se rendre bien compte de toutes les fautes que comporte la recension des Nicomaques et Victorianus. Aucun de ces mss. ne dépassant en antériorité le xe siècle, et le texte ayant passé jusqu'à cette époque par plusieurs écritures, il y a là toutes sortes de fautes qui se sont entremêlées et qu'il est bon de connaître pour savoir faire les corrections

en conséquence, et c'est pour la même raison que Madvig a essayé de préciser les fautes qui se trouvaient dans l'archétype, et plusieurs philologues ont donné à ces questions l'importance qu'elles méritent. Dans ce sens, le Thuaneus peut être d'une grande utilité; ainsi, pour donner un exemple, au livre VI, 35, 4, le copiste (m^1) a écrit : aequis pertionibus persolueretur; voilà un mot qui n'est pas latin. Tous les autres donnent à cet endroit: portionibus, leçon qui a été reçue dans beaucoup d'éditions (Drakenborch, Alschefski). Cujas le premier, et Madvig après lui, ont corrigé pensionibus qui va mieux pour le sens. La deuxième lettre était donc en effet un e, comme dans notre ms., mais le mot était déjà défiguré peut-être dans l'archétype, soit quelque chose comme : pertionibus ou persionibus, ce qui s'explique très bien comme une altération du mot pensionibus. Les autres copistes, voyant que ce mot n'a aucun sens, ont écrit par conjecture : portionibus, qui était un mot latin. Il n'est pas du tout probable, d'ailleurs, que notre copiste a été trompé par le commencement du mot suivant, parce que, en effet, cette lettre était un e et aucun autre copiste ne s'y est trompé. Mais nous pouvons aller plus loin; notre ms. présente beaucoup de fautes par suite de la confusion entre l'n et l'r. Par ex. : X, 24, 9 gerere pour genere; — VIII, 7, 15 m^2: uenitus, m^2: ueritus; — IX, 34, 10 certum pour centum; — IX, 35, 5 m^1: generent, m^2: gererent; — VI, 9, 3: diis condi fuisse; — VI, 9, 10 m^1: fonte, m^2: forte; IX, 19, 17 : concondiae, etc. Par conséquent, on peut admettre que le copiste avait sous les yeux : pentionibus, vu même pensionibus, car le t ayant pris dans ces conditions un son voisin de celui de s, il a pu très naturellement lire par la pensée : pertionibus. Beaucoup de fautes peuvent s'expliquer de la même manière. En dernier lieu, il faut mentionner encore les fautes qui proviennent de la dictée, car on sait d'ailleurs que beaucoup de mss. ont été écrits par ce procédé pour avancer plus vite. Telles sont : la confusion du c avec q et celle de la terminaison um avec o. Par ex. : VI, 8, 10 m^1: quo hortatus, m^2: cohortatus; — VIII, 9 16 m^1 : corum, m^2 quorum; — VIII, 18, 6 m^1: quoquere, m^2: coquere; VI, 6, 6, m^1: quotemni, m^2: contemni; VI, 13, 4 m^1: morandum, m^2: morando; 18, 16 m^1 : regnum, m^2: regno ; 19, 1 m^1: seruilium,

m²: seruilio ; 20, 2 postremum pour postremo ; 21, 4 m¹ : acrum, m²: agro, etc. Pour la confusion de *o* et *um* nous n'avons donné que des exemples du VIᵒ livre pour mieux en juger la proportion.

En ce qui concerne les dittographies dans les mss. de la première décade, elles ont été en partie signalées par Madvig dans la préface aux *Emendationes,* et tout récemment, M. Léopold Winkler a publié une étude suivie sur ce point[1]. Comme notre ms. n'y est pas compris, nous allons relever les dittographies qui se trouvent aussi dans le Thuaneus. VI, 18, 7 : circum expectabitis, ce n'est pas une dittographie proprement dite ; nous avons déjà dit un mot sur le groupe sp. VI, 28, 8 la dittographie : cladis dedecoris est de la deuxième main ; VII, 1, 8 m¹: mors quam nemo sic matura tam acerba, m² : mors quam matura tam acerba ; 3, 4 m¹ : ea qua religione, m² : ea quae religione ; 14, 1 m¹ : cernebat censebat, m² : censebat ; 16, 1 m¹ : sciuit acceptiq:, m²: sicuit accepitq: ; 21, 6 : meriti aequitate curaque sunt meriti sunt (m² a effacé : meriti sunt). Au chapitre 30, 3 notre ms. nous permet de voir l'origine de la dittographie. En effet, les mots qui se trouvent entre les deux « *nunc* » ont été ajoutés par m² en marge, omission très facile à comprendre, qui a dû exister aussi dans un autre ms., et alors *his* s'explique comme un développement du signe de renvoi qui, dans notre cas, était peut-être : h. p ou h, c'est-à dire hoc pone. VII, 37, 2 m¹ : priusq: bonisq: tunicis, m² : binisq: tunicis ; VIII, 35, 6 m¹ : exinsultabas, m² : exsultabas. IX, 2, 1 m¹ : ducit locat, comme le Mediceus, m²: locat ducit comme Voss. I ; 4, 16, m¹ : maioresvae nostri, m² : maiores nostri ; 27, 14 perefugerunt, m¹ : perfugerunt ; 29, 10 m² : religionem adferre facere, m¹ : religionem adferre. X, 3, 2 : ciuium cilnium, ciuium exp. par m² ; 6, 3 romae quoq: plebem quietam et exoneratam deductam in colonias multitudo praestabat. ; 9, 8 m¹ : arduus altus, m² : arduus. ; 13, 1 : Fuluius consul eos. 25, 14 : periculosum esse ; 29, 7 : uerarisq; rutis, m² : uerutis. ; 32, 4 m¹ : intrare uastare, m² : uastare. ; 37, 15 sacratus effatus, sacratus barré par m² ; 43, 12, eo ipso

1. *Sechsundzwangigster Jahresbericht des Leopoldstädter com.-real- und obergymnasiums in Wien.* 1890 (pour les livres I à V) ; *Achtund zwanzigster Jahr., etc.*, 1892, Wien (pour les livres VI à X).

loco prope temere (m²: timore). Nous avons donné jusqu'à présent les exemples relevés par M. Winkler qui se trouvent aussi dans le Thuaneus ; mais, soit par la leçon originale, soit par la deuxième main, notre ms. nous fournit le moyen de trouver aussi d'autres dittographies qui ont passé dans plusieurs autres mss., et même dans certaines éditions. VI, 4, 9 m¹: capta atq:[1] capta dirutaque, comme Harl. I et Leid. I.; 17, 5 m¹: capitolinio, m²: capitolino comme tous les autres mss., mais la première main nous montre très bien que l'archétype avait quelque chose comme capitolini°. 81, 8 m¹: omni quae, m²: omni que. Ici la dittographie n'est pas dans le nôtre, mais dans d'autres mss., et en premier lieu dans P., qui donne : omniq:quae, leçon adoptée aussi par Alschefski. Toutefois, on voit très bien l'origine de la faute, de sorte qu'on a déjà adopté la leçon du Mediceus qui donne comme m¹ du nôtre ; omni quae. VII, 1, 2 m¹: l. sextio, m²: l. sergio sextio. M donne : l. sexto ; Voss. II, Hearn. Oxon. L 2 portent : l. sergio. ; alors les autres mss. ont fait : l. sergio sextio, Voss. I, Lovel. V, Harl. II, Haverk. ; 42, 5 m¹ : repente tecum, m²: repente cum ; IX, 37, 5 m¹ : iubet praecipit, m²: iubet et praecipit comme beaucoup de mss. récents (d'après Alschefski). X, 38, 6 m¹ : ouio paccio. M donne ouio pactio, P : nulo paccio, d'où les autres mss. ont les uns : obuio aulo pactio (Haverk.) ; ou : obuio anullo pactio (Lovel. I, Leid. II) ; ou : obuio aulo patrio (Hearni Oxon. C.). L'archétype avait
nulo
donc : ouio paccio.

Maintenant, si nous nous demandons quelle place il faut assigner à ce ms. parmi les autres, nous devons écarter tout de suite l'hypothèse que ce ms. ne serait pas de la recension de Victorianus parce qu'il manque de cette souscription. M. Duvau a d'ailleurs très bien montré qu'un rapprochement entre le *Thuaneus* et le ms. de Vérone n'est pas possible[2]. Toutefois, cette comparaison ne pouvant pas aller aussi loin qu'on le désirerait, car le ms. de Vérone ne contient que très peu du VIe livre, c'est surtout par la suite des leçons données

1. On ne voit plus de ce mot que la lettre a, mais on peut deviner les autres d'après Harl. I et Leid. I.
2. *Revue de phil.* 1885, vol. 9, p. 148.

par le Thuaneus que nous devons nous reporter pour sa classification. Un premier indice qui se présente à l'esprit, c'est la différence entre les corrections et la leçon originale dont nous avons déjà parlé, et en même temps remarqué que la deuxième main correspond surtout à Voss. I. Nous avons vu aussi que notre ms. était toujours du côté de Mediceus lorsqu'il s'agissait des bonnes leçons. Et en l'examinant de plus près, nous voyons qu'en effet les exemples ne manquent pas en ce qui concerne la possibilité d'un rapprochement entre le Mediceus et le Thuaneus. Et d'abord en ce qui concerne les bonnes leçons, ils sont toujours d'accord. Par ex.[1] : VI, 14, 13 tous les deux ont conservé la bonne leçon quaerendo, tandis que tous les autres donnent : credendo ; de même au chap. 21, 7, ni priuato où d'autres mss., avec P., donnent : nisi priuato ; — VI, 28, 8 : memoriam dedecoris, les autres mss. donnent : memoriam cladis dedecoris, sauf le Romanus et Dominicanus ; — VIII, 24, 1 ; alexandream, les autres donnent : alexandram ; — IX, 3, 2 : uincimus, tous les autres portent : uicimus ; — IX, 25, 5 : samnitem, les autres : samnites ; — IX, 32, 7 : a romanis, tous les autres portent : ab romanis ; — IX, 20, 1 : m follices flaccina, leçon qui a passé aussi dans Voss. II, Gaertn. et Hearn. Oxon. C. ; — X, 38, 6, le nôtre tout à fait correct donne : ouio paccio, M donne : ouio pactio. P : nulo paccio, etc. Mais il y a aussi des fautes qui sont communes aux deux mss. : VI, 30, 9 : colonia adscripti ; — VII, 22, 3 : habitet au lieu de abiit ; — VIII, 11, 8 : proprius, faute très fréquente d'ailleurs pour propius ; — VIII, 24, 7 : inundates, leçon plus près de la vérité que la leçon des autres mss. qui donnent : inundantes ; — IX, 1, 9, M : herem ni, le nôtre : heramni, puis corrigé en heremni ; — IX, 2, 1 : ducit locat, les autres mss. qui ont cette dittographie donnent : locat ducit ; — IX, 16, 6, M donne : dumae factiones, le nôtre : dum hae factiones au lieu de duae factiones, erreur très caractéristique ; — IX, 16, 7 : excessurum proxima nocte esse ; — X, 6, 6, Mm[1] et le nôtre m[1] : adlegrentur ; — VI,

1. Dans tous ces exemples nous ne mentionnons que ce qu'il y a de la première main, car c'est la seule leçon importante pour la classification.

3, 5, Mm[1] donne : soluat pour salua, le nôtre donne : soluata, on peut donc supposer que le copiste du Mediceus a voulu écrire ou a eu sous les yeux aussi soluata ; — IX, 28, 8 : et internam casinam. P donne ici : interamna ; — X, 37, 15 : id est locus templo sacratus effatus fuerat ; — X, 43, 13 : consternuntur. D'après cette correspondance entre ces deux mss. on peut des fois deviner ce qu'il y avait dans le Mediceus lorsque les lettres ne sont plus lisibles à cause d'un grattage. Ainsi au livre VI, 4, 5, Alschefski dit que M donne au + eis et remarque qu'il y avait quelque chose de gratté entre l'u et l'e. Notre ms. nous indique très bien quelle était cette lettre, car il donne : auheis, et peut-être en regardant de plus près le Mediceus, on pourrait voir les traces du h. Si nous nous rappelons maintenant ce que nous avons dit à l'occasion des remarques sur l'orthographe, à savoir que c'est surtout avec M que notre ms. correspond, et si nous nous reportons au reste des exemples donnés pour les mauvaises corrections dans lesquels la première main est à côté de M, nous pouvons dire qu'au moins le ms. dont s'est servi notre copiste dérivait d'un ms. qui a servi comme point de départ pour le Mediceus. Si nous passons maintenant aux leçons communes au Mediceus, Harl. I, Leid. I et au nôtre, nous pouvons préciser davantage la relation entre ces mss. : VII, 2, 6 : ludios uocabatur ; — VII, 16, 8 : ferri posse ; — VII, 24, 9, la même omission se trouve dans tous ces quatre mss. ; — VIII, 6, 5 : hominum au lieu de hominumq. ; — VIII, 32, 1, le nôtre m[1] : clamorem tota, M. Leid. I., Harl. I : clamorē tota ; VIII, 33, 5 : iterat. Si nous passons aux livres IX et X pour lesquels le Harleianus nous fait défaut, nous trouvons la même correspondance : IX, 16, 18, tous les trois donnent la bonne leçon : ultimi supplicii, tandis que les autres donnent : uultum au lieu de ultimi ; — IX, 20, 9 : torento ; — IX, 38, 15 : iunium (P. : diunium) ; — X, 3, 2, tous les trois ont la dittographie : ubi ciuium cilnium[1] genus ; — de même un peu plus loin : 9, 8 : arduusaltus ; — 29, 7 : ucrarisque rutis (M : uerrarisque rutis), et X, 32, 4 : intrare uastare ; — X, 9, 14 :

1. Alschefski dit : M : ubi ciuium cilicium genus ; sed ita scriptum est ut etiam pro cilnium haberi potest.

auerrione, le nôtre : a.uerrione[1], etc. Voilà donc un point de transition bien établi et qui nous conduit à chercher s'il n'y a pas aussi un point de contact plus précis entre le Thuaneus et le Harl. I et Leid. I, comme nous avons vu qu'il y en avait entre le Mediceus et le nôtre. Car, bien entendu, chaque copiste en particulier, tout en suivant le même ms., faisait à son tour des erreurs qui lui étaient propres, ce qui fait qu'on ne peut trouver deux mss. de la même famille et même de la même époque qui soient en parfait accord en tous points. Or, c'est précisément aussi notre cas ; en effet, si le Thuaneus se rapproche de M surtout en ce qui concerne les bonnes leçons, c'est bien par ses erreurs qu'il peut être comparé au Harl. I et Leid. I. Voilà des exemples : VI, 4, 2 : le nôtre m[1] : quae praetio ; — Leid. I : que pretio ; — Harl. I : q̄ pretio ; tous les trois ayant quae ou que pour ut. Plus loin, au § 9, la dittographie : capta atque capta dirutaque ; — 4, 12, le nôtre m[1] et Leid. I : quadratos obstructum ; Harl. 1 : quadrato sobstructum, ce qui montre que tous les trois copistes ont eu en tout cas sous les yeux : quadratosobstructum, les mots n'étant pas séparés ; — 5, 2 : ils omettent la préposition in avant spem, ce qui est d'autant plus caractéristique qu'il n'y a pas ni avant ni après *in* un m ou n. ; — 6, 7 : quod maiestate ; — 8, 3 : feruntur, de même au § 7 : impediebatur, au lieu de *ferunt* et *impediebat ;* — 8, 9 : quos, quem admodum satricum capiatur a camillo, primum camillus, etc., au lieu de : quos primo camillus, etc. ; — 11, 4 : pro ministeriis ; — 15, 5 : impedimento sit, et plus loin dans le même § : uoluas ; — 15, 6 : siue quod et ipse ; — 17, 8 : tegerent ; — 21, 9, tous les trois omettent les mots : ita placide ab senatu responsum est ; — 22, 7 : ualetudinis lite (le nôtre écrit litae) au lieu de : ualetudini solita ; — 26, 4 : nos instantes ; — 27, 7 : tribunici adleuando ; — 34, 6 : sulpicium is de foro (le nôtre écrit : fore) ; — 35, 6 : inmodicus cupido ; — 37, 2 : atq:ui ; — 38, 4 : camillum, au lieu de : aemilum ; — 38, 10 : quod eis affectus est ; — 39, 11 : coniuxte ferre ; — VII, 1, 8, la dittographie : mors quam nemo sic matura, etc. ; — 5, 7 : ita

1. Au livre VI, 1, 2 tous les trois donnent : trans monumentis (trans au lieu de erant).

aegre abstulit; — 18, 1, Leid. I et le nôtre: ē·aepulum, Harl. I. emaepulum; — 18, 5, tous les trois omettent les mots: Licinii, partum sit,id universi non possint? Vel.; — 21, 6: meriti aequitate curaque sunt meriti sunt ut.; — 21, 8, Leid. I, Harl. I: aeris alienis ita terror, le nôtre: aeris alienis ut a terror.; — 31, 9, l'omission: pro societate amicitiaque, ut dediticiis suis parcerent; 33, 5: pari spe proelium utrimque, et un peu plus loin: utriusq: au lieu de utrisq: ; — 35, 11: incautos pallentes; — 37, 16: cunctis au lieu de: cum iis; — 41, 4: curavit; — VIII, 9, 6, marus pater; — 10, 13, ils donnent: huius est au lieu de ius est et omettent les mots: sive hostia sive quo alio volet; — 10, 14, Leid. I, Harl. I: marti suovetauribus, le nôtre: martis nouet auribus.; — 11, 16, le nôtre: rȯ data, Leid. I: rodata, Harl. I: rōdata; — 12, 12, tous les trois omettent les mots: adversus rebellantes latinos dici ussit, Aemilius, cuius tum fasces erant collegam dictatorem, et tout de suite après, au § 14, ils omettent: adversas nobilitati tulit unam ut plebi; 13, 12: latinania, au lieu de: latina omnia; — 15, 9, ils ont conservé la bonne leçon: minus in praetura tendente; — 18, 11: neque de beneficiis; — 20, 8, ils écrivent: sano et sanus au lieu de: sango et sangus; — 24, 2: acerusiam; — 26, 3: inpediente sedulo isatia imperio (H. I, L. I: imperia); — 30, 4: ad umbrinium, et au § 13: praecucurrerant.; — 33, 19, la même omission: quo ultra iram uiolentiamque eius excessuram fuisse; — 34, 9: licentias (Harl. I: licentia) sola uase ubi uelut, etc.; — 36, 2: uenisset. La correspondance est donc si grande qu'on peut se faire une idée précise d'après le Thuaneus et Leid. I de ce qu'étaient les deux derniers livres du Harl. I qui nous manquent, en tenant, bien entendu, toujours compte du genre des fautes particulières au copiste du Harl. I. Si nous pensons maintenant que le Harl. I et le Leid. I sont postérieurs au Thuaneus, nous ne sommes pas surpris de voir qu'ils contiennent en même temps d'autres fautes en plus, qui ne se retrouvent pas dans le nôtre. Ainsi, au livre VI, 1, 2, ils donnent: paruae rarae, et plus loin, au § 12, etiam postridiem idus. Au chapitre 2, 1, ils ont développé un s en sunt: quieti sunt consilia, au lieu de quietis consilia, etc.; — VI, 2, 10, Leid. I donne: coiciturus sit;

Harl. I : quociturus sit au lieu de : coniici iussit (le nôtre avait déjà coici iussit) ; — VI, 27, 7, ils donnent : quia collegam suffici censori religio interpelata est, omettant *erat* par conjecture, à cause de est suivant, etc. Mais c'est surtout le Leid. I qui est plus fautif en comparaison des deux autres, peut-être parce que son copiste a été plus négligent que les autres. Ainsi au livre VI, 4, 4, il donne : assignatur au lieu de assignatur. Aux chap. 15, 9, il contient une faute plus grave, car il donne : offendit inquit te aitque patres conscripti, au lieu de : « offendit » inquit te A. Corneli, vosque, patres conscripti. Le copiste a été trompé par le commencement du mot Aulus surtout après inquit qui l'a fait penser à un mot du même sens ; — VII, 26, 4 : si divus aut diva, *aut* pour *si ;* — VII, 35, 10 : ecce autem aliud alio minus dubium ; — VIII, 5, 1 : signa ferri ac sequi *armatos iubet;* tous les autres donnent : iubet armatos ; — X, 33, 4, il donne avec les recensiores : cogunt, P. M. le nôtre, donne : agunt. Enfin, il a en plus beaucoup d'omissions qui ne se retrouvent pas dans le Harl. I ou le Thuaneus. Ainsi, IX, 9, 17, le copiste a été trompé par la ressemblance de la terminaison de mandastis et egistis, de sorte qu'il a omis mandastis et tous les autres mots jusqu'à egistis. De même au livre X, 8, 1 ; 10, 11 ; 10, 4, etc. Même là où la leçon était déjà altérée dans M. P. Harl. I et dans le nôtre, il a ajouté une autre faute : par ex. : VIII, 8, 6, M. P., Harl. I et le nôtre donnent : foris in aciem, Leid. I donne : in aciem foris ; — VIII, 13, 5, tous les quatre donnent saturae (inversion pour Asturae), Leid. I donne saturem, etc.

Une dernière remarque pour terminer. Notre ms. étant du commencement du xe siècle, est plus près de la source commune d'où dérivent tous les mss. de la recension des deux Nicomaques et Victorianus, il doit donc contenir plusieurs bonnes leçons qui se sont défigurées dans un ou dans plusieurs autres mss. Et, en effet, si comme nous l'avons déjà vu, il a conservé avec le Mediceus plusieurs bonnes leçons, pour d'autres, pour lesquelles ce dernier est fautif, le Thuaneus s'accorde soit avec P., soit avec H. I ou L. I, soit avec les mss. récents pour donner la bonne leçon. Ainsi au livre VI, 1, 12, il donne : obiectus hosti, avec le ms. de Vérone et le P. M. donne : obiectus hostis, Mm^2 : obiectus hostibus ; Leid. I,

Lovel. II : obiectus hostia; Lovel. III, Gaertn: obiectus hostie, etc.; — VI, 2, 6: centuriaret comme P. et M. Le Veron. donne ce/////et, les autres en grande partie: centuriaretur; mais même le ms. de Vérone confirme indirectement la leçon du nôtre et de P. et M.; — VI, 2, 8 : ad mecium, comme le ms. de Vérone et P. M. donne: ad mestium, etc.; — VI, 3, 3 : inermis, comme le Harl. I, le seul de tous les autres; — VI, 40, 6: quiritium, comme P. M. et les autres donnent en général : quiritum; — VII, 12, 8: cum fulta res romana esset, comme le seul Dominicanus; — VII, 24, 6 : nolite expectare (pour exspectare, comme d'habitude). P. donne : nolite espectare; M. Harl. I, Leid. 1 : nolite spectare comme les éditions anciennes jusqu'à l'éd. Frob. 1531; — VII, 30, 18: supra non escendit, comme le seul Harl. I; — VIII, 4, 2: innuerint comme les Frg. Haverk.; M. donne : innuer̃ (c'est-à-dire: innuerunt), Lovel. 4: iuuerint, Lovel. 5: nuerint, le P. et les autres : inuenerint; — VIII, 5, 5: consulem alterum roma, comme P. et Harl. I; — IX, 36, 5 m^1: accepere, m^2: accipere; — X, 2, 6 : uidisse, comme le seul M.; — X, 3, 3: marsos, comme P. Voss. II, et Frgm. Haverk. M. Leid. I et Lovel. IV donnent: marso. Voss. I, Kloch : a marsis. Pour ne pas multiplier les exemples, nous croyons cette liste suffisante pour montrer l'importance du Thuaneus pour le texte de la deuxième partie de la première décade. Il est donc, aussi bien par sa date que par les bonnes leçons conservées, sur la même ligne que le Mediceus et le Parisinus; il contient en même temps les éléments nécessaires pour nous montrer l'étroite parenté de M avec le Harl. I. Somme toute, nous pouvons établir comme résultat de notre recherche en ce qui concerne les mss. dont nous avons parlé, le schéma suivant, en désignant par X l'archétype immédiat de tous, et par X^1, X^2, etc., les mss. intermédiaires perdus:

	M.		
	X^1. . . .	Th.	
		X^2. . . .	Harl. I
			Leid. I
X. . . .			
	P.		
			Voss. I
	X^1. . . .	X^2. . . .	Leid. II
			Lovel I

En ce qui concerne les autres mss. dont nous n'avons pas eu

l'occasion de parler ici, on peut très aisément, d'après les travaux antérieurs, leur assigner leur place respective.

Pour faciliter la recherche, nous indiquons le commencement de chaque page du ms.

LIVRE VI.

Le feuillet	2	recto	commence avec les mots :	erant autem	1,10
—		verso	—	locare iussit	2,7
—	3	r.	—	cui cum se	3,4
—		v.	—	fuerat. camillus	3,10
—	4	r.	—	[tarqui]niensem [1] ibi	4,8
—		v.	—	in ciuitate plena	5,6
—	5	r.	—	bella itaq:	6,6
—		v.	—	dignum est	6,13
—	6	r.	—	cum centenis	7,2
—		v.	—	pulsum antiatem	8,4
—	7	r.	—	maiori antio	9,1
—		v.	—	et ab oppidanis [2]	9,9
—	8	r.	—	innoxiae multitudini	10,5
—		v.	—	atq: arx	11,4
—	9	r.	—	Non dubito	12,2
—		v.	—	ab acie uelim	12,8
—	10	r.	—	teneri dum	13,5
—		v.	—	deos atq:	14,5
—	11	r.	—	Itaq: exsequebantur	14,13
—		v.	—	in arma agant	15,7
—	12	r.	—	maxime iunoq:	16,2
—		v.	—	ab ore ciuium	17,2
—	13	r.	—	nefanda consilia	17,7
—		v.	—	ignorabitis uires	18,5
—	14	r.	—	[quanta]cumq: petitis	18,12
—		v.	—	tribuni plebis	19,6
—	15	r.	—	uenire quos	20,6
—		v.	—	poene ultimae	20,12
—	16	r.	—	coloniae deducendae	21,4
—		v.	—	pugnandum censebant	22,3
—	17	r.	—	summae rerum	22,9
—		v.	—	locis posceretur	23,8

1. Nous mettons entre crochets ce qui appartient à la page précédente.

2. Pour faciliter la recherche des passages nous donnons le texte le plus rapproché de l'édition, qu'il soit de la 1re ou de la 2e main.

Le feuillet	18	recto	commence avec les mots:	fuit; uersus	24,3
—		verso	—	suam gloriam	24,9
—	19	r.	—	censuissent	25,5
—		v.	—	inuenistis	26,1
—	20	r.	—	nec ita	26,8
—		v.	—	odio ut in	27,7
—	21	r.	—	est tandemq:	28,3
—		v.	—	postquam in	29,1
—	22	r.	—	reuertit	29,8
—		v.	—	a uolscis	30,8
—	23	r.	—	temporis	31,6
—		v.	—	[aliquan]diu	32,7
—	24	r.	—	aduersae pugnae	33,4
—		v.	—	urgeret nec	33,12
—	25	r.	—	percuteret	34,6
—		v.	—	plebis unam	35,4
—	26	r.	—	alia bella	36,1
—		v.	—	abesse in	36,9
—	27	r.	—	necesse sit	37,4
—		v.	—	orationes	37,12
—	28	r.	—	qua peperistis	38,6
—		v.	—	ad memoriam	38,13
—	29	r.	—	sua liberam	39,8
—		v.	—	et patres	40,4
—	30	r.	—	nobis censemus	40,10
—		v.	—	alio ex	40,17
—	31	r.	—	ne cum	41,3
—		v.	—	sextius	41,10
—	32	r.	—	agro cum	42,6
—		v.	—	actae essent	42,14

LIVRE VII.

Le feuillet	33	recto	commence avec les mots:	ne quando	1,7
—		verso	—	uoce motus	2,5
—	34	r.	—	nec tamen	3,1
—		v.	—	religionis	3,9
—	35	r.	—	agresti	4,7
—		v.	—	auertisset	5,8
—	36	r.	—	Post tanti	6,7
—		v.	—	c. sulpici	7,1
—	37	r.	—	equites	7,8
—		v.	—	ac per agros	8,6
—	38	r.	—	corporis	9,8
—		v.	—	decoris species	10,7

Le feuillet	39	recto commence avec les mots:		poetilius balbus	11,2
—		verso	—	geminum triumphum	11.9
—	40	r.	—	nequiquam	12,6
—		v.	—	increpare	12,12
—	41	r.	—	benignitate	13,5
—		v.	—	multitudinis	13,11
—	42	r.	—	strata detrahi	14,7
—		v.	—	cernebat	15,4
—	43	r.	—	[con]ciliabula	15,13
—		v.	—	memorabile	16,7
—	44	r.	—	iocis cum	17,5
—		v.	—	quadringentesimo anno	18,1
—	45	r.	—	urbem captam	18,9
—		v.	—	etruscum	19.6
—	46	r.	—	deos rogauerunt	20,3
—		v.	—	reliquum anni	20,9
—	47	r.	—	magis publica	21.7
—		v.	—	mutaverat	22,6
—	48	r.	—	legionibus	23,3
—		v.	—	degressis	24,1
—	49	r.	—	desiderium	24,10
—		v.	—	anxius cum	25,7
—	50	r.	—	ualerius.	26,2
—		v.	—	[prae]ceperat inter	26,8
—	51	r.	—	eorumq: monitu	27,1
—		v.	—	deditorum	27,8
—	52	r.	—	interdiu uisa	28,7
—		v.	—	sidicinis	29,6
—	53	r.	—	non urbis	30,6
—		v.	—	Adde huc	30,15
—	54	r.	—	ferat proinde	30,23
—		v.	—	si agrum	31,7
—	55	r.	—	duces poscere	32,4
—		v.	—	fuit cum	32,13
—	56	r.	—	geminata	33,6
—		v.	—	tum capi	33,15
—	57	r.	—	expediet	34,6
—		v.	—	quibus locis	34,14
—	58	r.	—	necessitatis	35.7
—		v.	—	inter trepidationem	36,4
—	59	r.	—	cum palati	36,12
—		v.	—	coñs opem	37,5
—	60	r.	—	praeda	37,13
—		v.	—	exemplum	38,6
—	61	r.	—	per speciem	39.2
—		v.	—	[tus]culano	39.11

Le feuillet	62	recto commence avec les mots:		alios suum	40,3
—		verso	—	In me strinxeritis	40,10
—	63	r.	—	permittimus	40,19
—		v.	—	ad.pł.nc	42,1

LIVRE VIII.

Le feuillet	64	recto commence avec les mots:		Jam conss̄	1,1
—		verso	—	sumerent	1,9
—	65	r.	—	[sae]pius dimicandum	2,8
—		v.	—	[consu]libus abdicare	3,4
—	66	r.	—	consiliis	4,1
—		v.	—	Idoneos auctores	4,10
—	67	r.	—	oportet	5,5
—		v.	—	caeli procellam	6,3
—	68	r.	—	et imperiis	6,12
—		v.	—	hic quoq:	7,6
—	69	r.	—	inquit tu	7,15
—		v.	—	poene oboedientiorem	8,1
—	70	r.	—	instructus	8,9
—		v.	—	primus	8,17
—	71	r.	—	morteq.	9,7
—		v.	—	accensos	10,2
—	72	r.	—	oppressit	10,10
—		v.	—	itineribus	11,5
—	73	r.	—	ad uulturnum	11,13
—		v.	—	ob irā	12,5
—	74	r.	—	consulibus ac	12,17
—		v.	—	latium	13,8
—	75	r.	—	oportet	13,17
—		v.	—	commerciaq:	14,10
—	76	r.	—	seruo cum	15,7
—		v.	—	factu erat	16,8
—	77	r.	—	dictus.p.	17,3
—		v.	—	in eo parui	18,2
—	78	r.	—	mentibus	18.11
—		v.	—	ipsa loci	19,8
—	79	r.	—	in circo	20,2
—		v.	—	de priuernatibus	20,10
—	80	r.	—	ubi uoluntarii	21,7
—		v.	—	siue pestilentiae	22,7
—	81	r.	—	placeat	23,5
—		v.	—	marcellum	23,13
—	82	r.	—	[tarenti]norum	24,4
—		v.	—	rogans	24,12

Le feuillet	83	recto	commence avec les mots:	populo	25,3
—		verso	—	magis ut.	25,12
—	84	r.	—	haec proditio	26,6
—		v.	—	Uirgis caesos	27,7
—	85	r.	—	condicionis	28,4
—		v.	—	concirent	29,3
—	86	r.	—	concessit	29,14
—		v.	—	id deorum	30,9
—	87	r.	—	moueri possent	31,3
—		v.	—	regia potestas	32,3
—	88	r.	—	noscitari	32,12
—		v.	—	fuerat	33,4
—	89	r.	—	dictatorem	33,14
—		v.	—	deum	33,23
—	90	r.	—	sacramenti	34.9
—		v.	—	docimenti	35,7
—	91	r.	—	[in]struxit	36,4
—		v.	—	qua duxit	36,9
—	92	r.	—	samnitiumq:	37,6
—		v.	—	tanta ferocia	38,2
—	93	r.	—	neq: signa	38,10
—		v.	—	et samnitium	39,4
—	94	r.	—	erat haud	39,12

LIVRE IX.

Le feuillet	94	verso	commence avec les mots:	tito ueturio	1,1
—	95	recto	—	sequentia	1,9
—		v.	—	inter se	2.7
—	96	r.	—	dii inmortales	2,15
—		v.	—	uictus est	3,8
—	97	r.	—	inde legibus	4,4
—		v.	—	exercitu	4,12
—	98	r.	—	[abs]tinerent	5,6
—		v.	—	et quod	6,3
—	99	r.	—	adhuc	6,12
—		v.	—	solum atq:	7,9
—	100	r.	—	quā infelicis	8,3
—		v.	—	cum omnes	8,13
—	101	r.	—	si sub regibus	9,6
—		v.	—	uictoriam	9,15
—	102	r.	—	uoluntariorum	10,6
—		v.	—	repudietur	11,4
—	103	r.	—	romana	11,13
—		v.	—	ubi equites	12,9

Le feuillet	104 recto	commence avec les mots :	nam samnites	13,7
—	verso	—	omne in	14,2
—	105 r.	—	memorantes	14,10
—	v.	—	sub iugum	15,4
—	106 r.	—	reliqua	16,1
—	v.	—	proditione	16,9
—	107 r.	—	lictor	16,18
—	v.	—	Recenseam	17,7
—	108 r.	—	subsidiis	17,15
—	v.	—	in ciuitate	18,7
—	109 r.	—	inpedimento	18,15
—	v.	—	maxime	19,5
—	110 r.	—	macedonum	19,14
—	v.	—	daretur	20,8
—	111 r.	—	post iam	21,6
—	v.	—	equitum	22,9
—	112 r.	—	continuisset	23,7
—	v.	—	ingens	23,16
—	113 r.	—	[oppida]nis	24,6
—	v.	—	ac securi	24,15
—	114 r.	—	caedibus	25,9
—	v.	—	factas	26,9
—	115 r.	—	uerecundiae	26,17
—	v.	—	periculum	27,5
—	116 r.	—	quam pro	27,13
—	v.	—	incoluerant	28,7
—	117 r.	—	[tradi]tur inde	29,10
—	v.	—	agmine	30,5
—	118 r.	—	[opulen]tissimum	31,4
—	v.	—	animo	31,12
—	119 r.	—	procedunt	32,3
—	v.	—	datus est	33,1
—	120 r.	—	altero anno	34,1
—	v.	—	annorum	34,10
—	121 r.	—	religiosus	34,18
—	v.	—	inuidia	34,26
—	122 r.	—	castris	35,8
—	v.	—	consulis	36,7
—	123 r.	—	non umquam	37,2
—	v.	—	maxime	37,9
—	124 r.	—	exciuere	38,2
—	v.	—	Alter conñ	38,11
—	125 r.	—	uiribus	39,3
—	v.	—	erant scuta	40,2
—	126 r.	—	caedunt	40,11
—	v.	—	urbem	40,20

Le feuillet	127	recto	commence avec les mots:	parte	41,9
—		verso	—	conuentu	41,17
—	128	r.	—	minime	42,6
—		v.	—	manaret	43,4
—	129	r.	—	inuadit	43,13
—		v.	—	tribus	43,23
—	130	r.	—	[postu]mium	44,8
—		v.	—	seu dilationem	45,1
—	131	r.	—	ducibus	45,10
—		v.	—	fil. scriba	46,1
—	132	r.	—	urbanas	46,11

LIVRE X.

Le feuillet	132	verso	commence avec les mots:	accepta	1,5
—	133	r.	—	Ibi expositis	2,5
—		v.	—	[supe]randa	2,12
—	134	r.	—	intra dies	3,5
—		v.	—	cum moueretur	4,8
—	135	r.	—	omnes legiones	5,4
—		v.	—	dictator	5,13
—	136	r.	—	tribus	6,7
—		v.	—	eum sacra	7,5
—	137	r.	—	simus sacerdotii	8,1
—		v.	—	esse factos	8,10
—	138	r.	—	aduersus	9,7
—		v.	—	res uisa	10,3
—	139	r.	—	etruscum	10,12
—		v.	—	in bellicis	11,9
—	140	r.	—	[profi]ciscuntur	12,3
—		v.	—	obiecerint	13,3
—	141	r.	—	in collega	13,12
—		v.	—	praedictas	14,7
—	142	r.	—	parte ulla	14,16
—		v.	—	duo milia et	15,6
—	143	r.	—	nequiquam	16,3
—		v.	—	exsilium	17,2
—	144	r.	—	urbium	17,11
—		v.	—	incertum	18,7
—	145	r.	—	sperneretur	19,1
—		v.	—	tantus est	19,12
—	146	r.	—	[ui]ctoribus	19,20
—		v.	—	opprimeret	20,7
—	147	r.	—	militaria xxx	20,15
—		v.	—	fuisse	21,8

Le feuillet	148	recto commence avec les mots:		poscendum	22,2
—		verso	—	herculis	23,3
—	149	r.	—	conditorum	23,12
—		v.	—	ad magnos	24,8
—	150	r.	—	ex etruria	24,18
—		v.	—	romanis	25,10
—	151	r.	—	mediam	26,1
—		v.	—	sed ut	26,9
—	152	r.	—	miscerentur	27,2
—		v.	—	fabius	27,10
—	153	r.	—	media equitum	28,8
—		v.	—	haec secratus	28,18
—	154	r.	—	missa	29,8
—		v.	—	cremauit	29,18
—	155	r.	—	[secu]ti sunt	30,8
—		v.	—	aliquot	31,9
—	156	r.	—	habuere	32,4
—		v.	—	eodem agunt	33,4
—	157	r.	—	unde oppidani	34,4
—		v.	—	migratu	34,12
—	158	r.	—	contineri	35,7
—		v.	—	Itaq: simul	35,18
—	159	r.	—	nisi uictor	36,8
—		v.	—	latina est	36,16
—	160	r.	—	transisset	37,7
—		v.	—	templo	37,15
—	161	r.	—	altaribus	38,9
—		v.	—	cepit hominum	39,4
—	162	r.	—	samnitium	39,13
—		v.	—	perfuga	40,6
—	163	r.	—	occinuit	40,14
—		v.	—	adfirmauit	41,7
—	164	r.	—	pelli a	41,13
—		v.	—	eadem fortuna	43,1
—	165	r.	—	non inuenti	43,9
—		v.	—	castra	44,3
—	166	r.	—	subibat	45,3
—		v.	—	sortientibus	45,11

LIVRE **VI.** — I, **1** Romani] roinani ¶ sub regib: ṗmū cōsulib: deinde ac dictatorib: xuirisq: ac tribunis cōsularib:, écrit sur un grattage **2** m[1]: quod rarae.. m[2]: quod et rarae ¶ fuere una, sur gratt. **6** martio ¶ dies ēē quod legatos m[2]: ē **7** oportuna **8** iniit tū ¶ m. furius camillus iterū is tribunos mił ꝓconsulari (m[2]: consulari) ꝓotestate ¶ iterū .p. corneliū; au-dessus et après iterum un signe de renvoi et en marge: l. uirginum (corr. en uirginium) **10** eae] aeae ¶ cōmpararent ¶ eis] his **11** ad XV ¶ foede] fede ¶ aliensē corr. en alliensē ¶ m[1]: rei nullius m[2]: rei nulli **12** posttridie idus quintilis ¶ etiam posttridie ¶ suꝑsideri ¶ ut posttridie.

II, **2** coniuratione ¶ uultūnę **3** defectionis] defectione ¶ inamicitiā pr. fuerant **4** apud hostis **5** eiusdem auspiciis defendi rēp: cui: ¶ marcū furiū///// | camillū **6** m[1]: dictator seruiliū halā m[2]: is dictator c. serviliū halā **10** coniici] coici **11** absūptū

III, **2** socios .pr. ¶ adfectis **3** morā corr. de morī ¶ non posset, et en marge le renvoi: potuise. ¶ m[1]: inermis, m[2]: inermes **4** m[1]: principum | quae, m[2]: que ¶ oratione necessitate ultuma expraessam **5** m[1]: deponis utrinosq: m[2]: deponi sutrinosq: ¶ m[1]: soluata, m[2]: soluta ¶ ante menia **6** m[1]: ad nouo, m[2]: ab nouo ¶ m[1]: se con | clobandico eundi quae in unum ad urma capiun didat'; m[2]: conglobandi coeundique in unum aut arma capiundi dat' **7** forte in agros eicere **8** m[1]: aliis; m[2]: alii ¶ m[1]: desperationem; m[2]: desperatione ¶ per urbem, corr. **9** m[1]: in spe ultima ad; m[2]: in spe ultima obstinati ad ¶ inarmesq: corr. en inermesq: **10** m[1]: redditum, m[2]: redditur ¶ integrumquae, corr. en que ¶ conditiones///// m[2]: condiciones.

IV. Au commencement de ce chapitre on a gratté à peu près deux lignes (1) — un mot à la fin de la troisième page recto et le commencement de la troisième page verso — et on a écrit en lettres espacées: camillus triumphans in urbem rediit trium simul bellorū victor, et puis deux traits obliques sur triumphans et un trait sur le mot in, indiquant qu'il faut lire: in urbem triumphans, etc. **2** m[1]: quae praetio; m[2]: ut

(1). Probablement qu'il y avait à peu près la même chose que dans P. M. H.[1] L[1]: camillus triumphans praemium ad nos venientibus rediit, etc.

praetio **3** iouis corr. ¶ constat] m[1]: coptat; m[2]: constat **4** m[1]: acceptiq: m[2]: accepti qui ¶ m[1]: per ea bella m[2]: postea bella **5** m[1]: urbem s̄ōc auheis; m[2]: urbem s̄c auheis ¶ m[1]: occupati sibi; m[2]: occupatis ibi ¶ ueios corr. de uelos ¶ m[1]: contulerunt; m[2]: contulerant ¶ m[1]: capitalisquae poena quae non; m[2]: capitalisque poena quie non ¶ suo corr. ¶ oboedientes **6** exhigentibus **7** m[1]: titus quintius cincinnatusq: m[2]: corr. cincinnatus.q. ¶ m[1]: quintus; m[2]: quintū ¶ L. Julius Julus, L. Aquilius] iullus tullius lucius aquibus; m[2]: corr. aquilius **8** seruilius sulpitius rufus **9** m[1]: oppid etruscorum m[2]: oppida etruscorum ¶ m[1]: contenebravi | capta a// capta dirutaq:; m[2]: contenebra vi capta ad **10** senisoris ¶ obiceret **11** tribunis] tribuni ¶ m[1]: cunctantur m[2]: cunctatur ¶ m[1]: praederat, m[2]: praeda erat **12** m[1]: quadratos obstructum; m[2]: quadratos substructum.

V, **1** īām et **2** m[1]: spem; m[2]: in spem ¶ m[1]: promtinus; m[2]: pomtinus ¶ hadambiguae **3** quama uulsciis ¶ m[1]: ueres; m[2]: uires ¶ habuerunt **4** m[1]: ubi plebi forae; m[2]: ibi etc. **5** moverunt] m[1]: mouerant; m[2]: mouerat. ¶ inmemorem **6** hauspitia ¶ ualerius putitus **7** hic demon ¶ m[1]: potestaste; m[2]: potestate ¶ l. papilium .cn̄. sergium .l. emilium iterum licinium menenum; m[2]: menenium ¶ Publicolam] m[1]: publico iam; m[2]: publicolam ¶ creati hii ēx interregnum; m[2] corr.: ex interregno **8** aedes] edis ¶ a T. Quinctio] m[1]: at tu ut oqui | tio; m[2]: at tito quintio ¶ m[1]: tromentinas abatina xxxx arniensis hae aequae; m[2]: tromentina sabatina arniensisae aequae.

VI, **1** m[1]: l. icinio; m[2] corr. sicinio **2** m[1]: hernicoquoq:; m[2]: hernicoq: **3** m[1]: tr. m̄ī.l. consulari; m[2]: tr.m̄ī. consulari, puis en marge m[3]: tr.pł ¶ m[1]: quaeq: m[2] corr. quinq: ¶ maluginesis quintus ¶ lutius quintius ¶ m[1]: uallerius; m[2]: ualerius **4** inlatum ¶ adtulit ¶ m[1]: antiatesim; m[2]: antiates in ¶ suam misisse] summisisse **5** uoluntarios dicerent **6** m[1]: desiderant iam ulla quotemni bella; m[2]: desierant iam ulla contemni ¶ diis ¶ m[1]: dictorem; m[2]: dictatorem ¶ college ¶ belliciter roris inruat; m[2] corr. ingruat **7** in animo ¶ sumittere ¶ m[1]: nequicquam; m[2]: necquicquam ¶ detractatum corr. en detractum ¶ maiestate, le e final corr. en i ¶ m[1]: consistent; m[2]: concessissent ¶ conlaudatis **8** honus ¶ dictatorem iam quartum ¶ honorato] honoratum **9** siq:id, corr. en siquid **9** uigiliarumquae, m[2]

corr. que ¶ adici ¶ adnisurum ¶ m^1: et faciat; m^2: efficiat **10** esset etamen, corr. en esse se tamen ¶ m^1: timendi sit, m^2 corr. sic ¶ contempnendi **11** m^1: circumsederi; m^2: circumsideri **12** m^1: tum(1) quid. l. ualleri; m^2: te in .quid. l. ualeri ¶ m^1: consiliitq:, m^2: consiliiq: **13** teq: seruili ¶ ad urbem] in urbe ¶ m^1: auo teq: ipso; m^2: auoq: ipso **14** Tertius] testius ¶ senioribusquae, m^2 corr. que ¶ a L. Quinctio] a tito quintio ¶ m^1: uerbi moenibusquae; m^2: urbi moenibusque ¶ oratius ¶ quaeq: bellitia tempora poscent **15** religionum] religinum ¶ college **16** muneris] muneri ¶ sotius ¶ per magistro **17** m^1: oppinionum; m^2: oppinionem **18** m^1: et dictatore umquam; m^2: nec dict. etc. ¶ forere .īp̄.

VII, **1** uulscorum ¶ hernicorumq: comciueram, corr. en: comciuerant ¶ integerrinis ¶ adiunctos, puis un u au-dessus de o **2** aciemgam in struenti ¶ restitantes] res sentes ¶ m^1: egre/(2)|nermem; m^2: egre|inermem ¶ tanta **3** insirit, l'*r* exp. puis un l au-dessus ¶ ordinis ¶ inter equitas///(3), et un n au-dessus ¶ haec, quae] m^1: eq: m^2: hęcq̄: ¶ quid alius ¶ gloria equae **4** m^1: etiam capta; m^2: et in capta ¶ ex iis ipsis ¶ Aequis] equis ¶ m^1: egitis, m^2: egistis **5** m^1; intuerim decetur, m^2: intueri decet ¶ dictaturo, le o corr. en a ¶ umquam ¶ exilium **6** m^1: isdemgitur m^2: idem igitur ¶ adferamus ¶ adtulimus ¶ m^1: dedicit, m^2: didicit.

VIII, **2** uadentem] m^1: ualentem; m^2: uadentem **3** m^1: est missum, m^2: emissum ¶ iussu corr. de iustu ¶ m^1: feruntur, m^2: ferunt **4** ad subsidiarios] m^1: a supsidia alios m^2: a subsidiarios ¶ m^1: oblatas peties ita quoq:, m^2: oblata species ita quocūq: **6** haudubiam, et un d au-dessus ¶ laeum, puis un u au-dessus ¶ arepto corr. en arrepto ¶ ostentans] /os/ | tentans **7** m^1: inpediebatur, m^2: inpediebat **9** m^1: fidutia, m^2: fiducia ¶ m^1: satricis ei cludunt; m^2: satricis se includunt ¶ m^2: quos//////// primo camillus(4) ¶ et corr. de at **10** inpediri ¶ m^1: esset inimi iratus, m^2: esse animi ratus ¶ eo corr. de et ¶ lente ¶ m^1: quohortatus, m^2: cohortatus ¶ sese corr. de sete ¶

(1). Très peu lisible à cause du grattage.
(2). Probablement il y avait un i.
(3). Peut-être il y avait quelque chose comme dans H.1, qui donne: inter equitat *sunt*.
(4). Il y avait: quos cum admodum satri cupiatur a camillo primo camillus, etc.

m^1: moenia mundiq: m^2: moenia undiq: ¶ uulsci, puis en marge: uulsci uicti.

IX, **1** m^1: ducit, m^2 ducis ¶ imminebat ¶ uulscorum **2** tormentis corr. de tormetis ¶ colega ¶ m^1: senatus, m^2: senatū ¶ m^1: ortaretur, m^2: hortaretur **3** diis condifuisse ¶ m^1 om.: ac Sutrio, ajouté par m^2 ¶ ueniunt, le nt corr. ¶ m^1: occansionem, m^2: occasionem **4** portaequae **5** Quintius **6** quamquam ¶ adsuetumque ¶ uulscis, corr. ¶ m^1: malet, m^2: mallet ¶ m^1: tantummodo peri, m^2: tantummodo imperii. ¶ quintius ¶ in uulscis **7** m^1: ad urbes.utrium, m^2: profecti ab urbe sutrium ¶ interseptis ¶ m^1: aegri opidanos, m^2: aegre oppidanos **8** caeleberrimum, m^2 corr. cele.. ¶ hostes, es corr. de is **9** circumductis, corr. de circumducitis ¶ adgredi ¶ scalis, le dern. s corr. ¶ et oppidanis] m^1: ad oppidanis m^2: et ab oppidanis **10** m^1: fonte, m^2: forte **11** m^1: apte, m^2: ante **12** avant sutrio, il y a eu trois lettres grattées ¶ et rusci corr. de etrusti.

X, **1** m^1: uidebantur, m^2: uidebatur ¶ m^1: non. In eo solum, m^2: non in eo solum **2** m^1: ad romanis, m^2 corr. ab **3** m^1: custodiasquae, m^2 corr. que ¶ m^1: .ē. Oppidanis, m^2: ē oppidanis **4** sarmentorum, le a corr. de o ¶ conlatis ¶ completisquae, m^2 corr. que ¶ impetuquae, m^2 corr. que **5** m^1: inde e. Dictum, m^2: inde edictum **6** uictorem. corr. ¶ m^1: ernicisquae, m^2: hernicisque **8** ipsos corr. de ipos ¶ consilii/ ¶ poenam corr. de plenam (?) ¶ exhis ¶ m^1: adsiduum, m^2: assiduum ¶ m^1: lateris | uo, m^2: lateri | suo ¶ m^1: exauriri, m^2: exhauriri **9** quae relata ////////// patribus (1).

XI, **1** insequenti anno ////////////a manlio,p. cornelio t // et l (2) ¶ om.: C. Sergio iterum ¶ m^1: exhorta, m^2: exorta **2** uulscis ¶ m^1: patritiae, m^2: patriciae **3** sol/um apud exercitos (m^2: exercitus) esse **4** eminere/ ut/ isdem ¶ m^1: ministeriis; m^2: ministris **5** et spem pacis ¶ adgressus **7** primus] primum ¶ patribus, p corr. ¶ cum plebe/is ¶ consilio ¶ adliciendo ¶ plebem] m^1: plebem, m^2: plebe ¶ auram ¶ malle/ **8** fidem] ldem ¶ m^1: aegestatem, m^2 corr. eg. ¶ uinculis **9** et erat aeris alieni magna uis res dānosissima, écrit sur grattage ¶ uuls-

(1). Les lettres grattées ne sont plus lisibles.
(2). Il y a eu à peu près 25 lettres grattées.

cum **9-10** m^1: iactatum ad dictatorem creandum, m^2 a rétabli au haut de la page : ut maior potestas quęreret' s' noua ĉsilia manilii magis cōpulere senatū.

XII, **1** d | Dictator ¶ m^1 : triumphuquae, m^2 : triumphoque ¶ dilectu corr. de dilecto ¶ indictum **2** m^1 : adsiduae, m^2 : adsidue ¶ m^1 : uulcis, m^2 : uulscis ¶ propriores ¶ totiens ¶ uulscis et equis **3** m^1 : praetermissum, m^2 : praetermissumq: ¶ tamdem, corr. m^2 : tan. ¶ //ꝑter(1) o/pinionemquae suo ¶ m^1 : simus, m^2 : sim ¶ le deuxième alia corr. ¶ m^1 : sobole, m^2 : subole ¶ totiens ¶ m^1 : hisdem, m^2 : isdem ¶ quamquā ¶ m^1 ; gēns, m^2 : gens **5** in, corr. **6** quamquam ¶ m^1 : ducta, m^2 : ductu ¶ uulscorū ¶ hernici-quae, m^2 corr. que ¶ m^1 : cercinensium, m^2 : cerciiensium ¶ uelitris, l corr. **7** m^1 : adorasset, m^2 : orasset, m^3 en marge : ado: ¶ m^1 : militem, m^2 : milites ¶ pugne ¶ capientes corr. de canentes **8** m^1: inquit di, m^2: inquit si qiddi ¶ infuturum corr. de infiniturum (?) ¶ plenos corr. de plens ¶ inparibus ¶ conserturos, os corr. de us ¶ ante corr. de amte ¶ acie, a été gratté et puis rétabli au-dessus du grattage. ¶ m^1 : obnisos, m^2 : obnixos **9** m^1 : ueniet, m^2 : ueniat **10** m^1 : uter quinti, m^2 : tu.t.quinti ¶ teneas ubi ¶ m^1 : atiem, m^2 : aciem ¶ conlato ¶ m^2 : alio labore, m^2 en marge : pauore ¶ infer/inuectusquae **11** praeceperant ¶ m^1 : duc, m^2 : dux.

XIII, **1** m^1 : atiem, m^2 : aciem ¶ m^1 : inid, m^2 : iniit ¶ m^1 : omisi, m^2 : omisit **2** m^1 : missilibusquae te/is, m^2 : missili-busque telis ¶ ardorem animis **3** inpulsa ¶ inlata ¶ m^1 : cerne-bāt, m^2 : cernebat **4** stare romanus, puis l'u exp. et un o écrit au-dessus ¶ m^1 : confortiq:, m^2 : confertiq: ¶ m^1 : fugat-que, m^2 : fugaque ¶ m^1 : spergi, m^2 : spargi ¶ m^1 ; hostis, m^2 : hostiū ¶ aequitum ¶ m^1 : morandum, m^2 : morando **5** obequi-tandoquae, m^2 corr. que ¶ m^1 : dum adit sequi, m^2 : dum ad-sequi **6** sequendiquae ¶ uulscorum **7** omnium] hominum ¶ m^1 : inuenta, m^2 : inuenti ¶ uolscos, le c corr. **8** cerciensiū, le s corr. ¶ m^1 : misi, m^2 : missi ¶ percunctantibus ¶ eadem, quae] e/ademq:

XIV, **1** cum his ¶ m^1 : cum/domi exhorta, m^2 : cum maior

(1). Les deux lettres avant praeter sont : op, probablement que le copiste avait commencé à écrire opinionem et puis s'est aperçu qu'il avait omis un mot.

domi exorta ¶ m^1: accidi, m^2: acciri **2** manli ¶ popularia/ ¶ intuenda erant **3** m^1: uociferatosquae, m^2: uociferatusque **4** m^2: necoquam (?) ac.dextera, m^2: neq^{i}quam hac dextera ¶ tamquam ¶ uincula **5** m^1: libraquae, m^2: libraque ¶ aere] ea re ¶ ob/testantem ¶ m^1: manio, m^2: manlio ¶ parenti plebis gratiam referant **6** cicatrices corr. de circatrices ¶ m^1: alisque, m^2: aliisque ¶ m^1 om. bellis, ajouté par m^2 ¶ ostentans corr. **7** euersos corr. de euersus ¶ m^1: soluta, m^2: ex soluta ¶ faenore ¶ manli **8** m^1: haberunt (?), m^2: habere ¶ m^1: uitaequae, m^2 corr. que ¶ quodcumq: ¶ patria corr. de patra ¶ iuris corr. de iulis **9** m^1: enstincta, m^2: instincta **10** m^1: ex caput, m^2: caput ¶ m^1: praeconi, m^2: praeconii ¶ neq; uem ¶ quirites, es corr. de is ¶ animos, os corr. **11** concionantis ¶ inmodum, corr. de immodum ¶ cum omisso (m^1 avait: omnis so) ¶ m^1: tensaurus, m^2: tesauros ¶ gallici, le c. corr. de t ¶ iecit corr. de gecit ¶ m^1: contemptos, m^2: contentos ¶ m^1: exoluit, m^2: exolui ¶ m^1: aliae non possem, m^2: alieno posse **12** conlationem **13** m^1: exsequebantur quaerendo, m^2: exequebatur credendo ¶ rei corr. de regi ¶ m^1: differenti quae, m^2: differentique et ¶ dicenti ¶ ueri corr. de uiri ¶ gratiam, gra corr. ¶ ne falsi.

XV, **1** m^1: accinctus, m^2: accitus ¶ exercitu corr. de exerctu ¶ satis, le a corr. ¶ uoluntates] uoluptates **2** possita/uia | //torem ¶ ad m., le d corr. de t **4** patribusquae, m^2 corr. que ¶ m^1: quae admodum, m^2: quēadmodum ¶ adtineat **5** a te corr. de at te ¶ incolomi ¶ m^1: extensaris, m^2: ex tesauris ¶ m^1: sit, m^2: sī ¶ m^1: incurantes, m^2: incubantes ¶ m^1: tensauris, m^2: tesauris ¶ m^1: uoluas, m^2: euoluas **6** siue quod et ipse ¶ parte, a corr. **7** //deamānlius, m^2: ad eamanlius ¶ uolscos corr. ¶ totiens ¶ quotiens **8** m^1: impletum, m^2: impetum ¶ m^1; fieri dictam torem, m^2: fieri iā dictatorem ¶ m^1: faenatorū, m^2: faeneratorū **9** offendit, le t ajouté après coup puis exponct. ¶ m^1: te a (1) cornelius quae.p̄.c, m^2: te a corneli uosque.p̄.c ¶ m^1: deducitis, m^2: diducitis ¶ m^1: intercedendum, m^2: intercedendo ¶ affluit corr. de afluit **10** quid d corr. de t ¶ hortor, corr. de hortur (?) ¶ reliquam] aliquā ¶

(1). M^3: auli.

m^1: turbam, m^2: turba **11** at/enim **12** adtinet ¶ m^1: sua perte, m^2: suapte ¶ iubet*is* *u*estras, *is* et *u* corr.

XVI, **2** obtime ¶ dii ¶ m^1: arcemquae, m^2 corr. que ¶ et in catenis, in exp. **4** obuersatamque, am corr. **5** uulscis ¶ m^1: manius, m^2: mallius **6** iamquae ¶ laeniendiae ¶ semissaes **7** m. manli interpraetarentur ¶ inritat' **8** magis, is corr. ¶ insignis et sordibus ¶ m^1: turbam aliena erat, m^2: turba manliena erat ¶ m^1: dic|taturae, m^2: di|ctaturae, puis m^3 comme m^1.

XVII, **2** sic/sp/.cassium, sp sur gratt. ¶ spurium meliū/, puis un i au-dessus de e ¶ m^1: oppraessos, m^2: oppressos ¶ faenore **3** populares suos ¶ hocine/// patiendum ¶ m^1: fuisse si, m^2: fuisse ut si ¶ atq: ideo corr. de atq: deo ¶ umquā **4** m^1: illi usq: poene, m^2: illiusq̄: pene ¶ scandent/is ¶ manli ¶ paene] m^1: poene, m^2: pene **5** m^1: capitolinio, m^2: capitolino ¶ m^1: patrem, m^2: parem ¶ m^1: utnoxiam, m^2: obnoxiam **6** m^1: quidam, m^2: quidem ¶ m^1: refacturosquae, m^3: refracturosque ¶ remisso id quod ¶ circiensibus ¶ m^1: animaduerteret, m^2: ...rent ¶ m^1: romanitriae. m^2: romani patriae **8** m^1: oculis ne, m^2: oculis.pr.ne ¶ m^1: com | ///paratum (1) tegerent, m^2 corr. tegeret.

XVIII, **1** recrudescente corr. ¶ sub exitu ¶ sergius cornelius ¶ t. quintius **2** m: per opportunae externae, m^2: peropor-tunae externa ¶ m^1: nōn, m^2: non **3** pars corr. ¶ m^1: quoorta, m^2: coorta ¶ iam] in ¶ m^1: plebem, m^2: plebe ¶ antea] ante **4** ad, corr. de at ¶ quintius ¶ uinculorum **5** exacerbatusquae, m^2 corr. que ¶ quot ipsi, le t corr. de d ¶ quod (2) aduersarios **6** Les mots: si singuli singulos aggressuri essetis, omis dans le texte ont été rétablis en marge par m^2 ¶ quoteni] quot enim ¶ m^1: singulis, m^2: singulos **7** m^1: remittet, m^2: remittent ¶ circum expectabitis **8** /desit (3) ¶ uincula, les deux fois **9** m^1: casi ma//liq: (4) m^2: cassi maliiq: ¶ expectem ¶ m^1: abhomina-mini, m^2: abominamini ¶ dii ¶ haec numquam ¶ m^1: superbis defenderem, m^2: a superbis defenderent **10** m^1: senatis, m^2: sinatis ¶ noritis, ritis écrit sur gratt. **11** m^1: hostemptare,

(1). Probablement qu'on avait écrit *con* la deuxième fois au commencement de la ligne. On peut voir encore les lettres *o* et *n*.
(2). Il paraît que le copiste avait écrit d'abord quot.
(3). La lettre grattée était un a.
(4). Peut-être : maniliq:.

m^{2}: hostem stare **12** qualescumq: les deux fois ¶ quantacumq: ¶ m^{1}: obtenuistis, m^{2}: obtinuistis ¶ est etiam **13** m^{1}: felicatatem, m^{2}: felicitatem **14** m^{1}: capud adtolere, m^{2}: caput adtollere ¶ m^{1}: patronom, m^{2}: patronum **15** m^{1}: honoris | suae, m^{2} corr. ue ¶ m^{1}: ad opinionem da, m^{2}: ad optinenda **16** m^{1}: regnum, m^{2}: regno.

XIX, **1** m^{1}: ad in, m^{2}: at in ¶ inminenti mole libertatis **2** uociferatur ¶ m^{1}: seruilium; m^{2}: seruilio ¶ uincula ¶ inritet ¶ m^{1}: uerbi, m^{2}: uerbis ¶ pernitiosis ¶ manli **4** nam et quia **5** m^{1}: forte, m^{2}: fore ¶ m^{1}: et quē(?) publius, m^{2} corr. q̄ **6** patrum, a corr. ¶ adgredimur ¶ adgredi ¶ m^{1}: ut suis honoratus, m^{2}: corr. oneratus **7** dicere uel nobis ¶ m^{1}: popular te, m^{2}: populare ¶ m^{1}: fallebunt, m^{2}: fauebunt.

XX, **1** adprobantibus ¶ sordidatum, o corr. de e ¶ uiderunt corr. de uiderum **2** quidem] quidam ¶ adfines postremum ¶ m^{1}: aulum et titum mallicos, m^{2} corr.: manlios ¶ numquam **3** uincula ¶ claudiāquae, m^{2} corr. que ¶ omnem corr. de ommm **4** m^{1}: propriae. m^{2}: proprie **5** m^{1}: aut, m^{2}: haud **6** $\overline{\text{cccc}}$ ¶ foenore **7** decora] m^{1}: de/uorant, m^{2}: decora ¶ m^{1}: insignes, m^{2}: signis ¶ m^{1}: mortales, m^{2}: murales **8** produxit ¶ aequitum ¶ m^{1}: quoq: bello, m^{2}: quoq:q̄:bello **9** identidem corr. ¶ m^{1}: expectans, m^{2}: spectans ¶ deosq: corr. de deeosq: ¶ m^{1}: deuenocasse, m^{2}: deuocasse ¶ praecatumq: esse ¶ m^{1}: eam po. p̄r, m^{2}: eam p̄r. ¶ m^{1}: orusse, m^{2}: orasse ¶ m^{1}: ad eos, m^{2}: ad deos ¶ m^{1}: iudicassent, m^{2}: iudicarent **10** martio, le t corr. de c ¶ et reius ¶ m^{1}: ad tanti, m^{2}: ab tanti, puis ad exp. ¶ frumentanam **12** poenae] pene, m^{2}: poene **13** adiecte ¶ patritius **14** m^{1}: gentilitia, m^{2}: gentilicia **15** breui, b corr. ¶ tantis cladis **16** m^{1}: discorde, m^{2}: diis cordi ¶ erepte, m^{2}: ereptae.

XXI, **1** m^{1}: inopiam, m^{2}: inopia ¶ m^{1}: uolgatam, m^{2}: uulgatam ¶ utriusq: corr. de utrusq: ¶ seruo sulpitio tertium lutio ¶ m^{1}: consolari, m^{2}: consulari **2** uulscos ¶ m^{1}: quodam, m^{2}: quadam ¶ datos, o corr. de u ¶ m^{2}: cer*eu*sq: (1) et uelitrans, m^{2}: cerceiosq: et uelitras ¶ m^{1}: exhorti, m^{2}: exorti **3** m^{1}: inponita, m^{2}: impunita **4** plebes corr. de plebei ¶ quinque, n corr. ¶ pomtino ¶ m^{1}: acrum, m^{2}: agro ¶ nepetae **5** m^{1}: nequaquam,

(1). Les lettres: e, u ne sont plus visibles, mais on peut les deviner d'après H1 qui donne : cercusq: L.1 donne : circeusq:.

m^2: nequiquam **6** depraecandi **7** m^1: ni priuato, m^2: nisi priuato ¶ m^1: publicū | plicium, m^2 corr. implicitum ¶ m^1: piacula, m^2: piaculi **8** senatum ¶ predatum ¶ m^1: exhirent, m^2: exirent **9** labicanis ¶ Les mots : ita placide ab senatu responsū est, omis dans le texte, ont été rétablis en marge par m^2 ¶ nollet

XXII, **1** sp. t. et l. papilius nouit (m^2: noui) ¶ quattuor, écrit sur gratt. ¶ q̄. s̄ēr. c̄. sulpitio l. aemirio IIĪI tribunis ¶ praesidiūm ¶ exsetruria **2** uelitras, s. aj. après coup ¶ hosti corr. de hostis **3** obpugnatione **4** praenestinis, n corr. de m ¶ uulscis ¶ defensam, s corr. de d ¶ m^1: foedeq:, m^2 fedeq: **5** m^1: aegrae, m^2 aegre ¶ additi, t corr. de c ¶ postumi/(1) re gilienses ¶ cum lutio **6** uulscum ¶ erēp, r corr. de p **7** exactae, de exacta ¶ aetatis, is corr. ¶ m^1: excusanda e ualetudinis. litae, m^2: excusandæ ualetudini solitae ¶ m^1: inuido, m^2: in uiuido ¶ uirebatquae, m^2 corr.: que ¶ excitabat **8** indicto, o corr. de u **9** m^1: perpulsi, m^2: perculsi, m^3: perpulsi ¶ adpropinquare ¶ su/mmae(2) ¶ artes, a corr. ¶ confideret.

XXIII, **1** m^1: iuuendarum, m^2: iuuand... **2** tantum, n corr. de m ¶ uallo, u corr. de p ¶ m^1: sagna, m^2: signa **3** extr/r mīl ¶ lucius, c, corr. de t ¶ m^1: incertissimo, m^2:... ma **4** eleuando, m^3 en marge : ele ¶ uigere, ui corr. de iu ¶ deflorescere, m^3 en marge : defl : **5** m^1: factum quia, m^2: factum et qui ¶ m^1: Terrere, m^2: terere **6** instruentem **7** adtinere ¶ inmortalem **8** m^1: animus cantando, m^2: animū cunctando ¶ superbia, p corr. de b ¶ insulta/, t aj. après coup **9** m^1: auspitio, m^2: ...cio ¶ .p̄r. ¶ m^1: penitus se, m^2: penituisse **10** se/-quod ¶ adtineat ¶ diis **11** eam] etiam ¶ acie corr. de adce (?) ¶ diis inmortalibus praecari **12** nec ad diis ¶ praeces ¶ in euentu.

XXIV, **2** m^1: ad tergo, m^2: corr.: ad ¶ m^1: casta, m^3: castra ¶ subpeditabat aliquod ¶ adpropinquasset **3** oportunus **4** m^1: uolsci, m^2: uulsci ¶ m^1: fugam ; m^2: fuga ¶ inmemor ¶ m^1: ueterisquae, m^2 corr. que **5** m^1: subiectus ab, m^2 en marge: sublatus, et, a de ab ¶ m^1: raptam, m^2: raptim ¶ m^1: poposcitis, m^2: poscitis **6** m^1: exspectatis, m^2: expectatis **7** effusos,

(1). M^1 : postumii.
(2). M^1 : suum me.

o corr. de u ¶ m^1: ouertiq, m^2: obuertiq: ¶ m^1: uederunt, m^2: uid... ¶ m^1: periculumquae m^2 corr.: que ¶ m^1: auferebat, m^2: offerebat ¶ m^1: singulis, m^2: singuli ¶ m^1: adortatio, m^2: adhort. ¶ peruassit **8** m^1: aequites, m^2: equ... ¶ auctorem, aj. par m^2 ¶ m^1: ad imperio, m^2 corr.: ab... ¶ m^2: uersus (1) ¶ m^1: uniuersos. Quae, m^2 corr.: que **9** abnuuente ¶ m^1: collegat temeritatis meae, m^2: collega temeritati me ¶ m^1: potus, m^2: potius ¶ m^1: pugnam, m^2: pugna **10** fluctuantem, l. corr. ¶ m^1: pugnam, m^2: pugna ¶ insignes, es corr. de is ¶ m^1: praemi, m^2: premi **11** m^1: uolsci, m^2: uulsci.

XXV, **1** tribunos, bun, corr. ¶ percontantibusquae, m^2 corr. que **2** extemplo, t aj. après coup ¶ ait corr. de ut **4** uulscis **5** m^1: obtaret, m^2: opt... ¶ m^1: optauit; m^2: obtauit **6** peperit aj. par m^2 ¶ m^1: pacem cons|tanti, m^2: pace con|stanti ¶ m^1: arguerunt m^2: arcerunt, m^3: arcuerunt **7** itineris locis ¶ no*n* cultus, n corr. ¶ m^1: intermissos, m^2: intermissus ¶ exercitui, ui corr. de us **10** similem.

XXVI, **1** m^1: uinctus, m^2: uictus ¶ uocare ¶ tusculani, t corr. ¶ romanorum. n corr. ¶ m^1: uteremini, m^2: tutaremini **2** m^1: depraecandi, m^2: depre... ¶ m^1: habentis, m^2: habueritis ¶ praecibus ¶ m^1: uestris, m^2: uestri, m^3: uestris **3** m^1: tusculina, m^2: tusculani ¶ m^1: senatusquae pallo, m^2: senatusq: paulo ¶ m^1: curia essē, m^2: curiae ē **4** m^1: uidetus nos in(?)-stantes, m^2: uidetis nos stantes ¶ curiae, c corr. ¶ legionibusquae, m^2 corr.: que **5** m^1: fuerit eritquae, m^2: fuit erit que ¶ nisi quando ¶ proquae, m^2 corr.: que ¶ uoƀ//////arma (2) **6** m^1: praecamur, m^2: pre... ¶ m^1: uestras, m^2: uestra ¶ m^1: inhermes, m^2: inermes ¶ m^1: dii mortales, m^2: dii immortales **7** m^1: acrimina, m^2: corr.: ad ¶ m^1: induxistis, m^2: indixistis ¶ m^1: computare, m^2: confutare ¶ adtinet ¶ m^1: fate/e, m^2: fateri ¶ tam, corr. de iam ¶ m^1: tutom, m^2: tutum **8** m^1: ne ita, m^2 corr.: nec.

XXVII, **1** utrobiqu///, puis utro corr. **2** m^1: creatos, m^2: creatis ¶ lutio quintum ¶ m^1: publio tertium, m^2: ... tertio (?), m^3: tertium ¶ m^1: gaio sergio/// litinio, m^2: t~tio (au-dessus du gratt. puis corr. lici. ¶ m^1: sergio cornelio maluginemse, m^2

(1). M^1 : probablement uerus.
(2). On ne peut plus lire les lettres grattées.

corr. : ...ense **3** m^1: maximae, m^2 corr. : me ¶ adgrauantibus ¶ inuidiosius]inuidię eius ¶ m^2: fide (1) **4** m^1: sulpitius, m^2: —icius ¶ regilensis ¶ m^1: postumi qua, m^2: postumii quia **5** tertios corr. de certios ¶ m^1: uelum, m^2: uelut ¶ diis **6** m^1: suggere, m^2: fugere ¶ m^1: cuiusq////, m^2 corr.: que ¶ m^1: conspicis, m^2 : conspici ¶ m^1: aliis adquam////(2) aliis, m^2: aliis atque aliis **7** quaeri l'*a* exp. ¶ m^1: intemptauit, m^2: intentari ¶ m^1: tribunici adleuando, m^2: tribuniciā de leuando ¶ foenore ¶ finem **8** m^1: nequam, m^2: neque ¶ id quoque, *d* aj. par m^2 **9** m^1: seditio, m^2: seditionis ¶ praenestini, n corr. de u **10** m^1: nam nequam, m^2 corr.: —que ¶ minor praesens ¶ esset, le *t* aj. après coup ¶ m^1: praenestae, m^2: —ste ¶ Gabino]sabino ¶ m^1: trōs p̄l, m^2: tr̄. p̄l **11** inritauerat ¶ m^1: nequam, m^2: neque ¶ m^1: urbem, m^2: urbe ¶ inlatum.

XXVIII, **2** acto]facto **3** m^1: seditionem, m^2: seditione ¶ quictium cimcinnatum (3) **4** aulum, l corr. de b ¶ sempronium, r corr. ¶ atr*a*tinum, a corr. ¶ conuenere corr. de conuenire **5** procul/allia **6** m^1: contractum relegione, m^2: contactum religione ¶ alliensi ¶ alliam ¶ profecto his sibi ¶ uocis inoculis corr. de uocis nocuis **7** m^1: latinis, m^2: latinus ¶ m^1: deuictus, m^2: deuictū **8** inritaturum ¶ m^1: memoriam dedecoris, m^2: memoriam cladis dedecoris **9** m^1: ipsi sibi, sibi exp. par m^2 ¶ m^1: perferet, m^2: perferret.

XXIX, **1** utrimque ¶ m^1: erat, m^2: erant ¶ dii ¶ m^1: fiduciam maiorisuae, m^2: fiduciā maiorisue **2** animisq: corr. de anmisq: ¶ turbatos, le o corr. de u ¶ m^1: uiseram, m^2: inferam ¶ dii **3** ac, le c aj. par m^2 **4** dissipata] dissipati ¶ extemplo] exemplo **5** monimentum ¶ includunt, i corr. **6** m^1: oppiderunt, m^2: oppida erant ¶ dicione, c corr. de t ¶ m^1: deincepsquae, m^2 corr. que **7** m^1: per ditionem, m^2: per deditionem **8** m^1: aciem, m^2: acie **9** m^1: minerua et abulaq:, m^2: mineruæ tabulaq: ¶ m^1: fermae, m^2: ferme **10** m^1: et quintius, m^2: t. quintius ¶ m^1: uincesimo, m^2: uicesimo.

XXX, **1** patriciorum, le c corr. de t **2** manli ¶ m^1: cum iulio, m^2: cum m. iulio ¶ m^1: albilium, m^2: albinium ¶ plebeio

(1). On lit : quibus // de // magis, puis M^2 a écrit la syllabe fi au-dessus du grattage après quibus.
(2). Probablement il y avait : quae comme dans H1.
(3). Quictium cimci (m^2 : cinci), écrit sur grattage.

gratiam **3** prouintia ¶ conparatione ¶ penituit **4** adseruato **5** m^1: caeduntur ceduntquae, m^2 corr. que puis ceduntque a été exp. **6** inscitia, ti corr. ¶ fortunae p̄r̄ **8** fuit] fuisset **9** m^1: annos|etiam, m^2: anno|etiam ¶ m^1: quaerentibus paenuriam, m^2 corr.: que..pe ¶ m^1: colonia adscripti rebusquae, m^2 corr.: que ¶ maiestasquem, m^2 corr.: que.

XXXI, **1** furioq: corr. de feroq: (?) **2** m^1: priscusquae, m^2: priscusque **3** m^1: trepidini, m^2: trepidi ¶ uulscorum ¶ m^1: populariquae, m^2 corr.: que ¶ *at*tulere corr. de adt.. **4** inpediendo ¶ m^1: conditiones, m^2: condici.. ¶ m^1: quoabellatum, m^2: quoadbellatum ¶ diceretur] diceret **5** m^1: ducit, m^2: duci ¶ m^1: oratius, m^2: hor.. ¶ maritum mam, m^2: maritumam (1) ¶ m̄. gaeganius **6** uulscus **7** quippe uulscis ¶ m^1: exhiret, m^2: exiret ¶ incursiones in extrema, les lettres : es in e écrites sur gratt. **8** m^1: testis, m^2: tectis ¶ m^1: omni quae, m^2: omni que ¶ m^1: utrimq: m^2: utriq: ¶ m^1 : reducto, m^2: reducti.

XXXII, **1** quiaetae ¶ faenoris ¶ m^1: tribuno, m^2: tributo ¶ faenus **2** cui, le i aj. par m^2 ¶ inpedirent **3** patricios, le o corr. de u ¶ m^1: aemillium, m^2: aemilium **4** hisdem **7** m^1: aliqā|diuae qua, m^2: aliquan|diu aequa ¶ maximae **8** m^1: sequens inmissus, m^2 corr: eques ¶ inlata **9** m^1: equitate, m^2: equite ¶ direptaquae, m^2 corr.: que **10** uestigiis, iis corr. ¶ sequeret˜, le t˜ aj. après coup ¶ habuit, a corr. **11** m^1: aliquod, m^2: aliquot ¶ adgredienda.

XXXIII, **1** inter, i corr. ¶ m^1: cohorta, m^2: coorta ¶ expectarent **2** m^1: latinus, m^2: latinos **3** inhoneste esse **4** inicerent **5** m^1: a deum arcuisse, m^2: deum arguisse **6** m^1: rabiae, m^2: rabie **7** inprouiso **8** s*e*gnius, le e corr. de i ¶ fide pr. **9** tusculi **10** tusculan*o*s, le o corr. de u. **11** excipitur ¶ utrimq ¶ m^1: uergetur, m^2: urgentur ¶ m^1: molientesquae, m^2 corr.: que.

XXXIV, **1** tantum] tanto ¶ m^1: miseriaequae, m^2 corr.: que **2** m^1: posset, m^2: possit ¶ m^1: addicti, m^2: edicti **4** m^1: ad plebe, m^2 corr.: a **5** nimis corr. de inmis ¶ fabi ¶ corporis, écrit sur gratt. ¶ sulpicio, lp, corr. ¶ m^1: inlustris, m^2: inlustri ¶ m^1: ipsas, m^2: ipsa ¶ m^1: praesta, m^2: spreta **6** m^1: terrerent lictor sulpicium is de fore, m^2: tereret lictor sulpici cum

(1). *In* manque.

is de foro, ¶ m^1: reciperat, m^2: reciperet ¶ m^1: mons, m^2: moris ¶ m^1: fabi|ari sui, m^2: fabia|risui ¶ m^1: ad sororem, m^2 corr.: id **7** m^1: proximis, m^2: a proximis ¶ penituisse **11** m^1: consilia, m^2: concilia ¶ adulescente.

XXXV, **1** m^1: cogitationum, m^2: cogitationem **2** m^1: conandum agendoquae, m^2: conando agendoque ¶ adnitantur **3** apperirent **4** Sextius] sextilius ¶ m^1: trienno, m^2: triennio ¶ pensionibus] m^1: pertionibus, m^2: porti.. **5** modo] domo ¶ m^1: ungero, m^2 corr.: iugera **6** m^1: inmodicus, m^2: inmodica ¶ m^1: paecuniae, m^2 corr.: pe.. **7** ineundum] eundum ¶ m^1: solemne, m^2: sollemne ¶ m^1: plebei, m^2: plebi **9** iuvet] iubet ¶ qua, corr. ¶ m^1: continentes, m^2: conci.. **10** inritae ¶ m^1: sextiliusq: p̄r p̄l, m^2: sextius tr̄. p̄l ¶ magistratum, m^2 corr.: —uum.

XXXVI, **1** m^1: oportunae, m^2: oportune ¶ m^1: gentientes, m^2: gestientes ¶ aliquotiens ¶ m^1: adhorti, m^2: adorti **3** remittentibus, en corr. ¶ t⁻ . r̄. p̄l ¶ m^1: creauitq:, m^2: creatiq: ¶ a. et c. ualerii, un i aj. après ¶ oboedientem **5** après: uelitrae on voit un t puis un grattage (1) ¶ ceptae erant **6** m^1: t⁻ r̄ mīl. q: seruilius. c. aius. ueturius. aulus et marcus cornelius. et q. quinctius (2), m^2: ... m. aulus et marcus cornelii... ¶ m^1: ab hiis, m^2: ab his **7** sextium] sextum ¶ m^1: t⁻ r̄ p̄l refectos, m^2: —refectus **8** animi ŭoč alienis **9** abesse, ab exp. par m^2 **10** licinius|qui cum **11** *p*rope, p corr. de s ¶ uix ad] ad **12** faenore ¶ ni potius quam sortem ¶ cotidie ¶ domus] domos ¶ m^1: habit|et, m^2: habitet|// ¶ m^1: essem, m^2: esse.

XXXVII, **2** atq|ui corr. en atq̉;|// ¶ faenore ¶ m^1: alium, m^2 au-dessus: auxilium ¶ umquam ¶ adfirmabant ¶ plebes] plebi **3** m^1: contempni, m^2: contemni ¶ ipsa] ipsam **4** comitiis, t corr. de c **5** m^1: memoriam, m^2: memoria ¶ plebeiis] m^1: plebes, m^2: plebeis **6** qui crederent ¶ uia ¶ septum **7** neq:at ad seponendum ¶ ad quem, le d de t **8** curulis ¶ num qui enim ¶ administrare potest post publi licini calue (3) tribunatū **9** pm̄r penituisse **11** m^1: magnam, m^2: magna ¶ m^1: maiora, m^2: maior.

XXXVIII, **1** m^1: delata, m^2: dilata ¶ nam plebes tr̄ eos-

(1). A peu près 17 lettres grattées.
(2). Corrigé d'abord en quinctus, puis de nouveau en quinctius.
(3). Corrigé en calui.

dem ¶ qui] quia **2** t. quintus ¶ m^1 : seruilius, m^2: sp. seruilius **3** ad ciuem **4** m^1 : l. camillum, m^2 au-dessus : aemiliū ¶ adparatum **5** legem] m^1: legum, m^2: legem ¶ legum latorumq: **6** inritam **7** l. sextilius ¶ tamquā **9** neutro] ne ultro **10** m^1 : eis affectus, m^2: ei suffectus ¶ p*u*blius, u corr. **11** adtinebat *e*sset, e corr. de s ¶ hau*d*, d de t **12** m^1: laterat, m^2: lata erat.

XXXIX, **1** a mallio ¶ m^1 : cocilio, m^2 : concilio, **2** faenore **4** m^1 : ad aegrae, m^2 : id aegre ¶ m^1 : cogitatione, m^2 : cognatione ¶ licini **6** m^1 : uelut in aciem, m^2 : uelud..., etc. ¶ obtimates **8** omen] omnem **9** m^1 : exemplo, m^2 : extemplo ¶ si uelint **10** munaera de munara ¶ p̄r. ¶ faenore ¶ m^1 : laeuetur, m^2: leuetur ¶ m^1: potentebus, m^2: potentibus ¶ sine spei **11** m^1 : coniuxte ferre, m^2 corr. : coniuncte.

XL, **3** un*u*m, u corr. ¶ gentis ¶ m^1: antiquus in rēīp, m^2: antiquius in rēp̄ **4** inficias ¶ adsciti ¶ inminuta **5** m^1: maioribusquem, m^2 corr : que ¶ quis, le q corr. de p. **6** nec patricio **7** diis ¶ m^1: sumpsisse, m^2: subipsisse puis de nouveau : sumpsisse ¶ m^1 : aut, m^2 corr. : ut **9** seu utiles, om. par m^1, aj. par m^2 au-dessus **11** ut] tu ¶ m^1 : uti sextilium, m^2: l. sextilium et en marge le renvoi : ut ii ¶ m^1: accipite, m^2: accipe **12** ergo (1) cum esset **14** m^1: actores expectabitis, m^2 corr. : auctores **15** m^1 : ad hercule quod, m^2: at hercule **17** porsenna ¶ modo, corr. de modum ¶ m^1: ostium, m^2: hostium ¶ quolibet//// (2) ¶ consulem esse **19** inponam.

XLI, **2** m^1: prouolutariis, puis n aj. par m^2 **3** tamquam **4** etenim ¶ inmortalium ¶ m^1: contentia, m^2: contemptio **6** m^1: non aliter quorum, m^2: corr. quā ¶ et priuatim **8** quid enim est si pulli non pascentur ¶ t*ar*dius, ar, sur gratt. ¶ hoc cecinerit, le h exp. ¶ m^1: contempnendo, m^2: contemnendo ¶ maiores uestri **9** inponamus **10** nec centuriatis, deux points au-dessus de nec et en marge le renvoi : cū ¶ m^1: sextilius, m^2: sextius ¶ tamquam **11** m^1: alteeralege, m^2 corr. : altera **12** deos uel infortunare.

XLII, **2** decumum/Idem (3) tribuni **3** m^1: corne|li i/terum,

(1). Le copiste avait commencé à écrire : egr.
(2). Probablement : alio. On peut voir encore l'o final. Le copiste avait écrit deux fois le mot alio.
(3). Peut-être m^1 : iidem.

m^2: cornelii|iterum **4** m^1: quamq: dubii', m^2 corr. : quam ¶ m^1: ist˜.| quintum poenum maḡ aequitum, m^2: is|.t.quintium ...equitum **5** inclytamq: ¶ m^1: deorum, m^2: duorum ¶ tum pugnatum **6** m^1: ea aeta, m^2: ea àcta ¶ anno a corr. de u ¶ conlata **7** quamquam ¶ adtulerant ¶ captis corr. de capta **8** apulia ¶ m^1: longinquam, m^2: longinqua ¶ sese ¶ nobilitate, n corr. **10** et in hisquidem ¶ res, r corr. de t **11** cum tamen per ¶ m^1: conditionibus m^2: condicionibus **12** diutiina ¶ si quando umquam alias deum inmortalium causa libenter facturos fore ut ¶ adiceretur **13** inmortalium ¶ facturos] acturos **14** m^1: duo uiros, m^2: duū uiros ¶ comitiis, le t corr. de c.

Livre **VII.** — I, **1** m^1: aedilatate, m^2: aedili.. **2** l. sextio, et au-dessus de sextio m^2 a écrit: sergio ¶ aedilitate gneo quintio (1) ¶ m^1: coeperunt, m^2: ceperunt ¶ Mamercinus] mamercus **4** plebei*um* conss̄, le u corr. ¶ m^1: acuiustitio, m^2 corr. : ac iustitio **5** nisi quod, le d corr. de t ¶ m^1: curalibus, m^2: curulibus ¶ tamquam **6** iisdem] idem ¶ inposita ¶ promiscum **7** genutio ¶ cōs **8** iii trībos plebi, puis la syll. *os* grattée ¶ mors quā|nemo sic matura tam acerba, puis les mots: nemo sic grattés ¶ m^1: furi, m^2: furii **9** exulatum ¶ exilio ¶ m^1: absenti simplorauit, m^2: absentis/implorauit ¶ m^1: felicitatem, m^2: felicitate **10** m^1: per quinq: et uiginti annos, puis uiginti exp. par m^2, qui a écrit au-dessus: xxx.

II, **1** m^1: et hoc inseqenti anno.t. sulpicio, m^2 corr. : et insequenti **3** scaenici **4** tibicinis corr. ¶ m^1: indecooros, m^2: indecoros **5** iuventus] inuentus ¶ m^1: absonia m^2: absona **6** artificibus] artificiis ¶ m^1: ister, m^2 en marge: histr; ¶ ludio/uocabatur **7** iaciebant] faciebant **8** m^1: aliquod annis, m^2: aliquot etc. ¶ m^1: primi, m^2: prim' **9** uigentem, m^2: uigente **10** deuerbiaq: m^2 en marge: deuerb; **11** m^1: lege ac, m^2 corr. : hac ¶ ac soluto, c, corr. de b ¶ m^1: exordia, m^2 corr. : exodia, et en marge: exod; **12** tamquam.

III, **1** m^1: laeuauit, m^2: leuauit **2** m^1: tiberii, m^2: tiberi ¶ inrigatus ¶ uelud ¶ diis ¶ aspernantibusq: corr. de aspernati.. **3** itaqu:c. genucio. lucio. aemilio mamerco ii cōns ¶ adficerent

(1). Au-dessus de Camillo, avant le mot aedilitate, il y a le signe qui indique une erreur: ᵕ.

4 ea] m^1: eaqua, m^2: eaqae **5** m^1: obtimi, m^2: optimi ¶ ex] ea **6** quia] qui **7** uolsiniis, et en marge: uolsin', écrit par m^2 ¶ conparere ¶ adfirmat **8** m̄ horatius cōs ex lege templum iouis op̄t(1) māx **9** m^1: perinde m^2 en marge: ꝑinde ¶ m^1: herniculum, m^2: hernicū ¶ m^1: dilecto aceruo, m^2: dilectu acerbo.

IV, **1** genutio **2** uincula **3** m^1: hostentatione, m^2: ostentatione ¶ saeuitiae, t corr. de c ¶ m^1: adscitum, m^2: ascitum ¶ ipso suo **4** m^1: compertum, m^2 en marge: cōꝑtū **5** m^1: sum modo conatus, m^2: summo loco natus ¶ m^1: ob noxam, m^2: obnoxiam **7** at hercule, t de d ¶ extinguere.

V, **1** inritatus **2** dii ¶ sed, quanquam] et quamquam **3** m^1: eius, puis *u* exp. **4** agendam, a corr. de u ¶ m^1: salutem, m^2: salute **5** patri*s* *e*ius, l's et l'e sur gratt. ¶ numquam ¶ transfixurum, l's écrit au-dessus **7** habuit] m^1: abstulit, exp. par m^2 qui a écrit au-dessus: habuit ¶ erat, om. par m^1, a été aj. par m^2 **8** m^1: remisse, m^2: remissa **9** adulescenti ¶ tōr mīl ¶ nam et.

VI, **1** (2) motu terrae corr. de: motutaeterrae ¶ conlapsum, le p corr. de b **2** explere **4** et, manque ¶ inmortalium ¶ inminet ¶ capitoliumq*ue* *in*t*u*entem, les lettres: u, e, i, u, corr. ¶ hiatus deos **5** equo deinde ¶ inmisisse ¶ titi tati **6** m^1: ab ac, m^2 corr.: hac ¶ m^1: insignitius, m^2: insignitus **7** nequiquā ¶ m^1: frequens i|ussit, m^2: frequens|iussit ¶ genutio ¶ prouintia **8** expectatione ¶ esset, le t corr. de s ¶ euenisset] eueniret ¶ communicat*o*s, o corr. de u **9** praecipitaretur legionibus ¶ quem interfecissent occideret˜; occideret˜ corr. de occidisset **11** m^1: potuisset, m^2: potuisse ¶ plebiscito corr. de plebescito ¶ nunc etiam ¶ inmortales **12** m^1: legema|iore m^2: legem a| maiore ¶ nunc] cum ¶ m^1: repraehensi, m^2: reprehensi.

VII, **1** sulpici ¶ egregiae **2** Romana] romano ¶ m^1: hortantes, m^2: hortante ¶ adeundi, ad corr. de ab ¶ abcessere **3** m^1: exercitur, m^2: exercitus ¶ m^1: merita stollit, m^2: meritas/tollit **4** segnius, e corr. de i ¶ quadragenariae ¶ m^1: pro uirili parte, m^2 en marge de même: ꝑ uirili parte ¶ adnitendum **6** *e*sset, l'e corr. de s ¶ planicies ¶ ab corr. de ad ¶ m^1: patri,

(1). La lettre o, corr. de deux lettres.

(2). En marge m^3: mirabile factu; puis un peu plus bas, après neuf lignes: marcus curcius se armatum patenti inferno iniecit.

m^2 corr. : pari ¶ nequiquam ¶ m^1 : equibus, m^2 : equitibus **8** deinde eius, eius de uus **9** sustinere ¶ m^1 : patri, m^2 : pari.

VIII, **1** m^1 : maris bello, m^2 : mars bello ¶ m^1 : multi uestriq; m^2 au-dessus de uestriq: qu'il a barré a écrit : utrīq: **2** m^1 : signam, m^2 : signa **3** inferunt, u corr. **4** uires, l's corr. **5** m^1 : romanos, m^2 : romanus ¶ m^1 : serum erat dici, m^2 en marge : serū .d. ¶ m^1 : abstinere, m^2 : abstinuere **6** hernicorum castra, puis l'indication de lire : castra hernicorum ¶ Signinis] signis.

IX, **1** lucius sulpicius et gaius licinius caluus cōns in hernicos, in aj. après coup. **2** m^1 : antea quaerimoniae, m^2 : queri.. ¶ per fetiales m^1 : perfectiales, m^2 : perfecciales ¶ m^1 : inceretur, m^2 : indiceretur **3** .t. quintium poenum **4** licinio corr. de licinius ¶ m^1 : qua, m^2 : quia **5** propriae] propria ¶ m^1 : actorem, m^2 : auctorem **6** lapidem, l corr. de p (1) ¶ anienis corr. de abenis **7** m^1 : pōs, m^2 : pons ¶ eum rumpentibus] erumpentibus ¶ occupand*o*, o corr. de a ¶ ponte, te sur gratt. ¶ poterentur] potirentur **8** m^1 : agendum, m^2 : agedum.

X, **1** primores, p corr. de r. ¶ abnuere, ab exp. puis les points effacés ¶ uererentur] ueuerentur **2** tribunitia (2) ¶ numquam **3** m^1 : tarpei abiecit, m^1 : tarpei deiecit **4** m^1 : tam, m^2 corr. : tum ¶ in patrem patri|patriamq:, puis on a barré le mot patri **5** inrisu exerentem pro*d*ucunt, le d corr. de n **6** m^1 : exspectaculi, m^2 : spectaculi **7** m^1 : staura, m^2 : statura **8** exultatio ¶ m^1 : indistulerat, m^2 : distulerat **9** uelut. t corr. de d ¶ inminens **10** m^1 : perculis. sed, m^2 : perculisset ¶ *c*orpor*e*, le c corr. de p, et l'e corr. de is (?) **12** obuiam, omis par m^1, a été aj. par m^2 ¶ progressi] praegressi **13** prope modum ¶ familiaeque] familiae.

XI, **1** gallorum, l'r corr. de c ¶ ab corr. de ad **2** c̄ poetilius ¶ m^1 : cum collegam eius fabio, m^2 : cum collegae eius m. fabio **3** populationis in labicano ¶ m^1 : dubiae, m^2 : dubie **4** m^1 : esse, m^2 : esset ¶ coe*git,* les lettres g, i, t sur gratt. ¶ quintium **5** detractante mili*c*iam, puis le *c* corr. en t **7** utrimq: ¶ petelio ¶ iis] is ¶ conpellunter **8** m^1 : egregiae, m^2 : egregie ¶ m^1 : dicatore, m^2 : dictatore ¶ m^1 : hostes, m^2 : hostē **9** conlaudatis ¶ petelius **10** inridere petili ¶ fugae corr. de fuga.

(1). En marge m^2 : galli ad anienem.
(2). A cet endroit en marge une main récente a écrit : Hic T. Manlius. L. f. patrem ab accusatione M. pomponij attici Tr. pł liberauit.

XII, **1** m̄. pompilio lenate ¶ cōs̄ **2** m¹: aduenisset, m²: aduenissent **3** m¹: portae, m²: portae/ ¶ m¹: fortis, m²: portis ¶ utrimq: ¶ adgrediuntur **4** m¹: conpraessam, m²: conpressam **5** tarquinienses, es corr. de is ¶ *fi*nes, fi corr. **6** nequiquam ¶ noui cōs̄ is ¶ m¹: et cōs̄ placutius, m²: et .c. plautius **7** ab his **8** Pedum] m¹: pedum, m² a écrit un a au-dessus de l'e pour faire probabl.: paedum. **9** m¹: .hī., m²: hi. **10** m¹: utrimq:, m²: utriq: **11** et locis ¶ m¹: monimento. m² corr.: muni.. ¶ iis] his **13** uictoriam, ia corr. **14** inmisceriq: ¶ et uociferare ¶ m¹: iraet˜, m²: iret˜.

XIII, **2** sulpicio, c corr. de t ¶ oboedientissimum **3** m¹: et suam, m²: ut suam ¶ m¹: egerem, m²: agerem **4** obici ¶ m¹: uirtutem, m²: uirtute **5** a Veiis] ab eius ¶ populique Romani] pōp̄. q̄r. **6** quamquam ¶ m¹: aegregius, m²: aegrius ¶ m¹: mancorum, m² en marge: mancū **7** m¹: conpraessis, m²: conpressis ¶ sedea*s* l's aj. après coup **8** si, ut] sicut ¶ suscenseat **9** non exilium ¶ educat, les lettres u, c corr. **10** m¹: obantesq:, m²: ouantesq: **11** tulli ¶ m¹: insignum, m²: ut signum.

XIV, **1** quamquam corr. en: quanquam ¶ censebat] m¹: cernebat exp. et en marge m² a écrit: censebat ¶ milites, l corr. ¶ secretoq̄: nam **2** multitudin*i*, i corr. de e ¶ qualis ¶ existeret **4** utrimq: **5** erat] erant ¶ adfirmata ¶ tulli **6** m¹: incuterat, m²: incuteret **7** centunculis, m² en marge: centunc: ¶ inponit **8** m¹: effectus, m²: effectis ¶ m¹: admiscit, m²: admiscet **9** inluxit **10** m¹: constructo, m²: instructo ¶ aequum] m¹: equi|tum, m²: equū|///.

XV, **2** m¹: equis, m²: ecquis **3** uera] m¹: ueri, puis deux points sur l'i et en marge le renvoi: a **4** iis] his **7** perculerat **8** septum **9** m¹: āc̄., m²: a.c̄ ¶ tarquinienses, es corr. de is **10** cccvii ¶ tarquini|esses ¶ m¹: foeditate, m²: feditate ¶ pr̄ **11** m¹: uastio, m²: uastatio **12** petilio **13** m¹: conpraessam, m²: conpressam.

XVI, **1** aeq̄: ¶ martio ¶ coñs̄ ¶ untiario ¶ duilio ¶ m¹: sciuit acceptiq: m²: sciuit accepitq: **3** prouintia ¶ augenti augendi m¹: fuit, m²: fauit **4** m¹: nauaturos, m² en marge: nauat; **5** m¹: tutus, m² corr.: tuus **6** secuntur **7** m¹: uicensima, m²: uicesima ¶ m¹: uectigalis opi, m²: uectigalis inopi **8** moti, m corr. ¶ m¹: pernitiosum, m²: perniciosum ¶ m¹: ferri, m²:

fieri **9** m[1]: popilio lenate, m[2]: papilio etc. ¶ lege x milibus, x aj. après par m[2] ¶ emancupandoq:.

XVII, **1** coñs ¶ marcus, us corr. ¶ m[1]: populius, m[2]: popilius **2** conpulso ¶ consulem] consulis **3** m[1]: incensu, m[2]: incessu ¶ uelut, t corr. de d ¶ adtoniti **4** inridebant **5** m[1]: adparatu, m[2]: appa.. **6** Rutilus] utilius **7** promisco ¶ inpediebant ¶ ferent*e* *di*ctatore, les letttres e, d, i corr. **8** quocūq: **10** ple|*be*ium, les lettres b, e, corr. de p, l. ¶ m[1]: consuliria (1), m[2]: consularia ¶ fauius ¶ interregnum corr. ¶ redit **11** m[1]: q. ęmilius seruilius .m̄. faurus, m[2]: l. ęmilius.q.seruilius m̄. fauius **12** coñs ¶ quodcumq: **13** m[1]: cons̄s̄, m[2]: cons.

XVIII, **1** m[1]: reciperat*a*, l'a aj. après coup, m[2]: recuperata ¶ undecimum] nonum ¶ paeticus **2** Empulum] .ē. aepulum **3** m[1]: extibus, m[2]: extiburtibus ¶ m[1]: terginiensium, m[1] corr.: tar.. ¶ consule] co.s̄. **4** esse, ut] esset si **5** sexti (2) **6** /// (3) reges ¶ m[1]: ducem, m[2]: decem ¶ uiros. les lettres r, o, s corr. ¶ m[1]: tristis, m[2]: tristius **7** patiendum, t de c ¶ potius corr. **9** aliquotiens ¶ comitiales, t de c ¶ m[1]: uicta perseuerentia, m[2]: uicta perseuerantia ¶ m[1]: dolere|rupit, m[2]: dolor|erupit ¶ sed/etiam (4) **10** per infrequentia ¶ segnius, e corr. de i ¶ creati cōñs ¶ quintius ¶ m[1]: animalibus m[2]: annalibus ¶ t. quintio, m̄ popilium.

XIX, **1** gesta, écrit sur grattage ¶ Tiburtibus usque] tiburtibusq: ¶ consulis] m[1]: cons̄s̄, m[2]: cons̄. **2** m[2] a rétabli en marge les mots: in tarquinienses acerbe sęuitū. omis par m[1] ¶ CCCLVIII (surligné), m[2]: CCCLVIII **3** m[1]: paenae, m[2]: poenae **5** untiario faemore ¶ laeuata ¶ consules] cōs̄ puis: coñs **6** m[1]: publicola iterum, m[2]: publicola. Iterum ¶ uulscos ¶ inminere **7** neglegendam ¶ m[1]: in utroq:, m[2]: utroq: ¶ prouintias **8** Etruscum] etruscam ¶ coñs̄s ¶ prouintia ¶ ceritum ¶ m[1]: dubiae, m[2]: dubie **9** c̄ t.|manlium **10** equitum, les lettres e, q, u, i corr. ¶ ceritibus.

XX, **1** cerites tamquam **2** m[1]: exsecrabantur, m[2]: exe.. **3** m[1]: bella, m[2]: bello ¶ adfectis ¶ m[1]: coepisset, m[2]: cepisset **4**

(1). Le copiste avait écrit d'abord un c au lieu de l'r.
(2). Les mots: licini partū sit id optinere uniuersi n̄ possint uel, ont été rétablis en marge par m[2].
(3). On aperçoit un *b* ou *h* et un *o*.
(4). Probablement aetiam.

m[1]: uestialiumquae, m[2]: uestaliumque ¶ caste, l'e de ę ¶ relegiose **5** conrumperent ¶ p.m.r. ¶ adflicti ¶ petissent ¶ coepissent **7** m[1]: dedit, m[2]: dedi ¶ adfici ¶ paenas ¶ cere ¶ m[1]: uiolatumq:, m[2]: inuiolatumq: ¶ diis **8** inmemores ¶ ceriti ¶ induciasq: **9** nusquam] numquam ¶ m[1]: relicum, m[2]: reliquum ¶ aedis appollonis.

XXI, **1** m[1]: consolaria, m[2]: consularia ¶ obstinato, s aj. après coup ¶ promiscum **3** foenoris **4** quorum] quarum ¶ rutilius **5** noui coñs ¶ una animos] unanimos ¶ m[1]: adgressus, m[2]: adgressi **6** curaq: sunt meriti sunt ut, puis les mots : meriti sunt, barrés ¶ .c. duellius ¶ quintus publius et .t. ęmilius **7** m[1]: tractat et, m[2]: tractatu et ¶ m[1]: pati, m[2] corr.: parti ¶ inpendio **8** inpeditiora ¶ m[1]: quaerimonis, m[2]: querimoniis **8-9** m[1]: alienis ita error, m[2]: alieni sit terror **9** m[1]: missum.s.c̄.ē.c̄|iulius, m[2]: missum.s.c̄.ē/|.c.iulius.

XXII, **1** temptatum **2** fauius ¶ obtinuere] obptinere, le b corr. de p ¶ m[1]: laeuati, m[2]: leuati ¶ consules] consulos **3** m[1]: habitet|t˜. quintus poenus, m[2]: abiit//|et .t˜. quintius poenus ¶ alii cognomen quintio adiciunt **4** quintius **5** m[1]: tabis, m[2] en marge: tabis ¶ m[1]: pertinatia m[2]: pertinacia ¶ a coñs ¶ m[1]: indutias, m[2]: inducias ¶ quadraginta, dr corr. de m **6** inminebant ¶ dum, u corr. ¶ m[1]: quiesset, m[2]: quies esset **7** rutilius **8** patricii coñs erat **9** constantiam ¶ recuperaturi reciperando **10** m[1]: cum malio naeuio, m[2]: manlio etc. ¶ martius **11** m[1]: quae seruilius, m[2] corr. : q̄ etc. ¶ consensu ¶ quā censor. is fuerat.

XXIII, **1** marcus popilius ¶ consul] coss̄ **2** inlustriorem ¶ inplicito ¶ m[1]: popillio, m[2]: popilio **3** m[1]: inpigrae, m[2]: inpigre ¶ omnes] omnis **5** conparatisq: ¶ temptaret **6** extemplo, le t aj. après coup. ¶ dimitti ¶ altitudinem ¶ tegi] integi ¶ m[1]: maximae m[2]: maxime ¶ adgreditur **7** steterunt **8** tamquam **9** inherentibus **10** inpulsi.

XXIV, **3** steti*t*q:, le t aj. après coup ¶ suppresso. corr. de suppraesu ¶ m[1]: laeuo, m[2]: leuo **4** m[1]: latinos abinoq:, m[2]: latino/ sabinoq: m[1]: facies, m[2]: facias **5** inbeluas trinximus fer|rum ¶ aut corr. de haud ¶ m[1]: uallae, m[2]: ualle ¶ m[1]: insuperstatis, m[2]: superstatis ¶ montis **6** expectare ¶ m[1]: inferanda, m[2]: inferenda **7** m[1]: cohorti, m[2]: coorti ¶ cuneis] cum eis **9** subicere e*x*ercitum, x corr. ¶ m[2] a rétabli au bas de

la page les mots : tumulis ab hoste occupatis nolebat p̄da omni castrorū militi datā uictorē exercitū, omis par m^1 **10** conss.

XXV, **1** popilio ¶ plebei consulis peniteret **2** m^1 : spraetae mercedem, m^2 : spretae mercede ¶ consulatum ¶ m^1 : coepisset, m^2 : cepisset **3** m^1 : mortibus, m^2 : motibus ¶ m^1 : maritum atq:, m^2 : maritumaq: **4** le mot *mare* a été ajouté après au-dessus de la ligne ¶ m^1 : lauresq., m^2 : laurensq. ¶ ostia] hostia ¶ decertarent ¶ m^1 : dubiitq:, m^2 : ďubiiq: **5** extitit ¶ iis] his **7** coetus, l'*s* aj. après coup **8** m^1 : militum, m^2 : milium ¶ ducentorum **9** luxoriamq: **10** App.] .a.p̄p̄. **11** subiciendam ¶ faustum] fraustum ¶ adrogari **12** m^1 : lictoribus, m^2 : litoribus **13** d*e*scendisset, l'e corr. de i ¶ m^1 : uiueret, m^2 : uiuere.

XXVI, **1** in manque ¶ m^1 : quieti, m^2 : quietis ¶ quatiensq:, le t corr. de c et l'*s* aj. après ¶ hastā puis hasta ¶ m^1 : interpraetem, m^2 : interpretem **2** adulescens **3** numine] nomine **4** m^1 : missus, m^2 : missū ¶ praecatus ¶ propitius, t de c **5** captam semel, les lettres : m, s, e, m sur gratt. ¶ m^1 : quo ciens cumq:, m^2 : quotienscumq: ¶ m^1 : alis os, m^2 : ales ôs ¶ adpetit ¶ m^1 : prodii, m^2 : prodigii ¶ m^1 : agmen turbatum, m^2 : ac mente turbatum **6** m^1 : Actenus, m^2 : hactenus ¶ quiete utrī/|q: (1) ¶ le mot hostis, omis par m^1 a été écrit au-dessus de la ligne par m^2 ¶ m^1 : tribunos, m^2 : tribunus ¶ nec] ne ¶ atrox, x corr. de s **7** m^1 : utrinq:, m^2 : utrīq.: ¶ letum ¶ diis ¶ praelium ¶ i*u*bet, u corr. ¶ ostentansq:, le q: aj. par m^2 au-dessus ¶ aiebat] agebat ¶ sternę **8** dii ¶ adfuere ¶ m^1 : haudquamquam, m^2 : haudquaquam ¶ m^2 a aj. au-dessus de la ligne ē, omis par m^1 ¶ acies écrit sur gratt. ¶ prae|ceperat, ceperat écrit sur gratt. **9** primo, l'i corr. ¶ uulscos ¶ superum] inferum **10** m^1 : iunc|xit, m^2 : iun|xit **11** segnitia, t de c ¶ comitiorum, t de c ¶ manilium ¶ au*c*toritate, c de t **12** decoris, l'*s* aj. après coup ¶ id enim illi corr. de idem milli ¶ natum, n sur gratt. **13** m̄. popilius lenas **14** p*o*stremo, o sur gratt. ¶ preter, p sur gratt. **15** maxime, e sur gratt. ¶ fuisse/ (2) ¶ m^1 : e tempestate, m^2 corr. : ea ¶ i*n*testino, n corr.

XXVII, **1** essent, n sur gratt. ¶ m^1 : ciuitatem his uiris ut

(1). Probablement m^1 avait écrit : utrin|q:, voir plus loin § 7.
(2). On peut voir les traces d'un t.

libros, m^2 a barré les mots his uiris puis en marge: adorta coegit senatū imperare decēuiris **3** t. manilio torquato ɪɪ.c. plautio coñs ¶ m^1: senuntiarium, m^2: semuntiarium ¶ faenus ¶ alieni] alienis **4** adfecta ¶ tamen corr. de tamem ¶ m^1: laeuatae maximae, m^2: leuatae maxime **5** restitutum] institutum ¶ petilio ¶ m^1: ex latio nuntiatum, corr. de : exultationum tiatum **6** inferre, un r aj. après au-dessus ¶ occurissent, n écrit au-dessus **7** ferotior ¶ m^1: spem, m^2: spe ¶ inbellem **8** matutae corr. de mutatae ¶ m^1: abstinu|ere, m^2 en marge à droite abstin: qui a été effacé puis écrit de nouveau en marge à gauche ¶ m^1: id quae, m^2 corr. : que ¶ magis, l'i est remplacé par une sorte de r ¶ ueri. e corr. de i.

XXVIII, **1** coñs **2** aduersum **3** m^1: atie, m^2: acie **4** sine detractatione ¶ m^1: monitatae, m^2: monetae **5** p̄r̄. ¶ manli **6** usis oram ¶ m^1: monitae, i corr. en e ¶ martio ¶ 11 coñs **7** prodigio m^1: prodio, m^2: prodigio (1) **8** m^1: et quintus, m^2 corr. : ei ¶ suplicatu *i*re, i corr. ¶ iis] m^1: iis, m^2: is **9** fęne*r*atores, r corr. ¶ dictae dies *e*ssent, e corr. de s (2) ¶ redit **10** coñs.

XXIX, **1** regionum] religionum ¶ spatio **2** m^1: pyrrus hostis pyrrum, m^2: pirrhus hostis pyrrhum (3) ¶ quotiens **3** est, sur gratt. **4** sidicini*s* *i*niusta, les lettres : s, i sur gratt. ¶ plus, l corr. de i **5** quum] m^1: quam, m^2: cum ¶ adtulissent, **6** inminentes ¶ m^1: colles, m^2: collis ¶ inde, n corr. ¶ planitiem, t de c ¶ Tifataque] tifactaq: **7** conpulsi.

XXX, **2** quam, qu, corr. ¶ uinculo ¶ m^1: uenisset, m^2: uenisse **2-3** m^1: pariter ac nunc his misericordia uestra, m^2 un renvoi après nunc, puis en marge : subiecti atq: obnoxii minus essemus nunc. En même temps on a barré le mot his **3** ingrati] ingratia **4** hercul*e*, r corr. ¶ m^1: socii|ique, m^2: so//|ciique ¶ honoris, h corr. de b ¶ m^1: neq:, m^2: ne qua ¶ m^1: foedere, m^2: foedera **5** uobis, u corr. ¶ m^1: amicus, m^2: amicū **7** Aequis] equis ¶ aeternis] alternis ¶ quandocumq: ¶ m^1: nostro imperio, m^2: nos pro imperio **8** iis] his **8-9** m^1: ad nos haud fortuna nostra, m^2 un renvoi après nos, haud barré, et en marge : habebitis acerbū ac miserū ē q fateri nos **9** fortuna

(1). Cf. livre 7, 16, 5.
(2). L'n a été d'abord barré, puis la barre de nouveau grattée.
(3). M^3 en marge : de sānitico bello.

nostra, nostra corr. de uestra ¶ m[1]: capanissimus, m[2]: cāpani simus **10** m[1]: uestram(?) an, m[2] corr.: uestris an ¶ m[1]: delibertate, m[2]: deliberate **11** iis] his ¶ ea] eam ¶ inplorantibus ¶ auxilium ¶ ante manque **12** quamquam ¶ m[1]: ad grā|iecturum, m[2]: ad nos tra|iecturum **13** nunc, qua] m[1]: umquam, m[2]: n̄c̄ quia **14** m[1]: legitiones, m[2]: legiones **17** sinatis, na sur gratt. **18** quidquid ¶ quidquid id ipsi ¶ exsistimaturi **19** inmortalium **20** adnuite ¶ sperare] superare **21** omnium] hominum ¶ expectatione **22** animis ¶ iubetis] iubeatis **23** ominari] .O. minari ¶ atq: corr. de aut ¶ m[1]: futuriis, m[2]: futuris.

XXXI, **1** submotis ¶ cum, aj. après au-dessus de la ligne ¶ .p̄r̄. ¶ tamen, n aj. après coup ¶ responditq:, t aj. après coup **2** sed, d de t ¶ uiolatura] m[1]: uiolatura, m[2]: uiolaturis **3** sicut fasiusq: ē ¶ pre|catum, m[1]: p̄r̄|catum ¶ adtulerant **4** in uestra. p̄c̄. (1) p̄ōp̄. q̄r̄. dicionē ¶ quidquid **5** con̄s̄ **6** m[1]: luxoria superbiatq:, puis le t barré **7** .p̄r̄. **9** m[2] a rétabli en marge les mots: ꝑ societate amicitiaq: ut dediticiis suis parcerent, omis par m[1] ¶ qui pr̄ **10** .p̄r̄.

XXXII, **2** con̄s̄ ambo cum duobus ab urbe exercitibus profecti ¶ Cornelius] cornelium ¶ Gaurum] m[1]: .c.aurum, m[2]: caurum ¶ satriaculam ¶ castra, r corr. de a **4** adfirmare **5** temptandi **6** adhortatos ¶ quidquid ¶ in imbelles] inbelles **7** qualescumq: ¶ m[1]: dubiae, m[2]: dubie ¶ luxu] fluxu **8** numerent **9** uulscos ¶ habeant ¶ conpulerit **11** mole] molle, m corr. de p. **12** factionibus modo nec per contiones usitatas **14** plebei] m[1]: plebei, m[2]: plebeis ¶ expectate ¶ m[1]: ducus, m[2]: decus **15** diis ¶ publicolarum corr. de publico iarum **16** militiae, t de c ¶ ac con̄s̄s̄ ¶ colui, u corr. de o **17** diis.

XXXIII, **2** uiriumq:, r corr. de n **3** m[1]: hisdem, m[2]: isdem **5** proelium, o corr. de a ¶ m[1]: umquā pari spe proelium utrimq:, proelium barré par m[2] **6** m[1]: quadragentorum, m[2]: quadringentorum ¶ m[1]: utriusque, m[2]: utrisque **8** trepidatione iniciendam ¶ inmissis ¶ m[1]: conaturus, m[2]: conatur **9** nequiquam ¶ exaequo **10** quacunque] quacum ¶ m[1]: uasta, m[2] en marge: uast; **11** con̄s̄s̄ ¶ legionibusque] legionibus **12** m[1]: obnoxi, m[2]: obnixi ¶ quamquam **15** m[1]: ne nox, m[2]: ni nox **16** numquam ¶ m[1]: pertinatiore, m[2]: pertinaciore **17** uaesa-

(1). D'abord il avait écrit: p̄r̄.

nosq: ¶ m^1: ortumq:, m^2: ortumquē ¶ m^1: pug|nae, m^2: pu|gnae.

XXXIV, **1** m^1: foedatum, m^2: fedatum ¶ satricula ¶ ualle] uelle ¶ insessum, en marge de même: insessū **2** inminentem **3** inminentem ¶ inpedito **4** le mot arx omis par m^1 a été aj. au-dessus par m^2 ¶ m^1: relinquere, m^2: reliquere ¶ inpigre **6** nostrā uirtus **7** conlaudatus ¶ adpropinquauit **8** ad] ab **10** sed cum, c corr. de d **11** m^1: adoriatur (1), m^2: adoriuntur ¶ m^1: oppraessit, m^2: opressit **12** admiratio incessit, les lettres o, i, n, sur un gratt. **13** diduci] educi **14** hinc] hic **15** sagulo, a corr. de o ¶ amictus corr. de amittus.

XXXV, **2** aedictum ¶ m^1: iquit, m^2: inquit ¶ adsensu ¶ eo stabitur, corr. de eotibitur **3** m^1: nunquae: m^2: nunc quae **4** .p̄r̄. ¶ erumpendo, n corr. de m **5** m^1: esterno, m^2: hesterno ¶ inminentem **6** tot ipsi milibus ¶ arcuerit] arguerint, l'a sur gratt. ¶ circumdederint ¶ oporte*t*, t sur gratt. (2) **10** septurum ¶ m^1: opportuna, m^2: oportuna ¶ aptissima, p corr. de b **11** m^1: praemit, m^2: premit ¶ fallentes] pallentes **12** eandem corr. de eadem.

XXXVI, **2** m^1: uigilium, m^2: uigilum **3** inpigre **4** cons̄s̄ **5** Aliquantum] m^1: aliquam, m^2: tū au-dessus ¶ m^1: macte, m^2: macti ¶ m^1: milites recte, m^2: milites.r.este, **6** nox, o corr. de u ¶ opperiamur **7** primu*m*, m corr. de s ¶ inluxit ¶ ad cōn̄s̄ in *cas*tra, a corr. de r ¶ diis **8** m^1: consilia equantibus, m^2: consuli aequantibus, **10** adtonitos ¶ adgrederetur ¶ m^1: uacari, m^2: uagari **12** inprouiso ¶ passim, a corr. ¶ primum intra castra conpellunt **13** xxxmilia.

XXXVII, **1** m^1: contionem, m^2: contione **2** in, i corr. ¶ duplici, u corr. de is ¶ m^1: bubus priusq: bonisq: tunicis, m^2: a exp. priusq: puis a corr. binisq: ¶ adprobantes ¶ imponunt **3** m^1: dona, m^2: dono ¶ m^1: hisdem, m^2: isdem ¶ adsensus **4** ultimo fortunam, corr. de ultro furtunam **6** inpedimentis castrorum ¶ ęquos ¶ m^1: colonūq: m^2: calonūq: ¶ abesset, le t aj. après coup ¶ coepit **7** m^1: futurae, m^2: future **8** mi*ssi*sq:, s aj. après coup, et l'i de s ¶ quam in] quamquam in ¶ m^1: contra, m^2: contracta ¶ m^1: retullerunt, m^2: rettul.. **9** omnis] omnes ¶

(1). Le copiste avait commencé à écrire ador*a*...
(2). Peut-être : oportet et.

conplendas ¶ inrumpendum **11** interim qua et romano ¶ umeris ¶ posset, e corr. de i ¶ m[1]: et cum, m[2]: secum ¶ adtulisset, d en t **12** m[1]: cas|tra, m[2]: ca|stra **13** coepisset ¶ locum u de o **15** m[1]: coire, m[2]: coirent **16** xł milia ¶ cumi is] m[1]: cunctis, m[2]: cū his ¶ ad centum LXX//// (1) ad consulem **17** hostium, les lettres h, o corr. de m/(?).

XXXVIII, **1** induciis ¶ conparatis ¶ paelignum **2** karthaginienses ¶ in iouis, in aj. au-dessus ¶ pondo] pro, puis ꝑ **3** coñs̄ **4** suessanorumq: ¶ praecantib:q: **5** m[1]: disciplinae, puis l'e exp. par m[2] ¶ m[1]: adhimendae, m[2]: adi.. **6** inmerito ¶ *it*aliae, i corr. de u(?) **7** pestilentia atque ¶ tabem] m[1]: labem, m[2] un renv. en marge : tabem ¶ foenoris **8** m[1]: prouinciae|ue·nerat, m[2]: prouincia|euenerat ¶ m[1]: college, m[2]: collega **9** comperta et aetate haberet, avec l'indication de placer haberet après comperta ¶ doctus] ductus ¶ optumū ¶ quandocumq: ¶ exequendi ¶ m[1]: frustrarer umorem, m[2]: frustrari rumorem ¶ *i*n hisdem, i corr. (2) ¶ m[1]: Anno, m[2]: et Anno ¶ post, le t aj. après coup **10** consilia] con consiliia.

XXXIX, **1** mi*s*sionibus, s aj. après coup **2** m[1]: quidem, m[2]: quidam ¶ m[1]: hibernassent, m[2] en marge: hib̄no. **3** fingendo] figendo **4** m[1]: fermae, m[2]: ferme **5** inpotensq: **6** electos] eiect*o*s o corr. de u **7** anxyr esset ¶ ac montis **8** m[1]: nequicquam, m[2] corr.: nec etc. ¶ inconpositi (3) ¶ perfecto, p corr. de s **11** conpertum adtulerunt (4) titum quintium ¶ m[1]: coleretur bis, m[2]: colere urbis ¶ inmemorem **14** quintium ¶ honorem a*u*t, u barré puis la barre grattée **17** mamercum.

XL, **1** et arma]. Arma **2** m[1]: tam milites, m[2] corr.: iam ¶ ad conloquia **3** quintius quaem, m[2] corr.: quem ¶ coruus] coruinus ¶ conplexus ad conloquium **4** ei] m[1]: et, m[2]: ei ¶ minore] minor ¶ inmortales ¶ m[1]: profiniscens, m[2]: proficiscens **5** m[1]: nuncupada, m[2]: nuncupanda ¶ conpotem **6** uulscis ¶ me coñs̄s̄ ¶ auspitioq: **8** spiritus] sp̄s de sp̄itus ¶ iis] is ¶ ea] eam **9** quod factum ¶ m[1]: dictat˜|ageretur, m[2]: dictatu|rageretur ¶ neque] ut neque **9-10** hostis. Ergo uos prius **10** m[1]:

(1). Probablement milia.
(2). M[1] avait écrit: /. In hisdem, et peut-être avant il y avait: dissipati.
(3). M[2]: Inconpositi.
(4). Puis: attulerunt.

stinc(1) signa canent. stinc **12** expectate ¶ obuiae, o corr. ¶ *uu*lscorum, uu corr. de uli (?) **13** quinti **14** conloqui ¶ m¹ : interpraes, m² : interpres ¶ quamquam corr. en quanquam ¶ inpias **15** quintius ¶ ducem corr. **16** uulscus ¶ uester u corr **18** oporte*t* le t aj. après coup **19** fallatibus, m² : fallacibus.

XLI, **1** adprobantibus ¶ orauit curauit **2** m¹ : cauere, m² en marge de même : cauere ¶ m¹ : plebis, m² : plebi **3** quintio conlaudato ¶ citato] m¹ : creato, m² : citato ¶ petillini ¶ m¹ : fraudis, m² : fraudi ¶ eam, a corr. de u ¶ m¹ : ioco, m² en marge de même : ioco **5** Id] .t. id, puis le t barré ¶ et tribunus militum] tr̄. mīl **6** esset qui ab lautulis fugissent **7** m¹ : obtestatus, m² en marge : optest, puis obtest **8** inpotens ¶ m¹ : triplex, puis les lettres e, x exp.

XLII, **1** genucium, c de t **2** m¹ : utique, m² en marge : utiq: ¶ cons̄ **4** m¹ : titi quinti, m² : quintii ¶ in aedis.c̄. manili (2) ¶ conpraehensum **5** m¹ : repente te, m² : repente **6** completi, puis un très petit c au-dessus de l'e ¶ / d*e* (3) *c*oncordia, les lettres e, c, corr. **8** faedus ¶ norbę ¶ finitumas.

Livre VIII, I, **1** c̄.plutatius ii. titus aemilius mamercus ¶ m¹ : quaerimonis, m² : querimonis **2** adlatum ¶ bellum, u corr. de o ¶ sorte uenit **3** praesidio, si corr. de d ¶ inposito ¶ duae, u corr. **4** ductu*s i*bi, les lettres s, i corr. ¶ utrimq: ¶ m¹ : pręțium, m² : proelium ¶ dimicantes, e corr. de i ¶ parant, t corr. **5** m¹ : trepidos, m² : trepido ¶ inpedimentorum **6** m¹ : luae, m² : lue ¶ maritumā **9** .pr̄. ¶ non corr. ¶ .pr̄. numquam **10** ditione.

II, **3** adtineat **4** mensium ¶ indutiis, puis t corr. en c **5** iisdem] isdem ¶ usuri] m¹ : usu, m² : usi **6** coepta, les lettres c, o, corr. ¶ fieri] feri **7** Ne] nec **8** quamquā **10** m¹ : praecibus infimis, m² en marge : p̄cibus infimis ¶ m¹ : duceret, m² : ducerent ¶ uictoriam quam samnitibus ¶ eripuissent **11** .pr̄. **13** condicionem, c, de t ¶ quod bellare.

III, **2** samnitas ¶ m¹ : coquebant, m² en marge : coq: **3** quamquam ¶ priusque] prius **4** con̄s̄ ¶ inminutum **5** m¹ : fueret, m² : fuere ¶ ac.m̄. fauius creauit cons̄s̄ titum mallium etc. ¶ in

(1). M² : istinc.
(2). Puis un petit trait sur le premier i, pour faire peut-être : manlli.
(3). On peut voir les traces d'un a.

italia ¶ m^1 : dubiae, m^2 : dubie **7** tractu orbis corr. de tractum bis ¶ extinxit **8** tamquam **9** habebant, puis l'n exp. ¶ cerceiensem ¶ ex colonis ¶ m^1 : signia, m^2 : signa ¶ uelitrasq:, t corr. ¶ et corr. de at : œt.

IV, **1** aliud, d de t ¶ quamquam **2** pati possimus ¶ m^1 : ubi innuerint, m^2 en marge le renvoi : inuenerint **3** est ¶ /is est ¶ consilia] consul ¶ nolint aj. après à la fin de la ligne ¶ conss̄ **4** esto] est **6** atqui si corr. de atq: uisi ¶ umquam ¶ optastis corr. de obt.. **7** temptastis **10** quaerentibus ¶ postulando. Eo quod **11** en ego]. Ego ¶ .p̄r̄. **12** adsensu.

V, **1** ubi cum .t. mallius **2** tamquam **3** m^1 : iam uos, puis uos exp. et les points grattés ¶ uulscis **4** inpotenti, m^2 en marge : impotens ¶ inponatis ¶ non écrit sur gratt. ¶ quamquam, puis quanquam ¶ adsererer relatium ¶ conditiones ¶ diis **7** parem] partem ¶ m^1 : ut quemcumq: m^2 corr. : et **8** captus atq: ipse oppressus **9** m^1 : foederat|ullus, m^2 : foedera|tullus.

VI, **1** anni **2** inpactus **4** ad, d, corr. de b **5** dii ¶ m^1 : caelestae, m^2 : caeleste ¶ m^1 : magnae, m^2 : magne ¶ m^1 : hominumquae haec, m^2 : hominumque hac **6** m^1 : legationes, m^2 : legiones **7** conss̄ ¶ impetumq: **8** m^1 : conss̄q: puis un *b* récent au-dessus **9** conss̄ **10** m^1 : altere, m^2 : altera **11** m^1 : auerruncandae, m^2 en marge : auerrun ; ¶ uictumas ¶ portenderetur **12** aruspicum ¶ m^1 : tagitae, puis tacit*ae*, l'a barré puis la barre effacée ¶ religione, m^2 : religioni ¶ conss̄ **13** conparant ¶ conss̄ **14** umquam **15** centurion*es*, e corr. de i ¶ m^1 : collegae aeque hisdem, m^2 : collegaeque isdem ¶ m^1 : saepe hisdem, m^2 : saepe isdem **16** m^1 : per haec, m^2 en marge : ꝑ hęc.

VII, **2** mecius ¶ m^1 : fatis, m^2 : factis **3** coss̄ ¶ inlustres **5** iuppiter, u aj. après au-dessus **6** conlata ¶ m^1 : cordis, m^2 : cordi **7** paulo ad suis ¶ uenit, u corr. de t ¶ m^1 : nostro duorum, m^2 en marge : nr̄ō duorū **8** detrectandi] detractandi de detractam di ¶ inexuperabili suis, m^2 a effacé l's qui était trop près de uis et l'a écrit tout près de i pour faire lis **9** submotis spa*ti*o, le t de c ¶ concucurrissent **11** adtollentem, puis d en t ¶ m^1 : manlius.iugulo, m^2 a aj. *ab* puis en marge : iugul; ¶ eminerent ¶ adfixit **12** reuectus, us corr. de is ¶ m^1 : facti futuriq:, m^2 : fati futuri,q̄: **14** m^1 : cōs̄, m^2 : cons̄ **15** ueritus, r corr. de n **16** ut haud ¶ meorumque meorum **19** m^1 : sen-

tienda, m[2] : sancienda ¶ inpunitate ¶ nec te quidem siquit **20** m[1] : .ij. lictor delig*n*a ad pa*u*lum, puis les lettres n et u barrées ¶ districtam **21** uelut emerso ad admirationem, m[2] : ab. ¶ tam] tum ¶ exsec*r*ationibus, r corr. de a **22** quamtum mili*t*aribus, t corr. de l ¶ structo] m[1] : extructum, m[2] : extructo posterum, um corr. de is.

VIII, **1** oboed*i*entiorem, l'i aj. au-dessus ¶ m[1] : strationum, m[2] : stationum **2** m[1] : rē*p*. praeter puis le p. exp. **3** m[1] : romanis uisi, m[2] corr.: usi (1) ¶ m[1] : facti scuta sunt, m[2] a ajouté au-dessus après facti : s̄ et a barré sunt **4** binos] duos ¶ m[1] : uexillarium, m[2] en marge : uexillar ; **5** quindecim a été exp. puis les points grattés ¶ leuis ¶ scutatorum] scutorum. ¶ gaesaque] caesaq: **6** haec prima foris in aciem ¶ m[1] : hos sequebantur, m[2] : obsequebantur **7** unamquamqu*e*/, e sur gratt. (2) ¶ primum **8** m[1] : uisillis, m[2] : uexillis ¶ uexillum, e corr. de i ¶ primum u*e*xillum, e de i, primum ajouté au-dessus ¶ m[1] : expectatae, m[2] : spectatae ¶ fidutiae manum, puis un c au-dessus du t ¶ reiciebantur **9** m[1] : profligare, m[2] en marge : ꝓflig : ¶ m[1] : praesso, m[2] : presso **10** suberecta ¶ septa **11** m[1] : acie a, m[2] : acie ad ¶ inde] unde ¶ increb*r*uit, r aj. au-dessus **12** ubi interualla ¶ recipissent ¶ m[1] : conpraessis, m[2] : conpressis **13** formid*o*losissimum o corr. de u ¶ m[1] : surgentem, m[2] : exurgentem **14** m[1] : militibus, m[2] : milibus ¶ adiciebatur **15** sciebant **17** duxerunt **19** m[1] : aut, m[2] : haud ¶ qua uia corr. de quia uia.

IX, **1** aruspex ¶ diis ¶ m[1] : egregiae, m[2] : egregie **2** laeuo] m[1] ; lego, m[2] : lęuo **3** utrimq: ¶ leuo ¶ m[1] : inpraessionem, m[2] : inpressionem **4** m[1] : ac, m[2] : hac ¶ m[1] : ope ualerii, m[2] : -ualeri ¶ m[1] : agendum, m[2] : age dum ¶ m[1] : deuoueant, m[2] : deuoueā **5** m[1] : praetectam, m[2] : praetextam ¶ m[1] : metum, m[2] : mentum ¶ exerta **6** m[1] : marus, m[2] : mars ¶ m[1] : diuinodensiles, m[2] : diui nouensiles ¶ dii indig*e*tes, e corr. de i ¶ m[1] : corum, m[2] : quorum ¶ diiq: **7** m[1] : peto feroq: uti pōp̄ romanum, m[2] corr. : romano ¶ .pr̄. ¶ adficiatis **8** pro r̄.p̄. quiritium **9** m[1] : praecatus, m[2] : precatus ¶ maturaeq: ¶ insiliuit ¶ inmisit **10** uisu **12**

(1). A cet endroit en marge m[3] : Vet' mos romanor.
(2). Probablement il y avait : quae.

quacumq¶ esset] est¶ m^1: dubiae, m^2: dubie **13** dato cohorti, corr. de datum horti **14** rorari¶ expectabant.

X, **1** manlius m corr.¶ m^1: cos, m^2: cons **3** tamquam¶ aliquandiu¶ aut(1) hebetassent pellerent ui tamen hostem **4** m^1: aduersos, m^2: aduersus **5** inprouiso¶ m^1: interualla, m^2: in interualla **7** omnis minas¶ deis. puis l'e exp. **8** m^1: dubiae, m^2: dubie **9** menturnas¶ m^1: captam, m^2: capta¶ m^1: oppraessi, m^2: oppressi **10** m^1: oppraessit, m^2: oppressit¶ ei] m^1: et, m^2: ei **11** adiciendum **12** hostia¶ m^1: escedere, m^2: escendere **13** m^1: pure faciet qui sese deuouerit uulcano arma siue cui alii diueo (2) uouere uolet huius est telo quod stans coñs praecatus est; m^2 a un renvoi après le mot uolet, et en marge: siue hostia siue quo alio uolet, puis huius corr. en ius et au-dessus de la ligne, entre les mots *telo* et *quod*: su/ꝑ, puis corr. precatus **14** pot*r*ri, i corr. de r,¶ m^1: martis uouet auribus, m^2: martis uoue taurilibus.

XI, **1** omnes **2** expectato **3** ab lauinio¶ coeptum] ceptum, e de o **4** adlato **5** m^1: uesci m^2: uescia **6** adfirmando **7** m^1: hastatosq: m^2: hastatos **8** adcisae¶ m^1: proprius, m^2: propiis ¶ uulcos **9** expectantis **10** qui, i corr. de e **11** m^1: cōs, m^2: coñs¶ sinum essā menturnasq:¶ utrimq: **12** depulandos **13** m^1: agros, m^2: agro¶ addito ag*r*o, r sur gratt. **14** m^1: drodantem, m^2: dodrantem¶ conpelerent **15** quot annis, t corr. de d **16** m^1: ciuitus rodata, m^2: ciuitas data¶ m^1: ius|suspenderet, m^2: ius|sus, pendere¶ quodannis¶ quadrigenos.

XII, **1** m^1: prosolutis, m^2: ꝑsolutis **2** ostiensen ard*e*atem, e corr. de i¶ m^1: malius cōs, m^2: manlius coñs.¶ exequi¶ dictatore|regestum **4** uictoriae¶ m^1: nobilis, m^2: nobili¶ alterius corr. de alteris¶ cōs (3) titius aemilius mamercinus publilius philoneq: **6** m^1: in dedicatione accipie te, m^2: in deditione accipiente **7** tuebantur¶ m^1: pedestinus, m^2: prę̨nestinus **8** m^1: q:uerbi, m^2: q̄:urbi **9** m^1: cos, m^2: coñs **10** haud dedito triumph*u*m, *u* corr. de o **11** quoad, d corr. de t **12-13** m^2 a rétabli en marge les mots: aduersus rebellantes latinos dici iussit. aemilius tū cui: fasces erant collegā dictatorem (4),

(1). Correction de haud.
(2). M^2: deo.
(3). M^2: coñs puis: philo·neq.
(4). Ces mots sont écrits sur grattage. Par conséquent déjà m^1 avait

omis par m[1] à cause du mot dictatorem qui revient deux fois **13** dixit d'abord barré puis les barres grattées ¶ m[1]: magis equitum, m[2] au-dessus de la ligne après magis a écrit: t̄ **14** m[1]: secundissimam, m[2]: ..mas ¶ m[2] a rétabli au bas de la page les mots: aduersas nobilitati tulit. unā ut plebi, omis par m[1] à cause des mots plebei et plebiscita **15** centuriat*i*s, i corr. de e **16** cum eo uentum sit ut utrumq: plebeum etc. **17** m[1]: actum, m[2]: auctum.

XIII, **1** lutio ¶ m[1]: maenio cōs̄, m[2]: -coñs ¶ m[1]: uim, m[2]: ui **2** in, manque ¶ m[1]: acri, m[2]: agri ¶ lac*e*ssitus, e corr. de i **4** pedani, d. de t. ¶ adiuti] adiuncti ¶ penestiniq: ¶ m[1]: peuenere, m[2]: perue.. **5** lanuuinosq: corr. de lauinosq: ¶ Asturae] saturę ¶ inprouiso **6** m[1]: maxime, m[2]: maximeq: quamquam aeq:, m[2]: -aeq̄: **7** camilu*s* *n*on, s, n corr. de m ¶ conpulit ¶ m[1]: coepit, m[2]: cepit **8** latium, t de c ¶ m[1]: uic|torem, m[2]: ui|ctorem **9** m[1]: praecepta, m[2] corr.: ꝑrecepta ¶ honos, h corr. de b **11** m[1]: belle, m[2]: bello **12** m[1]: latinania, m[2]: latina omnia ¶ m[1]: uim, m[2]: ui **14** inmortales ¶ m[1]: non si, m[2]: non sit **16** oboedientes **17** popul*o*s, o corr. de u ¶ expectatione ¶ benefitio **18** consulendum corr. de consulem dum ¶ m[1]: quod obtimum, m[2]: opt. ¶ reiq:pub. puis reiq:p.

XIV, **1** si de, m[2] a exp. si **2** data, aj. au-dessus de la ligne ¶ munic*i*pibus, c sur gratt. ¶ cum p̄p̄r̄ **5** totiens ¶ muri, r corr. de l ¶ m[1]: iussitq:, m[2]: iussiq: **6** quicis corr. de quietis ¶ m[1]: deprachensus, m[2]: depre.. ¶ assium] passum ¶ m[1]: persolutos, m[2]: persoluto ¶ m[1]: coepisset, m[2]: ce.. ¶ uincula **7** m[1]: antiq:, m[2]: antiq̄: **8** m[1]: mari, m[2]: mare **10** concilia] consilia ¶ m[1]: caesa, m[2]: causa ¶ m[1]: fuis uia, m[2]: fuisset uia **11** m[1]: conditionisq:, m[2] corr. t en c **12** extructum.

XV, **1** peto **2** aurunci tito manlio coss̄ **3** educerent, nt sur gratt ¶ adfertur **4** m[1]: profugosquae, m[2] corr.: que ¶ auruncam appellata moenia, m[2]: aurunca etc, ¶ m[1]: urbemquae, m[2]: urbemque ¶ m[1]: delatam, m[2]: deletam **5** eā puis ea ¶ dici corr. de duci ¶ m[1]: inregillensis (is corr. de iis) m[2]: regillensis ¶ m[1]: ortatorem, m[2]: hort.. **6** m[1]: ininde, m[2]: inde ¶ m[1]: dixisset, m[2]: dixissent ¶ m[1]: magistratum, m[2]: magistratu

comblé cette lacune, mais peut-être cette première restitution était-elle fausse et a dû être corrigée par m[2].

7 minitia **8** m^1: potestatem, m^2: potestate ¶ m^1: inditio, m^2: indicio ¶ extra] dextra ¶ m^1: statam, m^2: stra.. **9** m^1: annoq: publius, m^2: .q: ¶ sulpitio ¶ m^1: tendente, m^2: intendente.

XVI, **1** caesonae ¶ m^1: nono, m^2: nouo **2** m^1: aut, m^2: haud **3** totiens ¶ m^1: ad causa, m^2: aut.. **4** omni, m sur gratt. ¶ adnisi ¶ m^1: cos, m^2: coñs̄ **5** m^1: regulos, m^2: regulus ¶ corui, c sur gratt. **6** m^1: uctore ea|,m^2: uictore|a ¶ m^1: cos̄s̄, m^2: cons̄s̄ ¶ agressus **9** neglegentiam ¶ uinculis ¶ dimisisset **10** adgrederetur ¶ m^1: imposi calib; m^2: inposito.. **11** m^1: cos̄s̄, m^2: coñs̄s̄, les deux fois ¶ .sc. aj. après au-dessus ¶ m^1: expres, m^2: expers **12** emilium ¶ m^1: publium, m^2: q.publium ¶ cons **13** ei manque ¶ cales, s corr. de s ¶ milia ¶ deducende ¶ caesonem duillium.t̄. quintium.

XVII, **1** m^1: exertu, m^2: exercitu **2** conparato ¶ extrema, a corr. de u ¶ m^1: dimicatori, m^2: dimicaturi ¶ uidebantur, a corr. de u **3** dictator, r aj. après **5** m^1: cos, m^2: coñs̄ **7** attulerunt, l corr. de b ¶ m^1: apad gallus, m^2: apud **9** m^1: epiresis, m^2: epirensis (1) ¶ a peste **11** m^1: caesus, m^2: census ¶ metia ¶ addideruntq:p̄. philo **12** accerrani.

XVIII, **1** m^1: foedus, m^2: fedus ¶ m^1: intemporiae, m^2: intemperie ¶ m^1: hamana, m^2: hu.. ¶ m^1: cladio, m^2: claudio ¶ C].t̄. ¶ m^1: cos̄s̄, m^2: cons̄s̄ **2** m^1: faccum, m^2: falcum ¶ m^1: uariae, m^2: uarie ¶ m^1: cōs̄, m^2: coñs ¶ m^1: absumptos, m^2: absumptū **3** m^1: auctorem, m^2: ..rum ¶ m^1: abrogauerunt, m^2: ...rī. **4** m^1: morerentur, m^2: morre.. ¶ m^1: atq:, m^2: adq: ¶ publice ¶ indic*i*um, i de t ¶ m^1: ad cos̄s̄, m^2: ad co*n*s̄s̄, n barré ¶ ordin*is*, is corr. **6** m^1: quoquere, m^2: co.. (2) ¶ m^1: depraehendi, m^2: depre.. (3) **7** m^1: recondita, m^2: recundita **8** patritiae utraq: gestis ¶ m^1: ab confutante, m^2: ad.. ¶ iussae, m^2: lussae (?) **9** conloquendum ¶ conspectum ¶ m^1: aut, m^2: haud ¶ opoto ¶ ipse **10** extemplo, t aj. après coup **11** de beneficiis ¶ eam, e corr. ¶ m^1: uita, m^2: uisa **12** m^1: conputes, m^2: conpotes ¶ fuisse] fecisse **13** quintilius magistr*at*um, les lettres a, t barrées.

XIX, **1** consul, u de o ¶ m^1: fabra terni, m^2 en marge : fa-

(1). A cet endroit, en marge m^3 : de alexandro epiri.
(2). De même plus loin, au § 7 : quoquentis puis coquentis.
(3). De même au § 8 : depr*a*ehensa et au § 10 conpraehensae corr. par m^2 : depre..., conpre...

brat; **2** .p̄r̄. ¶ oboedienter **3** m[1] : misi.tum, m[2] : missi tum ¶ m[1] : legio, m[2] : legatio ¶ *non* o corr. **4** bellum aj. par m[2] au-dessus ¶ uitrubius baccus ¶ m[1] : disruto, m[2] : diruto **6** uitrubio, nec aj. au-dessus **7** aut corr. de haud ¶ m[1] : expectate, m[2] : expectante ¶ m[1] : audatia, m[2] corr. : c **8** et ut ¶ ita sur gratt. ¶ m[1] : militem, m[2] : milite **9** fere] m[1] : ferret, m[2] : ferme ¶ m[1] : praedaquae, m[2] corr. : que ¶ in corr. de m **10** uitrubio ¶ m[1] : praecatum, m[2] : pre.. ¶ uitrubium ¶ non patiam fundanos **11** Fundanis] fundis ¶ inmemores **12** m[1] : cōs̄, m[2] : coñs̄ ¶ .p̄r̄. **13** conlaudatis.

XX, **2** umquā **3** m[1] : plutius, m[2] : c. plautius ¶ conparare ¶ prouintias ¶ et aj. au-dessus **5** m[1] : incendens, m[2] : incedens ¶ m[1] : ut gallis, m[2] : a.. **6** m[1] : ipsum se inditionem cōs̄ *c*aduceum (1) praeferentis permisisse, m[2] : ...deditionem coñs̄... p̄misisse ¶ m[1] : uitruuium quae, m[2] corr. : que (2) **7** uitrubio ¶ m[1] : plautius, m[2] : plautium ¶ inposito ¶ triumph*u*m, u corr. ¶ accersit, un c aj. après ¶ carcerem adseruari ¶ quoad, d de t ¶ m[1] : cos, m[2] : coñs̄ (3) **8** m[1] : bosemoni sano, m[2] : bona... sango ¶ m[1] : sanus, m[2] : sangus **10** m[1] : is, m[2] : his ¶ plauti*i*, i corr. **11** diis inmor.. ¶ quid, d de t ¶ m[1] : innoxiam multitudinē, m[2] : innoxia multitudine.

XXI, **1** sese] se ¶ m[1] : uenum, m[2] : unus ¶ m[1] : legatibus, m[2] : legatis ¶ conditionis **2** priuernantes **3** m[1] : foroci, m[2] : feroci ¶ m[1] : cōs̄, m[2] : coñs̄ ¶ inpugnabant ¶ m[1] : eligeret, m[2] : eliceret **4** quid, d de t **6** mitior] melior ¶ m[1] : condi*ti*one, m[2] corr. c. ¶ eum corr. de enim ¶ peniteat **7** pacata sint **8** m[1] : cōs̄, m[2] : coñs̄ **11** m[1] : axur, m[2] : anxur.

XXII, **1** *in*signis, in aj. au-dessus ¶ cornelio scapula corr. de cornelius capula **2** Hernicorum] segninorum **3** m[1] : interpraetarentur, m[2] : interpre.. **4** m[2] : iuditii, m[2] : ..cii ¶ m[1] : tribunatuquae, m[2] corr. : que **5** urbibu*s*, s sur gratt. ¶ m[1] : habitat, m[2] : habitat at ¶ erant corr. de erat ¶ eu*u*oicam origine u corr. en b **6** accolunt] ac uolunt ¶ primo insulas enariam et pitecusas **7** aduersus romanus ¶ m[1] : aduersos romanum, m[2] : aduersus romanos **8** lentuloq: ¶ m[1] : cōs̄, m[2] : coñs̄ ¶ fecialibus ¶ m[1] : graegis, m[2] : graecis ¶ palepolitanis **9** m[1] : cōs̄s̄, m[2] :

(1). Le premier c correction.
(2). Au commencement du § : Uitrubiumq.
(3). De même au § 10.

con̄s̄s̄ ¶ prouintiis conparatis ¶ m^1 : publio euenerent, m^2 : ..euenirent ¶ *e*xercitus (1) ānitibus **10** m^1 : defectio, m^2 : defectioni ¶ inminentes ¶ optumum ¶ m^1 : cōs̄s̄, m^2 : con̄s̄s̄.

XXIII, **1** publius duo milia **2** conpertum cornelius dilectum **3** ab] a **4** incusabant, ant corr. de at ¶ neglegentius ¶ obicerentur **6** uulscis, l corr. ¶ m^1 : ad se, m^2 : ab se ¶ coloniam quae, m^2 corr. : que ¶ inposuerint ¶ appel|laent, laent sur gratt. **7** ab his **8** amicos] animos ¶ m^1 : qui, m^2 : quid ¶ sed corr. **10** m^1 : uocassent, m^2 : uocasset ¶ m^1 : publilius, m^2 : publius ¶ nepolimq: ¶ m^1 : praemeretur. m^2 : pre.. **11** inminentem ¶ muris, u corr. ¶ in aj. au-dessus ¶ m^1 : haud rēm̄, m^2 : haud e rēp̄. **12** publius ¶ rem geret **13** corneli ¶ ab] ad **14** m^1 : dis quisionem, m^2 a aj. ti au-dessus, en marge : disquis; **15** m^1 : cōs̄ oriente nocte, m^2 : cōn̄s̄.. (2) ¶ priuatūue **16** extare ¶ m^1 : auspi*t*ium, m^2 corr. : c **17** m^1 : aliaquae, m^2 corr. que ¶ m^1 : nequicquam, m^2 : nequiquam ¶ tandem] tamen ¶ redit ¶ decumus ¶ m^1 : creatus, m^2 : creat ¶ petilium annalibus corr. de amma..

XXIV, **1** m^1 : alexandream, m^2 : alexandram ¶ dodonei ¶ adfirmasse **2** m^1 : acerusiam, m^2 : ache... ¶ ibi corr. de ubi **3** acherente(3) ¶ m^2 : molossi, defluentem **4** ut ceterum ¶ brutias ¶ haeracleam ¶ brutiorum acerinam ¶ massepiorum ¶ m^1 : coepisset, m^2 : ce... ¶ inlustres **5** haud corr. de aut ¶ inminente ¶ brutiis ¶ m^1 : tris mu (?)|tulos, m^2 : tris|tumulos ¶ ex corr. ¶ incursionem **6** exules **7** m^1 : inundates, m^2 : inundantes ¶ interclusiss*ent*, n aj. après ¶ inprouiso ¶ m^1 : aduentum adprimunt˜, m^2 : aduentu opprimunt˜ **8** m^1 : exsulibus, m^2 : exu... **9** m^1 : fer medios, m^2 corr. : per ¶ comminus **10** iter/ **11** m^1 : uibi, m^2 : ubi ¶ m^1 : subs|tititq:, m^2 : sub|stititq: **12** m^1 : puris, m^2 : pueris **13** quos] quod ¶ rex, x aj. au-dessus ¶ amnem corr. de ammem ¶ exul **14** inherente ¶ exanime corr. de examme **15** m^1 : incesseretur, m^2 : en marge incesser ; ¶ m^1 : ulta, m^2 : ultra ¶ inmixta ¶ m^1 : praecata, m^2 : pre... ¶ capt*o*s, o corr. de u **16** *r*emissa, e corr. de o **18** quamquam.

XXV, **1** hisdem ¶ m^1 : ate, m^2 : ante **2** m^1 : nouis, m^2 : noui **3** fuerant **4** allifoe callifoe ¶ aliusq: corr. de aliisq: ¶ perue-

(1). Le copiste avait écrit d'abord a qu'il a corrigé en e : œxer...
(2). De même plus loin.
(3). A cet endroit m^3 en marge : de morte alexandri regis epiri.

status **5** propere ¶ interseptis ¶ m^1 : foediora, m^2 : fe.. ¶ iis] his **6** patiebantur et ¶ uelu*t*, t corr. de d ¶ ipsis ¶ in manque **8** *no*lanoque, no corr. ¶ expectabant ¶ m^1 : uasa, m^2 : uisa **9** nymfius ¶ m^1 : communicato, m^2 en marge : cōmunic ; **10** m^1 : publilium, m^2 : publium **11** m^1 : uidebat m^2 : uideat˜ ¶ m^1 : priuatum, m^2 : ...tim ¶ Les mots : nec petere publice petere qā pacisci, ont été ajoutés après coup sous la ligne après les mots pacisci quicqā qui précisément finissent la page 83 recto **12** inceptum ¶ .pr̄. ¶ m^1 : quamquam stultitiam, m^2 : quamqua stultitia. **13** conlaudatus ¶ quintius tbr.

XXVI, **1** nymfius ¶ m^1 : sinerat, m^2 : ..ret **2** *litus* *m*issa sur gratt. **3** nimphius ¶ inpediente sedulo|isatia (1) imperio turbans, m^2 a exp. le mot imperio puis a rétabli en marge les mots : aliis alia imperia ¶ charialaus **4** m^1 : aduersam, m^2 : auer.. **4** m^1 : *u*iam (le *u* corr.), m^2 : uia ¶ m^1 : ferentem, m^2 : ferente ¶ m^1 : foedior, m^2 : fedior **5** m^1 : intermes, m^2 : inermes ¶ m^1 : rediret, m^2 : rediere **6** m^1 : quā haec prodito, m^2 : ..itio ¶ dign*i*us, i aj. après **7** m^1 : quos, m^2 : quod ¶ domit*o*s, o corr. de u ¶ uenisset ¶ m^1 : nullo, m^2 : ullo.

XXVII, **2** aliquamdiu ¶ m^1 : acc*i*pere, i corr. en e ¶ m^1 : parepolitanos, m^2 : palę.. ¶ adlatum **4** m^1 : euentumq:, m^2 : euentuq: **5** inpellique **6** m^1 : praetio adsciti, m^2 : pretio asciti **7** m^1 : ingraeci, m^2 : ingredi **9** m^1 : mittuntur, m^2 : ..antur **10** accipere corr. de acciper̄ **11** m^1 : omnia, m^2 : omni ¶ ut corr.

XXVIII, **1** plebi **2** m^1 : papirius, l aj. par m^2 ¶ publius ¶ formaquae ¶ poterat **3** Florem] ut florem ¶ m^1 : crediti ratus, m^2 : ..iratus ¶ perlicere adulescentem ¶ m^1 : sermonem|cestio, m^2 : sermone in|cesto ¶ adspernabantur ¶ aur*e*s, e de i ¶ identidem **4** condi*c*ionis, le c de t ¶ adferri **5** m^1 : conquaerens, m^2 : conque., ¶ faeneratoris **6** inge*n*s, n corr. ¶ m^1 : indignitate, m^2 en marge : indignatione ¶ *con*di*c*ionis, les lettres c, o, n, c corr. **7** m^1 : cōss̄, m^2 : coñss̄ (2) ¶ senatu*m*, m de s **8** inpotentem ¶ uinculum ¶ m^1 : luceret, m^2 : lueret ¶ conpedibus **9** m^1 : nec sibi, m^2 : nexi.

XXIX, **2** m^1 : scaeuae, m^2 : scaeue ¶ u*i*sa, i corr. **3** quamquam nou*a*, a corr. de e ¶ m^1 : nec|lectamq:, m^2 : neg|etc. ¶

(1). Ce mot paraît avoir été effacé par le copiste même.
(2). De même au § 8.

inpunitas ¶ concir*ent*, et corr. en ent **4** au haut de la page on a rétabli les mots : sānitib: par marsi peligniq: et mar. omis par m^1 dans le texte qui porte : abunde rucini ¶ m^1 : adtingeretur omes, m^2 : ..omnes ¶ m^1 : ab utro, m^2 : ea bruto **7** m^1 : funium, m^2 : finium **8** coss̄ ¶ inposita ¶ inplicitum **9** m^1 : quoq:, m^2 : quo.q: ¶ rutilianus **11** m^1 : uestinis, m^2 : bestinis **12** incruente (1) **13** m^1 : catenam, puis un u au-dessus de l'a qui a été gratté, m^2 en marge : cuti: ¶ a] aut **14** m^1 : arguerant, m^2 : arcuerant.

XXX, **1** gestum esset **2** m^1 : appulario, m^2 : a pullario ¶ m^1 : consererat, m^2 : consereret **3** m^1 : fabius, m^2 : q. fabius ¶ conperisset ¶ esse] m^1 : ēē, exp. par m^2 **4** adulescens ¶ m^1 : occationem, m^2 : occasione ¶ umbrinium ¶ m^1 : uacant, m^2 : uocant **5** quod si adfuisset **6** m^1 : aliquoties, m^2 : ..ens ¶ après le mot calcarib: qui termine la ligne on a écrit : ut sustineri eos nulla uis (2) **7** milia ¶ conlata ¶ m^1 : regem egregiae, m^2 : rem egregie ¶ annalib: corr. de amna.. **11** m^1 : Cum uero, m^2 : tum uero ¶ m^1 : ama*s*gistro, s exp. ¶ inpune ¶ m^1 : spraetum, m^2 : spre.. **13** praecucurrerant ¶ m^1 : penae, m^2 : poenae ¶ m^1 : paene urbis, m^2 corr. : uerbis.

XXXI, **1** m^1 : inpotenti, m^2 en marge : impot; **2** inuidiam ¶ m^1 : res prae egregiae, m^2 : res p. egregie ¶ poss*e*t, e de i ¶ m^1 : esset in, m^2 : esse **3** tamquam ¶ m^1 : inuidiam, m^2 : ..dia ¶ inpedire **4** m^1 : absentē, puis absente ¶ m^1 : ad aegre, m^2 : id.. ¶ m^1 : quod se fabius, m^2 : fabius ¶ accensus **5** *s*i, s corr. de t ¶ m^1 : fuer̄ marsquae, m^2 : fer̄ marsq: ¶ deuictis, i de u ¶ rēīp̄ **6** magistr*o* o corr. de um ¶ m^1 : possint, m^2 : possit **7** tamquam ¶ m^1 : summā, puis summa ¶ extinxisset **9** m^1 : fide, m^2 : fidei.

XXXII, **1** m^1 : clamorem, m^2 : clamor,e ¶ m^1 : classiquoq: m^2 : classicoq: **2** m^1 : fabium, m^2 a aj. q ¶ tribu*n*al, n corr. **3** m^1 : dictator, en marge : dictator ¶ m^1 : hisdēauspitiis, m^2 : isdē... **4** m^1 : auspitis, m^2 : auspiciis ¶ diis **5** inpedimento ¶ m^1 : m^1 : *in*terpraetationem, i, n corr. m^2 : interpre.. **7** aduers*us*, u corr. de i **8** ad/ haec quae interrogatus ē respondeat ¶ mittas] m^1 : mitatur, m^2 : mitat **9** singula (3) quae, avec l'indic. de lire quae singula ¶ m^1 : quaereretur, m^2 : que.. **10** tum] tunc

(1). On avait corrigé ingruente, puis de nouveau incruente.
(2). Le mot permisit manque.
(3). Le mot singula a été barré puis les barres grattées].

11 implorans, m corr. de n ¶ ultima] iam **12** oculis, s aj. après coup ¶ m^1: ne, m^2: neu **13** m^1: globus, m^2: glomus **14** quietum corr. de quitum ¶ m^1: different, m^2: differet **15** adulescentiam ¶ m^1: iniungeret, m^2 en marge: inureret **16** m^1: causam, m^2: causa **17** m^1: uitio uersurum, m^2 en marge: uitio uersu ¶ m^1: occatus, m^2: ocecеcatus **18** dareq: ¶ in fabium.

XXXIII, **1** m^1: tribunalibus, m^2: tribunali **2** m^1: temptato praestrepi*tu*, t corr. de d, m^2 a aj. cū au-dessus **3** m^1: adfirmaret, m^2: ..rent ¶ contentione] conuentione **4** m^1: et patrem, m^2: et patre ¶ m^1: comquaereretur, m^2: conque.. ¶ les mots: dictatoris repente strepitus ante curiā, omis par m^1, ont été écrits en marge par m^2 **5** infessus ¶ conperit ¶ m^1: iterat, m^2: iterata **6** inmitis **7** m^1: płr, m^2: pł. **8** polletquae, m^2 corr.: que **9** m^1: contionem itur quo*d* le d barré puis au-dessus, probablement, m^3 a écrit ti pour faire: mititur ¶ m^1: equitus escendisset, et corr. de ent, m^2: equitū etc. **11** papiri **13** tāquā ¶ interesset **14** quintium ¶ minutium ¶ saeuisset ¶ m^1: cōss, m^2: coñss **15** fedissimo **16** m^1: habisse, m^2: habuisset ¶ obtione ¶ m^1: deligeret, m^2: deligerit **17** potaestas, de potastas ¶ quidam umquam ¶ amisisissent ¶ m^1: militaret, m^2: multaret ¶ m^1: capite anquisitum, m^2 en marge: anquisit: capite ¶ nulum **18** pīr. **19** m^1: amisisissent, m^2: amisissent ¶ m^1: exsutus, m^2: exutus ¶ m^2 a rétabli en marge les mots: quo (1) ultra irā uiolentiamq: ei: excessuram (2) fuisse*t* (le t sur gratt.), omis par m^1 **20** propterq: q corr. de que (?) ¶ gratulationi*b*us, b corr. **21** eumq: ¶ arę corr. de aere ¶ .pr̄. intuente ¶ m^1: aut, m^2: haud ¶ *a*duocat*o*s, o corr. de u, a d'abord barré puis la barre grattée **22** m^2: quo id corr. de quid **23** conplexus.

XXXIV, **2**. pr̄. ¶ ma*n*liana n corr. de m **3** m^1: spraeto, m^2: spreto ¶ tamquam **4** edictum] dictum **5** in sua*m* in potestate, l'm exp. et barré ¶ m^1: diminuturum, m^2: iure diminuturum **6** optare, p. de b. dictatorem et ius ¶ m^1: extingunt, m^2: extinguat **7** nequiquam ¶ centurioni ¶ consuli*s* s barré puis la barre grattée de même que l's final de dictatoris **8** *n*on edicta, m corr. **9** errarent inmemores ¶ m^1: licentias solauase ubi

(1). Après on a fait: quod.
(2). D'abord on avait écrit excessurām.

uelut, m^2: licentia sola ubi uelint **10** nec] ne ¶ m^1: interdiu nocte, m^2 en marge: int˜ diu noct; ¶ iussu manque ¶ m^1 et pro, m^2: pro **11** m^1: et tribuni, m^2: tribuni ¶ m^1: prae licentia quae (?), m^2: pro licentia.q. ¶ obicite.

XXXV, **1** m^1: suam iam uicem magis anxios, m^2 en marge: suā uicē .a. ¶ ¶ .pr̄. **2** m^1: adulescentiaequae (?), m^2 corr.: q. puis les mots: fabii daret satis cū poenarū dedisse, ont été rétablis en marge **3** adulescens **4** m^1: an ulla, m^2: ac nulla ¶ m^1: esset, m^2: essent **5** m^1: fabius, m^2: q. fabius ¶ pr̄. ¶ pr*e*carium, e corr. ¶ m^1: ferente, m^2: ferenti **6** m^1: uiuae quinte fabi/ (1), m^2: uiue etc. ¶ m^1: exinsultabas, m^2: exsul.. ¶ m^1: uiues, m^2: uiue **7** .pr̄. ¶ docimenti **8** digressus **9** m^1: aut, m^2: haud ¶ periculoq: ¶ supplitio ¶ adulescentis **10** ita manque ¶ m^1: quotiescumq: m^2: quotiens.. ¶ recessit ¶ ceteris in oculis ¶ eratq: **12** m^1: dictatore, m^2: a dict.. ¶ inplacabilisq: ¶ .pr̄.

XXXVI, **1** in castris **2** laetus corr. de lattus m^1: uenisset, m^2: uenisse ¶ m^1: parui faci/// (2)|entes, l'n élargi et on continue à espacer l'écriture jusqu'à la fin de la page 91 (recto). Au commenc. de la page 91 v°, on lit: ////// quia (3) duxit praedae spes etc. **3** m^1: dubie, m^2: dubio **4** aciem loco **5** ingeniūm ¶ comitati **6** singulosque] singulos ¶ haberet **7** dexter **8** m^1: exercito, m^2: exercitu ¶ congressus] congressus est ¶ fueri*t*, t corr. **9** nec insidiis **10** edixerat, i corr. de u ¶ m^1: magis quam publicam quā priuatim conpendium, m^2: magis publica quā priuatum etc. **11** m^1: subactis, m^2: subacti ¶ m^1: a dictatore peteret, m^2: ab dictatore petiere ¶ m^1: annum, m^2: annuum ¶ dare*n*t, n corr. **12** m^1: fide, m^2: fidei.

XXXVII, **1** m^1: cōs̄, m^2: cōn̄s̄ **2** condic*i*onibus (4) agebatur inducias ¶ m^1: retullerunt, m^2: retule.. ¶ m^1: perrecti, m^2: arrecti **3** sulpicio, c corr. de t ¶ aulum ¶ m^1: cōs̄ m^2: con̄s̄ ¶ sulpitio, m^2: sulpicio **4** inlatum **5** facit, it corr. ¶ ab] a ¶ inlata **8** Flauius] fabius ¶ quod] quorum ¶ priuaernat*e*sq:, e corr. de i ¶ m^1: populos r̄, m^2: populo r̄ **9** circuit ¶ m^1: omnibu*s*, m^2: omniū **11** antiquaru*nt*, n. t corr. de m **12** aetat*e*m, e corr. ¶

(1). Probablement fabii.
(2). Probablement: ent.
(3). M^2 qua. Les lettres grattées ne sont plus visibles.
(4). Le c. corr. de t.

m^1: candidatū ferme datum papiriam ferme solitum, m^2: ...fere solitum.

XXXVIII, **1** m^1: insequenti. | Anno fabio, m^2: insequenti an|no q. fabio ¶ m^1: cōs̄, m^2: coñs̄ ¶ A] //aulus ¶ praetio **2** tamquam ¶ abesset, t aj. après coup **3** adpetebat ¶ m^1: monimenta, m^2: muni.. **4** m^1: propriorem, m^2: propiorem ¶ ne, n corr. **5** m^1: instituit, m^2: institit **6** m^1: praemendoque, m^2: pre.. ¶ adsecutus ¶ urguebat **7** m^1: circumfunso, m^2: circumfuso ¶ m^1: fierit, m^2: fieri **8** inpedimentis ¶ pares corr. de patres(?) **9** m^1: censum, m^2: cessum ¶ m^1: fugentes, m^2: fugientes **10** aliquandiu ¶ m^1: et herculae, m^2: et hercule ¶ concursum **11** quisque] quisquis ¶ m^1: obnoxi*is*, l'i barré, l's gratté ¶ noctem] notem **12** m^1: praeuecta, m^2: prouecta ¶ inpedimenta **13** adtulit ¶ m^1: esse, m^2: sese ¶ fortunasq. le q exp. **14** m^1: fabii, m^2: fabi ¶ m^1: equitem ommissam, m^2: equite omissam ¶ m^1: impediti, m^2: Inpe.. ¶ inpedimentis **15** adgredere ¶ se equosque] m^1: et quosq:, m^2: equosq: **16** m^1: his pugna, m^2: pugna.

XXXIX, **1** m^1: qualisquae, m^2: qualisque ¶ inpeditosq: **2** m^1: cōs̄ ternatorumq: m^2: consster.. **3** m^1: equitatum, m^2: equitatu ¶ paululum al*i*is, i exp. **4** m^1: ut samnitium, m^2 corr.: et.. **5** m^1: hoster, m^2: hostes **6** m^1: ut exilla, m^2: uexilla **7** m^1: quam sit uim integrie|castris sinum etc., m^2: quam situm integri|e castris signum etc.] **9** caecidit (1) ab equites, m^2 corr.: equite **10** m^1: deis, m^2: diis **11** m^1: praebeat, m^2: prebeant ¶ m^1: Audiebantq: m^2: Aude.. **12** papi ¶ m^1: dubiae, m^2: dubie ¶ m^1: indiciarum, m^2: induciarum ¶ referr*e*, e corr. de i **13** m^1: dedetur, m^2: dederetur ¶ m^1: captiuitq: m^2: captiuiq: **14** su*b*traxit, le b corr. de p **15** m^1: dictatores triumphauit, m^2: dictator ex.sc. trium.. **16** m^1: coss̄, m^2: conss̄ ¶ m^1: triumphasset, m^2: triumphasse.

XL, **2** inplicitus ¶ m^1: sig|num, m^2: si|gnum **3** m^1: haud rem, m^2: aut.. **4** falsis/q: ¶ familia ¶ fallente menda*c*io, c corr. de t **5** *i*llis, i corr. de s ¶ extat.

Livre **IX.** — I, **1** Les deux premières lignes ayant été grattées, le paragraphe commemce par les mots: tito ueturio ca-

(1). De même à la fin du paragraphe: cecidit.

luino etc. **2** m^1: heramni.f., m^2: heremni.f. **4** m^1: quib: cumq:dis, m^2: ..diis ¶ iis] m^1: is, m^2: his **5** m^1: potunt, m^2: potuit **6** m^1 : prae|functos, m^2: per|functos ¶ paenes **7** diis **8** m^1: inopia, m^2: inopi.at ¶ m^1 : praecabor, m^2: pre.. **9** adcumulatae **11** m^1: sed quam propiis, m^2: sit quam propitiis ¶ diis les deux fois.

II, **1** m^1: exercitus, m^2: exercitu ¶ m^1: occultissime du/cit locat, ducit exp. et l'indication de lire: occultissime locat. m^2 a de nouveau rétabli ducit **2** m^1: ibi, m^2: ubi **3** m^1: circumsedere, m^2: circumsi.. ¶ abesse] adesse ¶ m^1: ut, m^2: ui **4** iam is r*u*mor, u corr. **5** quin] qui ¶ qua] qui **6** m^1: matris, m^2: maris ¶ m^1: quamto, m^2: quanto ¶ m^1: gaudinas, m^3: ca.. **7** m^1: locus est. | Altus, m^2: locis est sal|tus **8** aut eadem, t corr. de d ¶ m^1: impedioremq:, m^2: impeditioremq: **9** m^1: remisso agmine *cum* etc., cum a été aj. après au-dessus de la ligne, et puis un renvoi en marge par m^2: q˜m ¶ septa deiectu*s*, l's barré et exp. ¶ obiacentem molem ¶ praesidi*u*m, u corr. de a **10** m^1: quam, m^2 corr. : qua ¶ m^1: pergant, m^2: pergunt ¶ ea quoq: **11** conpotem ¶ inmobiles **12** quamquam **13** m^1: nullo, m^2: ullo **15** es*s*et, s corr. ¶ dii inmortales.

III, **1** m^1: quaerentes, m^2: que.. ¶ alius per aduersam montium **2** m^1: peruenere, m^2: peruenire **2** m^1: uincimus, m^2: uicimus ¶ m^1: aequata plena, m^2: aequa et plana **3** inminebunt ¶ uenies ¶ m^1: conficient, m^2: conficiet **4** m^1: inmemore, m^2: inmemor **5** m^1: grauius, m^2: grauis ¶ adfecto ¶ m^1: animis, m^2: animi **6** m^1: clausus esset exercitus roman*us* (u corr. en o), m^2 corr. : esse, puis tous les s finaux ont été exp. et au-dessus des u on a ajouté des petits traits pour faire um. Cette dernière corr. paraît avoir été faite par m^3. **7** spraeta **8** quamquam ¶ *p*atris, p corr. de s ¶ adfecto ¶ m^1: in concilium uocaret, m^2 en marge : in csiliū acciret **9** m^1: dicitur, m^2: ducitur ¶ in concilium ¶ adiceret **10** obtimum ¶ m^1: annis sis, m^2: ammissis ¶ m^1: exercitibus duobus, puis l'indication d'intervertir l'ordre des mots ¶ esset manque ¶ m^1: referre, m^2: differre **11** m^1: percunctando exequirent, m^2: .. exquirerent ¶ m^1: legesihis, m^2: legeshis ¶ uict*i*s, i corr. de u ¶ inponerentur **13** uiu*e*t e corr. de a ¶ nec] neq:.

IV, **1** m^1: ne ut ab, m^2: neutra **2** inpetrarent **3** conditiones ¶ m^1: ac uictoribus, m^2: a uicto.. **4** dec*e*deretur, e corr. de i

¶ m^1 : | .Deinde, m^2 : | inde ¶ faedere **5** condi*c*ionibus, c de t **6** tantus omis par m^1 a été aj. par m^2 au-dessus ¶ adpetendam esse **7** tum **8** m^1: pernitiae, m^2: perniciae **9** illi*s* ut, s aj. après coup **10** m^1: patriam, m^2: patria ¶ pōr̄ ¶ legionibusquae, m^2: ..que ¶ me inmittere **11** quicqu*id* *ro*|manorum, les lettres i, d, r, o sur gratt. **13** inbellis ¶ m^1: an hau helis, m^2: an a ueiis ¶ m^1: implorabant, m^2: implorabunt **14** feda **15** ignominiae **16** quantacumq: ¶ m^1: medii, m^2: nedii ¶ m^1: cōs̄s̄, m^2: coñs̄s̄ (1) ¶ m^1 : maioresvae (2) nr̄ī, vae barré par m^2.

V, **1** conloquium ¶ solemni **3** precatione] praedatione ¶ fecialibus **4** extant, plus loin de même : extarent **5** etiam ac equites **6** ab his **7** m^1 : missos, exp. par m^2 qui a écrit au-dessus : lapsos (3) **8** m^1 : corpiora, m^2: corpora **9** fedi ¶ ad] ac **11** q*uamq̄*: *pr*aeceperant, les lettres : a, m, q̄, p, r. sur gratt. **13** id manque ¶ m^1: exsecrandedendos lacerandos censuerant, m^2: execrantes dedendos lacerandosq: etc **14** condi*c*ionis, c corr. de t ¶ m^1 : speculo, m^2 : spectaculo.

VI, **2** uult*us* us de is **3** aspicere **8** adloquia ¶ adtollerent **9** m^1 : adeos uꝑ maerorem, m^2 : adeo suꝑ merorem ¶ coetus, o de u ¶ cogebant **11** percunctantibus ¶ abiectiores **12** iacere] tacere ¶ m^1 : oblatosq:, m^2 : abla.. ¶ non reddere salutem. Non salutantibus dare responsum ¶ tamquam ¶ missi] emissi.

VII, **2** m^1: ofilius calauius oui filius, m^2: ofilius.a.alauius etc. **3** obstinatū, s aj. après coup ¶ solacia ¶ animo **4** aut romana, m^2 : haud.., puis de nouveau rétabli : aut ¶ breui, i sur gratt. **5** ubicumq: **6** etiam] et **7** ceptus ¶ fede **8** a*u*rei, u corr. **9** *au*ctoribus, au sur gratt. ¶ tectis*ue*, ue corr. **10** tamquam **11** m^1: abderunt, m^2: abdiderunt ¶ m^1 : postremo, m^2 : postero ¶ aspicere **12** m^1 : cōs̄s̄, m^2 : cons̄s̄ ¶ magistratu, g corr. ¶ m^1 : expraessum, m^2 : expre.. **13** dixerunt .p̄. aemilium petum **14** m^1 : suffecto, m^2 : suffecti ¶ Flaccus] flactus ¶ tedebat ¶ m^1 : magistratum, m^2: ..tuum **15** interregesq: fabius etc. ¶ m^1 : publilium, m^2 : q:publilium ¶ m^1 : aetatem po|testate, m^2: ea tem|pestate.

(1). De même un peu plus loin au commencement du chap. V et plus loin V, 6 et V, 13.

(2). Peut-être le copiste avait-il sous les yeux vestri.

(3). M^3 a rétabli de nouveau : missos pour le conformer aux autres mss. P. Kloch, etc.

VIII, **1** inerunt ¶ retulerunt **2** et' publius ¶ m^1 : postumii, m^2 : postumi **3** m^1 : aut subignarus, m^2 : haud sū ignarus ¶ m^1 : cōs, m^2 : cōn̄s (1) ¶ m^1 : exci*ta*tum. les lettre*s* t, a exp. puis les points effacés ¶ tamquam les deux fois ¶ quā les deux fois **4** retulistis les deux fois ¶ *n*ecessitatiumq: n corr. ¶ m^1 : a legionibus, m^2 : an le.. ¶ m^1 : perpercerim, m^2 : peper.. **5** .p̄s̄r̄. **6** perfectiales ¶ m^1 : exsoluamus, m^2 : exol.. **7** m^1 : in deditionem nostra, m^2 : .. nostram **8** dii inmortales ¶ m^1 : praecorquaesoquae, m^2 : precor quaesoque **10** m^1 : cum samni te ger bellū, m^2 : samnite, et en marge le renvoi : gerere, les lettres : g, e, r étant barrées (2) **11** faedae **13** cum omnes écrit sur gratt. ¶ temptata **15** .p̄r̄. ¶ posse] m^1 : posset, m^2 : possent.

IX, **1** m^1 : salua religione, m^2 en marge : re pour faire saluare **2** m^1 : habeat, m^2 : habeant **3** religionem ¶ *i*gnoret, i corr. **4** m^1 : inficias|se .ōp̄c̄.tam sponsores quam, m^2 : inficias eo|.p̄c̄. tam etc.. ¶ sanct*a* a corr. de us **5** m^1 : quam, m^2 : qua ¶ m^1 : expraesserunt, m^2 : expres.. ¶ m^1 : ps̄r̄, effacé par m^2 qui a écrit au-dessus : p̄m̄r̄ **6** omitto, corr. de ommitto ¶ m^1 : Deditionem, m^2 : d/editionem ¶ m^1 : spondissemus, m^2 : spopon.. ¶ m^1 : si meliora, m^2 : di.. **7** uinculum ¶ in quo obligari **8** m^1 : coss̄, m^2 : conss̄ **9** sponderim, m^2 : spopon.. ¶ *e*sset, e corr. de i ¶ nec **10** dii inmortales **11** quacumq: condic*i*one, c corr. de t **12** sana, omis par m^1, a été aj. au-dessus par m^2 ¶ accerserunt **13** m^1 : inter, m^2 : iter ¶ indutiis, iis corr. de us ¶ adferent ¶ m^1 : spondissemus, m^2 : spopon.. de même au § 14 **14** laetiores ¶ nequiquam **16** m^1 : qui cum populorum romanorū, m^2 : quid cum populo romano ¶ Host*i*s, i corr. de e ¶ ciuem] quē **17** m^1 : nobiscum, m^2 : uobiscum ¶ m^1 : mandatis, m^2 : mandastis ¶ m^1 : legistis, m^2 : egistis **19** ///// (3)| quod ad, écrit sur gratt. ¶ m^1 : et quosq:, m^2 : quosq: ¶ uilia et haec ¶ sponsionis.

X, **1** ceter*os,* os corr. de um **2** m^1 : dicendi, m^2 : ducendi ¶ adfulsisse **3** m^1 : decii, m^2 : .p. decii **4** et hostium, et corr. de ad **5** umquam **6** *d*ilectus, d corr. **7** m^1 : fatiales, m^2 : fe.. ¶ uerecundiam ¶ adduces **8** fetial*is ita*, les lettres i, s, i, t sur

(1). De même plus loin au paragraphe 8.
(2). Une autre main avait déjà corrigé et complété les mots en ajoutant au-dessus de la ligne ce qui manquait.
(3). On aperçoit le mot haec.

gratt. **9** m^1 : iniussu pro pr̄ quaerit foedus, m^2 : iniussu p̄r̄ quirites foedus **10** feciali ¶ m^1 : cenu, m^2 : genu ¶ m^1 : uim, m^2 : ui ¶ m^1 : ciuem rō esse, m^2 : ciuem esse.

XI, **2** m^1 : spurii m^2 : spuri ¶ pro his **3** m^1 : qui tecum capti uictori, m^2 : qui te captum etc. ¶ .p̄ōr̄. ¶ septae **4** conloquium ¶ tunc sponsio **5** m^1 : *a* fortuna, m^2 : ea for.. ¶ nec pr̄ coss̄ sponsionem nec nos fidem pr̄ etc. **6** numquamne ¶ m^1 : porsinne, m^2 : porsenne ¶ furtu ¶ m^1 : subduxistitis, m^2 : subduxistis ¶ m^1 : redemisistis, m^2 : redemistis **7** pepegistis ¶ m^1 : inponistis, m^2 : inponitis **8** .pr̄. ¶ cerimoniis **9** hos] hosti ¶ m^1 : cornelii, m^2 : corneli ¶ faetiales **10** in ci|ciuitate obluctam sponsione etc. ¶ diis **11** fecialem ¶ dii ¶ m^1 : et samnitem, m^2 : et a samnite **13** *i* lictor, i aj. après coup ¶ m^1 : habeant, m^2 : abeant ¶ m^1 : inuiolati dedierunt, m^2 : inuiolata redierunt.

XII, **1** su*p*erba, p corr. de b ¶ bell*um*, u corr. ¶ omniaq: quae deinde uenerunt ¶ nequiquam **2** m^1 : quaes, m^2 : quae ¶ uia manque **5** necopinat*o*, o corr. de u ¶ inde/(1)|mu tuus **6** m^1 : quamdiu, m^2 : quam aliq^{a}ndiu ¶ m^1 : aequam et quia extectis etc., m^2 en marge le renvoi : ꝑ aris ac focis dimicabat˜ et quia ex tectis. Puis les mots : ex tectis, effacés ¶ in bellis ¶ sustin*uer**un*t les lettres : u, u, n sur gratt. **7** habiturum ¶ posuisset s corr. de t **8** m^1 : pertinatior, m^2 : pertinacior ¶ m^1 : audatia, m^2 : audacia ¶ nequiquam **9** m^1 : cōs̄, m^2 : cōn̄s̄ ¶ prouintias ¶ m^1 : lueriam, m^2 : luce.. ¶ publius **10** m^1 : interi|m, m^2 : interī|/ **11** obtimum ¶ m^1 : transigere, m^2 : transire ¶ publi*l*io, l corr. de c.

XIII, **1** m^1 : publilius, m^2 : publius ¶ adloquendos **2** abiciunt **5** perculit ubi, m^2 corr. : ibi **6** coss̄ ¶ .pr̄. **7** contemptu **9** subpeditabantur **10** pugnare et obsessis ¶ coss̄ ¶ m^1 : uictor, m^2 : uictore ¶ m^1 : samnitium, m^2 : samnitib: **11** publii ¶ uagus] uacuus.

XIV, **1** m^1 : utrosq:, m^2 : utrisq: **2** m^1 : legione, m^2 : legatione ¶ m^1 : collegas, m^2 : collega ¶ conlocutus **3** adsolent ¶ expectantes **4** m^1 : egregiae actoribus diis, m^2 : egregie aucto.. **5** ferre ¶ inpotens **7** quodcumq: ¶ m^1 : fuerat, m^2 : ferat **8** acciperent ¶ m^1 : adeunt, m^2 : aiunt ¶ eam] ea **9** m^1 : partitis|*s*copiis, l's exp. et barré ¶ m^1 : exulceratos, m^2 en marge : exulc;

(1). C'était un m.

10 ubi a été aj. au-dessus par m^2 **11** m^1 : inpuberes, m^2: inpubes **12** ac minis] agminis **14** in hostis ¶ praepedissent **15** m^1: perderet, m^2 : perdere ¶ obtantes **16** m^1 : laetariquae, m^2 : laetarique ¶ m^1 : saluos, m^2 : salus.

XV, **1** m^1 : praemerent, m^2 : pre.. ¶ m^1 : dubiae, m^2 : dubie ¶ temptarentur **2** publius coss̄ ¶ m^1 : conditionibus, m^2 : condici.. **3** ad coss̄ **4** his ¶ erenni **5** inbellem ¶ m^1 : relinquaerent, m^2 : relinque.. **6** inlatam **7** milia ¶ m^1 : missa, m^2 : amissa **8** m^1 : aut, m^2 : haud ¶ .p̄r̄. ¶ herenni.f. **9** m^1 : omissoq:, m^2 : missoq: ¶ māgn̄ (1) equitū **11** m^1 : cumq: aulio, m^2 : cum.q: aulo ¶ m^1 : luceriam, m^2 : luceriae ¶ mugilanus.

XVI, **1** m^1 : aulius, i barré puis la barre effacée ¶ m^1 : frentanis, m^2 : ferentanis **3** satricae ¶ inlatis ¶ m^1 : infectum, m^2 : iniectum **4** m^1 : exsequentur, m^2 : exequuntur ¶ coss̄ ¶ crederent ¶ adlaturos ¶ isdem **5** sineret et ad suos **6** m^1 : dum hae factiones, m^2 : duae factiones ¶ er*a*nt, a corr. de u ¶ m^1 : utriusq:, m^2 : utrisq: **7** excussurum ¶ m^1 : esse enuntiare, m^2 : nuntiare ¶ m^1 : portam, m^2 : porta **8** erat, at corr. de ant (?) ¶ consulibus ¶ clam nocte in urbem **9** m^1 : necopinatum praessum, m^2 : necopinato obpressum **10** conperit ¶ inposito **12** m^1 : dubiae, m^2 : dubie **13** uictorisq: (2) ¶ ferunt et seu uirium ui seu exercitatione multa **18** m^1 : agendū, m^2 : age dū ¶ incommod*a*m, a corr. de u ¶ m^1 : ultimi exp. par m^2 qui a écrit au-dessus : uultū **19** m^1 : feratior, m^2 : feracior.

XVII, **1** destinguendo **2** uolutauit (3) **4** m^1 : uniuersicut, m^2 : uniuersa sicut ¶ m^1 : praestant, m^2 : praestanti ¶ inperium **5** comparandis, is corr. de ū ¶ adulescens **8** rutilium ¶ m^1 : sulpitium, m^2 : sulpicium ¶ quintum publium philonem **9** m^1 : secuntur, m^2 : sequuntur **10** in artes **11** m^1 : quinti, m^2 : quintii ¶ erant **12** m^1 : gessisset, m^2 : cessisset **14** cepit (4) **16** m^1 : quam, m^2 : quem ¶ atque] et ¶ m^1 : contempnere, m^2 : contemnere **17** m^1 : comesabundus, m^2 en marge : comesab; ¶ a*b*sumptus, b corr. de d.

XVIII, **2** m^1 : uic|tor, m^2 : ui|ctor ¶ m^1 : exspectetur, m^2 : spectetur **3** m^1 : alex|andro, m^2 : ale|xandro **4** feda **6** dict*i*-

(1). Il y avait un r d'abord.
(2). En marge m^3 : de papirio.
(3). En marge m^3 : hic de alexandro magno narratio inchoat^{r}.
(4). Plutôt : oepit.

tare, les lettres i, t, a, r sur gratt. (1) ¶ non a été exp. ¶ pr̄ **7** ausi sunt **9** pr̄ ¶ intellegunt **10** m^1: sicut, m^2: si cū **11** fortu*na* (n, a corr.) cum fortuna **12** quot, t corr. de d ¶ numquam ¶ m^1: fortunae pugnae, m^2: ...pugna ¶ m^1: popūr̄, m^2: pmpr̄ **14** inpediti **15** inpedimento **16** at, t corr. de d ¶ inpedimentis ¶ m^1: secuntur, m^2: sequuntur **18** m^1: caesibus, m^2: cesibus **19** romanis.

XIX, **1** conparentur **2** milia **4** m^1: uolscis et equis, m^2: uulscis etc. ¶ paelignisq: ¶ omnis ora ¶ thuris ¶ atq: hostiis tenus samnites aut socios etc. ¶ m^1: inuenis sed hostes, m^2: inuenisset hostis **5** m^1: xxxmilib: hominū et .IIII. milib equitū, le dernier mot a été ajouté après au-dessous de la ligne: m^2: et v milib. etc. ¶ *m*axime, m sur gratt. ¶ adiu*n*xisset, n sur gratt. **7** m^1: clupeus (2) seq: illis id est hastae romano etc. m^2: clupeus sariseq: etc. ¶ m^1: corporis, m^2: corpori ¶ m^1: ictu missumq:, m^2: ictum.. **8** inmobilis ¶ m^1: quascumq; opus ēē, m^2: quacumq: opus ēēt (3) **9** ad// (4)|tolerandum **10** m^1: ne ille, m^2: ñec ille ¶ inbellem **11** m^1: istum, m^2: ictum ¶ m^2 au-dessus de la ligne a aj. ꝑ, omis par m^1 **13** forsita*n*, n corr. de m ¶ potestissimas ¶ armaret et simul **14** m^1: ulla, m^2: nulla **15** uerbo] m^1: uero, m^2: uerbo ¶ m^1: bellant, m^2: bella ¶ numquam ab equite hoste ¶ numquam toutes les quatre fois **16** inpeditos **17** ma*c*edonum, c corr. de l ¶ m^1: quam, m^2: qua ¶ concordiae.

XX, **1** m^1: follius, m^2; ollius ¶ flacci*n*a, n sur gratt. ¶ m^1: uen/ox, m^2: ue,mox **2** ab] ad ¶ senatu ¶ haud quā|quam **3** m^1: indutiae, m^2: induciae **4** m^1, canuis iniq: m^2: canuisiniq: **6** m^1: falernam, m^2: falerna **7** ad nouos cōs̄ centum .c. iunium etc., le mot centum barré sauf la lettre c qui se trouve ainsi deux fois **8** m^1: indictione pōr̄, m^2 corr.: dicione **9** m^1: torento, m^2 le renvoi en marge: flo ¶ m^1: aemilium, m^2: aemilii ¶ coss̄ **10** m^1: romana, m^2: romanae ¶ quaerebantur.

XXI, **1** barbula, u corr. puis écrit de nouveau au-dessus ¶ popilio ¶ m^1: tradiderant, m^2: ..runt **2** satriculā **3** inlatus ¶ hinc satricani ¶ m^1: contumultu, m^2: cū tumultu **4** freta, a

(1). Le copiste avait commencé à écrire dicta...
(2). M^3: clypeus.
(3). En marge m^3: mirū.
(4). On aperçoit un m.

corr. de i ¶ m^1 : romano|surgent, m^2 ; romanos|urgent ¶ quanquam, n corr. de m **5** conpulit **6** m^1 : sibi, m^2 : ibi ¶ extinctis ¶ satriculae ¶ Plisticam] post iam.

XXII, **1** m^1 : dictatorem, m^2 : dictatore ¶ m^1 : cō̄s, m^2 : cōn̄s̄ ¶ ad manque ¶ ad satriculam ¶ subplemento **2** plistiam ¶ laces/sentesq: **3** tanti ducere quod etc. **4** m^1 : aulius, m^2 en marge : dulius ¶ submouit **5** sum] cumq ¶ insignis utrimq: ¶ m^1 : ducem, m^2 : ducum **6** quo] quod **8** omn*e*s, e corr. de i **9** di, manque ¶ Is] m^1 : eis, m^2 : is **10** m^1 : a|cies, m^2 : /|acies ¶ m^1 : dubiae, m^2 : dubie ¶ auli **11** temptatis, m^1 : satricula, m^2 : sati.., les deux fois.

XXIII, **1** m^2 a rétabli en marge les mots : inde belli sedes ē ad sorā ex sānio. apuliaq: traductae legiones sora, omis par m^1 **3** et manque **4** m^1 : lausulas, m^2 : lautulas ¶ m^1 : uictoresnec, m^2 corr. : ne **5** m^1 : inuento, m^2 : inueni **6** auli ¶ m^1 : fabium, m^2 : fabius ¶ adgrederetur **7** m^1 : aliquod, m^2 : aliquot **8** m^1 : efficatius, m^2 : efficacius **9** tamquam ¶ m^1 : depraehensi, m^2 : depre.. **10** homines] omnes **11** m^1 : prist*o*no, *o* corr. en i ¶ arma, m sur gratt. **12** repetaturq: **13** agmen, les lettres : m, e, n sur gratt. ¶ m^1 : incedant, m^2 : incendant **14** adcensi ¶ quamquam **15** uaecordes inlati ¶ m^1 : diuersam, m^2 : diuersa **16** inpediens **17** m^1 : haudquamquam, m^2 : haudquaquam ¶ exiguam, a corr. de u.

XXIV, **1** poetellius **2** et haud **3** cō̄s **4** Visus] iussus ¶ percunctantes ¶ adferre **5** intentae, a barré puis la barre effacée (1) **6** totior **7** cum, u corr. ¶ ascensu ¶ multitudinemarcuerint, en marge m^2 : arcuerint, **8** m^1 : etdem, m^2 : et decem ¶ m^1 : ittenti, m^2 : intenti **9** maxime ¶ ite **10** incedens **11** m^1 : magis|tratus, m^2 : magistrat˜|tratus ¶ a spe] m^1 : aspere, m^2 : a spe **12** inrupit **13** sora, *r*, *a* sur gratt. ¶ m^1 : cō̄s̄s̄, m^2 : cōn̄s̄s̄ **14** et infandae] infandae ¶ inposito **15** m^1 : uigis in foro caesis, m^2 : uirgis in foro caesi ¶ m^1 : intereat, m^2 : intererat.

XXV, **1** m^1 : cō̄s (2) ad, m^2 : cōn̄s̄s̄ ab **2** m^1 : aduentus, m^2 : aduentu **3** a principum ¶ inquirendos **4** uescina **5** audierunt ¶ romanos, o corr. de i ¶ m^1 : samnitem, m^2 : samnites **6** claudentis **7** castra, les lettres a, s sur gratt. **8** m^1 : oppidae,

(1). En marge en regard des mots : ipse insequenti nocte, etc., m^3 écrit : traditio.
(2). De même au § 4.

m^2: oppida **9** delataq: ¶ inter neciuo certasset bello, m^2 en marge: int˜nec;.

XXVI, **1** inpunita **2** m^1: internitionem, m^2: internecionem **4** m^1: exsecrabile, m^2: exe.. **5** m^1: pactae, m^2: factae **7** moenius ¶ itaq: siue timor seu conscientiae uis calab*io*s (1) obuium nouiumq: ¶ m^1: dubiae, m^2: dubie **8** campaniae ¶ m^1: interpraetando, m^2: interpre.. ¶ rem publicam] p̄n̄r̄ **11** nec hi **12** m^1: quisitores, m^2: quęsitores **13** contione **14** m^1: ipsihonos delatis, m^2: ipse honos delatus ¶ m^1: r̄tp, m^2: rm̄p. puis rp̄ **15** m^1: quam me pro, m^2: qua pro me ¶ inconpertum ¶ adnisi **16** tribunitium **17** m^1: tutior aquam, m^2: tutiora /quam ¶ nt manque ¶ inruerunt **18** dii ¶ temptari ¶ ire] irae **19** m^1: magestate, m^2: maiestate ¶ m^1: *e*stis (?) essent, m^2: istis esse **20** his enim ¶ m^1: egregiae, m^2: egregie ¶ obsoluuntur **21** Publius **22** contionibus ¶ conparata ¶ m^1: oppraessa, m^2: oppressa.

XXVII, **1** spe **3** utriq: **4** circū itu ¶ dimittunt ¶ inconspectu **5** utrimq: ¶ penitebat **6** cotidie **7** m^1: equa, m^2: nequa ¶ quam] cum ¶ pediti **8** consules] consulum ¶ poetellius in leuo ¶ m^1: constiterat, m^2: ..rant **9** poetelli ¶ longiores ¶ m^1: reseruabuntur, m^2: ..bantur ¶ inpulit **10** m^1: succendit, m^2: succedit ¶ m^1: concita equo, m^2: concitat equos ¶ equitum atq: peditum avec l'indication de renverser l'ordre des mots (2) **11** poetellius ¶ adfuerat ¶ exhortum **12** m^1: ubi, m^2: ibi ¶ m^1: locum, m^2: loco **13** m^1: conspectus, m^2: conspectu ¶ m^1: aduenerat fortes uiris et partes etc., m^2: aduenerat (3) fortes uiri et partis ¶ m^1: aetiam, m^2: etiam **14** m^1: maleuentum, m^2 en marge: beneuentū ¶ m^1: perefugerunt, m^2: perfu.. ¶ memoria.

XXVIII, **2** m^1: ad, m^2: ab ¶ lutio ¶ poetellius **3** m^1: fregella, m^2: fregellanā ¶ inposito **4** m^1: contulerat, m^2: contulerant **5** habitatur ¶ poetellio **6** coss̄ ¶ adiciunt ¶ poetellium ¶ pestilentia orta corr. de: pestilentium ta **7** Pontiae] pontia

(1). L'i corr. de a.
(2). Cette indication paraît avoir été déjà faite par m^1 qui avait mis deux traits sur chaque mot dont l'ordre devait être changé; m^2, plus précis, a mis un trait sur peditum, deux sur atq: et trois sur equitum.
(3). Au-dessus m^2 a ajouté une sorte de 8 couché pour être intercalé après aduenerat.

8 et internam casinam (m^2: casinum) ut deduceretur colonia sic fatum est sub (m^2: sed) triumuiros etc. ¶ milia ¶ decio.

XXIX, **1** coss̄ profligato, m^2 en marge: ꝓfligato ¶ decederet, m^2 en marge: deced: **2** secundum gallicos, m^2 en marge: sēc̄d gałł **3** m^1: persequenti, m^2: ..te **4** m^1: ultra, m^2: ultro **5** conparando **6** appi claudii et c plaucii ¶ appi (1) ¶ in, n corr. de u ¶ m^1: perficit, m^2: perfecit **7** m^1: legionem, m^2: lectionem **9** potiti ¶ docuerat **10** m^1: tradituri de dictum, m^2: traditur inde dictu ¶ dimouendis ¶ m^1: religionem adferre facere posset, puis le mot facere barré ¶ omnis ¶ styrpe extinctos **11** putitiorum (2) ¶ m^1: memori id eum, m^2: memori deum.

XXX, **1** m^1: quaesti, m^2: questi ¶ m^1: praeterriti, m^2: praeteriti **2** App.] ā.p̄p̄. ¶ m^1: plauitium, m^2: plautium **3** ministeria] imperia ¶ m^1: et tr̄ mīl, m^2: ut, etc. ¶ m^1: per quam paucis, m^2 en marge: ꝑ quā.p. ¶ m^1: socii, m^2: locis **4** m^1: dumuiros, m^2: duum.. (3) ¶ Decius] decimius **5** m^1: relegionem, m^2: reli.. **6** ii] id **7** (4) adgrediuntur **8** epularum causa inuitant **9** somno manque ¶ plenus ¶ m^1: oppraessit, m^2: oppre.. **10** m^1: imperatoq:, m^2: impetra.. ¶ quod annis, le copiste avait d'abord écrit quot.. ¶ solemnis ¶ iis] his.

XXXI, **1** m^1: cos, m^2: cons̄ ¶ m^1: obuenit, m^2 en marge: obu: **2** m^1: duliani, m^2: cluuiani ¶ m^1: uerberibusq:, m^2: uerberibus ¶ m^1: foedum, m^2: fedum **3** cluuiana ¶ adgressus **5** m^1: oppidos, m^2: oppido ¶ m^1: seuitium, m^2: sęuitum ¶ m^1: plenae, m^2: pęne ¶ m^1: samnitio, m^2: samnio ¶ umquam **6** subsistere, m^2 en marge: subsist; ¶ m^1: principium, m^2: ..pum ¶ populando **7** transfugere agrestes ¶ pars ¶ adferentes ¶ conpulsam ¶ m^1: et, m^2: ut **8** hostium manque ¶ m^1: exhortus, m^2: exortus **9** m^1: cohibant, m^2: coibant ¶ m^1: disciplinam, m^2: disciplina **10** a*d*, d corr. de n **11** m^1: repraehendi, m^2: repre.. **12** m^1: aciem, m^2: acie ¶ temptantem **13** ubicumq: **14** inmemor ¶ inminentem **15** m^1: planitiem, m^2 en marge: plan; ¶ m^1: coeperunt, m^2: ce.. ¶ m^1: institisse, m^2 en marge: instit; ¶ in a été aj. au-dessus de la ligne **16** m^1: ab hosti,

(1). M^2 en marge: quid appius censor.
(2). Au § précédent m^1 de même putitiorum, m^2: potitiorum.
(3). M^3 en marge: ṗmū classis.
(4). En marge m^2: factū tiburtinorū.

m²: hosti ¶ inpediebat ¶ m¹: effugium, m² en marge: effug; ¶ ad (1) oblatam ultro ab hoste etc.

XXXII, **2** consul] consulum ¶ uenit et aduenientibus ¶ m¹: benignae, m²: benigne **4** quod, les lettres q, u, o sur gratt. (2) ¶ m¹: tenseram, m²: tesseram et en marge: tesser; **5** m¹: procul hoste, m² en marge: ꝑcul hoste ¶ aliquandiu ¶ utrimq: ¶ expectantes ¶ ab a été aj. après au-dessus **6** m¹: meridie se inclinauit, m² en marge: meridie.i.s. ¶ m¹: concinuntq: tubae, m² en marge: c̄cinunt tubae **7** m¹: a romanis, m²: ab.. **8** utrimq: ¶ m¹: adsumit, m²: absumit ¶ m¹: romani, m²: romana ¶ fessi **9** umquam ¶ m¹: in, m²: ni ¶ m¹: moritus cōs̄, m²: mori tuscos **11** m¹: ad praesidium, m²: praesidium.

XXXIII, **1** Q manque ¶ coss̄ ¶ rutilius **2** abduxit **3** cui] quae ¶ fatolis] m¹: fatales, m²: fatalis **4** m¹: aemiliā, m²: aemilia (3) ¶ m¹: finitam, m²: finitum ¶ conpelli **5** in uulgus, m² en marge: in uulgus ¶ m¹: obtimo, m²: opti.. **6** mensuum **7** m¹: agedum, m² en marge: agedū **8** eos sur gratt. **9** m¹: qua, m²: quia ¶ m¹: populum, m²: populus ¶ ratumq: r corr. de c.

XXXIV, **1** adsensu cauillante, m² en marge: cauill: ¶ « En »] est ¶ m¹: decemuirum, m²: decemuir ¶ m¹: ad se, m²: ab se **3** quir ¶ conpulsi ¶ patria manque ¶ coepistis ¶ conparastis **4** m¹: fenebries, m²: fenebres ¶ inpugnauit **5** m¹: terquinorum, m²: terquiniorum **6** m¹: appii claudii, m²: appi claudi ¶ m¹: nobilissimiq: fortissimi, m²: nobilissimi fortissimiq: ¶ m¹: de duodecim, m² a effacé de ¶ m¹: iussisse, m²: ius esse ¶ m¹: scit, m²: sciuit **7** m¹: obrogat, m² en marge: obrog: (4) **9** C] m ¶ m¹: quicquid, m²: qui quid ¶ male ¶ aerarum **10** centum] certum ¶ plaucium ¶ m¹: hisdem, m²: isdem **11** obtimo (5) ¶ tu manque **12** m¹: semestri dictaturam, m²: semenstri dictatura **14** quod] quo **16** m¹: adiceret, m²: adicere ¶ m¹: eis ex, m²: et sex ¶ m¹: aemiliam legem, m²: aemilia lege **18** m¹: solemne, m²: solle.. ¶ m¹: antestibus, m²: antistibus **19** m¹: hospitio, m²: hospicio ¶

(1). Le d corr. de b.
(2). Le copiste avait écrit d'abord post.
(3). M³ en marge: det̃mino honoris c̄tentio.
(4). M³ en marge: lege aem̃ilia (en regard de aemilia lege).
(5). De même au § 12.

inmortalium ¶ m^1 : ab stirpe e*x*tincta, x corr. de s, m^2 en marge : ab stirpe ¶ uniuers*am*, a corr. de u ¶ m^1 : dominari, m^2 : ominari **20** collega ¶ m^1 : magistratus, m^2 : magistratu **21** m^1 : tu, m^2 : tua ¶ post mortem censoris collegae **22** nec quod] ne quod ¶ aud*a*cia, c de t **23** m^1 : inclementiori, m^2 en marge : inclem̃tio; **24** peruica*c*ia, le c de t **25** uincula ¶ conpara*tu*m, t, u sur gratt. ¶ m^1 : conficerint, m^2 : confe.. ¶ gerere non patiar **26** m^1 : taliaquae, m^2 : taliaque ¶ uincula ¶ adprobantibus.

XXXV, **1** ferendam corr. de ferentem ¶ temptandasq: ¶ m^1 : si quas, m^2 : si qua **2** planicies ¶ m^1 : et flectit, m^2 : flectit ¶ m^1 : aspraeta, m^2 : aspreta et en marge : aspret. (1) **3** inmemores **4** adfatim **5** m^1 : galaeaeq:ict*ae*, m^2 a exp. l'a ¶ m^1 : generent, m^2 : gererent **6** nihil *s*atis, s corr. de t **7** atiem corr. de otiam (?) **8** milib;.

XXXVI, **1** diem, d sur gratt. ¶ ea intrare hau*d*, d corr. de t ¶ m^1 : cladis, m^2 : clades ¶ m^1 : aboleuerat, m^2 en marge : abol: **2** exhis ¶ consulis fratrem .m̃. fabium etc. ¶ adlaturum **3** roman*o*s, o corr. de u **4** inmiscuerit ¶ m^1 : aut, m^2 : haud ¶ m^1 : lingae, m^2 : linguae **5** ac nomina] agnomina ¶ m^1 : accepere, m^2 : accipere ¶ conloquia ¶ deprehendi **6** gaesisque] caesisq: ¶ eos] eo **7** m^1 : consolis, m^2 : consulis ¶ m^1 : amicitiaeq:, m^2 : amicitiaq: **9** i*n*pedimentis, de même plus loin **10** erant corr. de erat ¶ diu, d sur gratt. ¶ noctem, c corr. de s ¶ adsequitur **11** m^2 a rétabli en marge les mots : militē emittit ingenti iā abacta, omis par m^1 ¶ m^1 : praedatum multuariae, m^2; prada tumultuariae **12** incomposite ¶ praede **13** his late, late sur gratt. **14** cinimium ¶ seriius.

XXXVII, **1** exp*e*ditione, e corr. de i ¶ m^1 : iacen|sora, m^2: iacens|ora **2** umquam **3** hosti] hostium diei] die **5** Decuma ¶ m^1 : iubet, m^2 : iubet et ¶ quacumq: **6** adloquitur ¶ m^1 : etleuat, m^2 : eleuat ¶ conparandam ¶ aliud, d corr. de t **7** m^1 : prodis, m^2 : prodi ¶ uigi*li*a, li corr. de a **8** dolabra*e*, e exp. ¶ collocant˜ corr. de collocantes **9** m^1 : prorupto, m^2 : proruto ¶ inmobiles ¶ m^1 : semisomnos in cubilibus, m^2 en marge : semis: cub ; **10** m^1 : armandis edatum, m^2 : armandi, se, datum ¶ m^1 :

(1). Une main récente a effacé ce qu'avait écrit m^2 en marge et après avoir mis au-dessus de aspreta deux lignes verticales a écrit le renvoi en marge : asperata.

romanos, m^2: romanus ¶ fugatosque] fugatos eques **11** milia ¶ m^1: cohortis, m^2: coortis ¶ m^1: a(?) tuscis, m^2: tuscis ¶ opprimerentur **12** sed ubicumq:pugnatum res etc. ¶ crotone ¶ inducias.

XXXVIII, **1** m^1: cōs, m^2: coñs ¶ martius rutilius ¶ m^1: delata, m^2: deleta **2** campania ¶ adpulsa **3** adsecuti ¶ praedae ¶ conpulsa **4** quinti ¶ cladisq:, q: sur gratt. **5** m^1: auida ulterior*u*m, m^3 a exp. l'u et a écrit un e au-dessus **6** belli romani, m^2 en marge: belli.r. **7** opprimendum] optinendum ¶ concurrunt, nt corr. de r. ¶ m^1: petitur, m^2: petituri **8** obuius.his consul////fuit (1) ¶ utrimq: ¶ m^1: euento, m^2: euentu ¶ m^1: aduersa, m^2: ...sae ¶ m^1: ammissos, m^2: ami.. ¶ tribun*o*sque o corr. de is ¶ m^1: insignae, m^2: insigne **9** m^1: ne, m^2: nec **10** m^1: fidebant, m^2 en marge: fid: **11** m^1: cōs m^2: coñs **14** m^1: responsio, m^2: responso ¶ appareret insignem, sur gratt. ¶ conprimi **15** m^1: papirius iunium, m^2: papirius diunium **16** Macer] lacer ¶ accepta, les lettres a, c, c, p, sur gratt.

XXXIX, **1** auspici*i*s, i corr. de u (?) ¶ repetiti*s*, s corr. de t ¶ m^1: scriptus, m^2: scripti **2** m^1: cōs, m^2: coñs **3** aliquandiu (2) **4** après le mot pugnam m^2 a mis un renvoi et en marge a écrit les mots: interea res in etruria gestę, pour être intercalés dans le texte **5** numquam ¶ antea ¶ m^1: nimis, m^2: animis **6** emissa, l'e aj. après ¶ accerrime ¶ m^1: toties, m^2: totiens **7** m^1: nudenter, m^2: nudentur **8** m^1: proximos, exp. par m^2 qui a écrit au-dessus: p̄imos ¶ //peditum **9** utcumq: adfecta **10** m^1: dederet, m^2: dedere **11** eodem] eo.

XL, (3) **2** celauerunt ¶ qua] quam ¶ umeri ¶ m^1: fastidio, m^2 avait ajouté au-dessus de d un g qu'il a effacé et l'a écrit en marge **3** ocrea] orcea ¶ uersiculores **4** celato **7** in a été aj. par m^2 au-dessus ¶ paribus] patribus ¶ m^1: intulissent, m^2: intulisset ¶ m^1: dubiae, m^2: dubie ¶ inpulit **10** m^2 a rétabli en marge les mots: uictoria incipiet inquit et dextrū cornu, omis

(1). On a effacé le point entre obvius et his. Parmi les lettres grattées on voit un d au commencement et un s à la fin.

(2). De même au § 6.

(3). M^2 a écrit en marge plusieurs mots qu'on ne peut plus lire, on voit seulement les traces de certaines lettres qui pouvaient former des mots comme : noua arma samnitium, etc. En général le sens de ces mots a dû être le même que celui des mots ajoutés par m^2 en marge au haut de la page suivante. Ici on lit : apparat' armorū sānitium.

par m^1 à cause du mot cornu **11** equites] eques¶ caedunt **12** m^1: malerius, m^2: m. ualerius¶ m^1: posito seuehuntur, m^2: positos/eue.. **13** m^1: laegiones, m^2: le.. **14** captisq; ante noctem¶ m^1: iniec|tus, m^2: inie|ctus **16** in his¶ argentariorum¶ m^1: tensae, m^2 en marge: thens; **17** conpellarunt **18** reliquis¶ induciarum¶ nec, n, e corr. de u, t (?) **20** m^1: perusiae, m^3 en marge: perusia¶ inposito¶ m^1: cōs̄ praestantiores, m^2: cōn̄s·(1) praestantiore.

XLI, **1** m^1: egregia, m^2: egregie(2)¶ Decius] decio **2** samnitium **3** Is manque¶ petentis¶ esset] est **4** proelio, o corr. de a¶ m^1: secutim, m^2: secuti¶ paeligni **6** ex his **7** induciae ¶ exercitui **8** res a été aj. au-dessus de la ligne¶ m^1: iam et(3)|ruscis, m^2: iam//|etruscis¶ m^1: claudibus, m^2: cladibus **9** li] hi¶ conpulsa¶ m^1: posse, m^2: post se¶ m^1: contemptem, m^2: contemptim **10** m^1: praelatum, m^2: ꝑlatum¶ ex] m^1: ad, m^2: ab, puis en marge le renvoi: ex **11** m^1: metum fecerant| Itaq: legati etc., m^2 a rétabli en marge à côté du mot fecerant: exꝑtis gallicā cladē (puis: gallica clade) quā intutā urbē incolerent. **13** m^1: cōn̄sul puis consul **16** m^1: quam tuscis quam in samnio, m^2: qua tuscis qua in etc.¶ appendicem, m^2 en marge: append; ¶ minati sunt **17** ante concentum tubarum] Deinde conuentu turbarum **18** tamquam **19** umbonibus corr. de umbonius **20** m^1: bello, m^2: belli.

XLII, **1** prouintiam **2** in insequente anno **3** m^1: interpellata, m^2 en marge: int˜pell.¶ abdicauit **4** salentini **5** m^1: prouintiae, m^2 en marge: ꝓuincię.h.p.¶ aliquo*t* t corr. de d¶ m^1: largior, m^2: largitor¶ comitate, m^2 en marge: comitat; **6** m^1: fabius procōs̄, m^2: q: fabius cōn̄s̄¶ conlatis¶ conpulsi **7** qui, i corr. de a¶ ii] hi **10** cōs̄¶ Q, manque **11** aegrae¶ m^1: passim, m^2: passi¶ m^1: an agminis, m^2: anagminis¶ alerinatem.

XLIII, **1** in his¶ m^1: foede, m^2: fede **3** m^1: ita, m^2: itaq:¶ expeditus, d corr. de n¶ aliquot puis t changé en d **5** m^1: properassent id, m^2: pro praesenti¶ uetustate¶ gloriae **7** herennicis¶ m^1: cōs̄, m^2: con̄s̄(4)¶ inpeditior **8** coeperant¶ co-

(1). De même au § suivant et au chap. 41, § 6 10, 12 et 18.
(2). M^2: en marge: c̄tinuatio c̄sulatus fabii.
(3). Au-dessus de et on avait écrit deux lettres qu'on a ensuite effacées.
(4). De même aux § 12 et 25. Aux § 17 et 19: cōss puis cōn̄ss de même au chap. 44 § 2 et 4.

tidie **10** marci **11** adgrediunt˜ **12** conlatae **13** m^1: hisq:, m^2: isq: **14** uictoria, m^2: ..riae ¶ conpotem **15** m^1: quam, m^2: qua **16** m^1: obtinet, m^2: optinet ¶ in nullam **17** triginta milia ¶ m^1: sig|num, m^2: si|gnum **18** m^1: intuendum, m^2: inbuendum **19** temptando **20** m^1: refellit, m^2: fefellit ¶ m^1: copiae, m^2: copie ¶ m^1: uictus, m^2: uictis ¶ coeperant (1) **21** m^1: Dum trium mensium, m^2: tum etc. ¶ annuo] anno ¶ paces **22** m^1: samno, m^2: samnio ¶ equestris, écrit sur gratt. **23** uenilano ¶ m^1: quia, m^2 en marge: q̄ (2) ¶ conubiumq: (3) ¶ aliquandiu **24** m^1 a omis: curatione, m^2 a écrit au-dessus de la ligne : curatine **25** inpensa **26** m^1: commiter, m^2: comiter.

XLIV, **2** m^1: consolaria, m^2: consu., ¶ potuerant ¶ m^1: minutius, m^2: .t. minutius **3** m^1: pisoq:, m^2: piso.q: **6** m^1: cōs̄, m^2: coñs̄ ¶ ad tifernium **7** m^1: dubiae, m^2: dubie ¶ m^1: samnites uictos ac centum uiginti milia, puis centum effacé **9** m^1: copiasaq:, m^2: copiosaq: **10** duci **11** m^1: defensam, m^2: defessam **13** fama] fame ¶ cellius **14** urbs] urbi **15** m^1: minutium coss, m^2: ..cōñs̄s̄ ¶ m^1: cōs̄, m^2: coñs̄ **16** censennia.

XLV, **1** auerrione ¶ m^1: coss̄, m^2: coñs̄s̄ **2** m^1: locarum, m^2: locorum **3** coss̄ ¶ forent ¶ conperta omni ¶ m^1: coss̄, m^2: coñs̄s̄ ¶ m^1: benignae, m^2: benigne **5** cum his **6** m^1: deciuerat, m^2: desci.. ¶ temptationem **7** obtandum **8** in consiliis iactata .pōr̄. ¶ equis **9** m^1: coss̄q̄:, m^2: coñs̄s̄q̄: **10** inbelles **11** Alii] alius **12** unaq: ommissa (4) ¶ r*e*rum, e corr. de o ¶ uertit, est] uertisset **13** moenibus in urbes ¶ adsensu **14** ibat, le t aj. après au-dessus **16** m^1: deserata, m^2: deserta ¶ m^1: hos|tem, m^2: hostē|/// **17** per manque ¶ conpertis ¶ triginta] quadraginta ¶ m^1: internitionem, m^2: internecionem **18** paeligni feretrani ¶ amiciti*ae*que, ae corr. de a.

XLVI, **1** gñ fił **4** contumatia ¶ m^1: contempnentes, m^2: contemne.. **6** m^1: uulcanis, m^2: uulcani ¶ m^1: malorum, m^2: maiorum ¶ m^1: cōs̄, m^2: cōñs̄ **7** aut] haud ¶ m^1: patris, m^2: partis **8** m^2 a rétabli au bas de la page (5) les mots: plebeiae libertatis referā ad collegā aegrū uisendi causa flauius cū ue-

(1). M^3 en marge : uide .i. lege hoc factū.
(2). Le signe de renvoi n'existant pas, le q̄ peut signifier : *quaere.*
(3). De même au § suivant: conubiaq.
(4). M^2: omissa.
(5). On avait déjà comblé cette lacune d'abord en marge à gauche, ce qu'on peut conjecturer d'ailleurs par la forme du signe de renvoi.

nisset c̄sensuq: nobilium, omis par m^1 à cause du mot nobilium qui revient deux fois **9** adulescentium ¶ adsidebant ¶ adsurrectum ¶ adferri ¶ de, manque **10** m^1: duxerat, m^2: dixerat ¶ m^1: forenses, m^2: forensis ¶ censurae **11** m^1: qua sperati erat, m^2: quas petierat ¶ currupit **12** fauii **13** m^1: discissit, m^2: discessit **14** tendebat] tenebat ¶ excreatam **15** eam] m^1: tam, m^2: eam ¶ cognomen corr. de cōs̄ nomen ¶ m^1: ac, m^2: hac ¶ temperātione, puis : temperatione.

Livre **X**. — I, **2** m^1: sora, m^2: soras ¶ milia (1) **3** conpertum ¶ m^1: cōs̄, m^2: cōn̄s̄ ¶ senatus consulto] sōc ¶ percussi] m^1: perculsit, m^2: perculsi **4** inbellem ¶ umbria **5** eo ¶ m^1: peruius, m^2 en marge: ꝑuius **7** m. liuio dentrice aemilio cōs̄s̄ (m^2: con̄s̄s̄) ¶ m^1: redintegratom, m^2: ..tum (?) ¶ m^1: aegra, m^2: aegre ¶ inpositam **8** m^1: ferece, m^2: fecere ¶ adfectis **9** m^1: cum, m^2: is cum ¶ m^1: cos̄s̄, m^2: cons̄s̄.

II, **1** cleonimo ducae lacaedaemonio ad italiae litora (2) adpulsa trurios ¶ salentinis (3) ¶ m^1: coepit, m^2: cepit **2** conpulit **3** cleonimum **4** promunt*o*rium o corr. de u ¶ inportuosa ¶ Illyrii] illyrici ¶ m^1: paenitus, m^2: pe.. **5** ibi expositis paucis ¶ audissent ¶ inrigua ¶ m^1: uestibus, m^2: ęstibus ¶ campestr*e*s, e corr. de i ¶ cernit ¶ collis **6** possent manque ¶ m^1: uidisse, m^2: vidisset **7** m^1: graues sumas, m^2: grauissumas ¶ laeuiora ¶ horam **8** m^1: laeui, m^2: leui ¶ m^1: usque, m^2 a mis deux points en sens vertical sur l'u et en marge le renvoi: ut fit **9** alteram in regionem ¶ auio] altero ¶ m^1: millia autem $\overline{\text{XIIII}}$, m^2: milia autem XIIII **10** in nau*e*s paruis, e corr. de i ¶ m^1: trahicere, m^2: traicere ¶ aeq̄; peut-être m^1: aeq: ¶ m^1: in palatos, m^2 en marge: in pelagus **11** tria millia] quattuor milia **12** m^1: aptae, m^2: apte ¶ m^1: planis alueis, m^2 en marge: plan; alue: ¶ conplent **14** incolomi ¶ m^1: religioni, m^2: regione ¶ mari m^1: hadria|attici, m^2: hadria|tici ¶ uetere **15** nauium flumine in oppidi medio exercetur.

III, **2** m^1: ubi ciuium cilnium, puis ciuium exp. ¶ m^1: marsos, m^2: marsis ¶ crasseoli **3** m^1: ductus, m^2: dictus **4** m^1: .q.fabium, m^2: m.q.fabium ¶ m^1: ex maximi cos (m^2: con̄s̄)

(1). De même au § 6.
(2). M^3 : littora.
(3). Aux § 2 et 3 de même avec un seul l.

cognomine **5** conpulsis **7** feda ¶ conpulsus ¶ tum **8** seuitiae numquam.

IV, **1** m[1]: nuntiata, m[3] en marge: ĩre˜t ¶ m[1]: romam, m[2] en marge: romā ¶ exercitu, c corr. **2** m[1]: uicatim, m[2] en marge: uicatim **3** conposita **4** m[1]: abholeretur, m[2]: abo.. **6** m[1]: quamquam, m[2]: et quamquam, ¶ temptant **7** conspectu ¶ m[1]: cōn̄ fuluius, m[2]: cn̄ fuluius **8** inlecebram **9** m[1]: cerites, m[2]: a cerites (1) ¶ m[1]: interpraetare*n*tur, m[2]: interpre.., l'n a été barré puis la barre effacée ¶ mouere ¶ adtendere ¶ m[1]: proprior, m[2]: propior **10** nequiquam **11** m[1]: consurrectum, m[2] en marge: c̄surrectū **12** sustinere ¶ m[1]: auxilia, m[2]: auxilio.

V, **2** nuntio corr. de quintio ¶ adlato **3** m[1]: uirgent, m[2]: urgent ¶ m[1]: inpensius, m[2] en marge: imp; ¶ m[1]: sensim, m[2] en marge: sens̄; **4** m[1]: capessisse, m[2] en marge: capess; **6** quamquam ¶ capiendum **7** m[1]: liberos, m[2]: libero ¶ m[1]: inconpositisq:, m[2]: ...tosq: ¶ procell*a*m, a corr. **8** prope serum] properum ¶ m[1]: pug|nam, m[2]: pu|gnam ¶ nec ipsa **10** aliqua, manque **11** m[1]: densaetus, m[2]: densetus puis en marge de même: denset' ¶ m[1]: eā, m[2]: ea **12** stipendio, l'o corr. de um ¶ mensium **13** m[1]: indutiae/ (2) m[2]: induciae/ ¶ m[1]: conpositis, m[2]: cōpositis ¶ Cilnio] licinio **14** m[1]: ex dictatura, m[2]: ex dictatore ¶ tradidere] credidere ¶ facta a été aj. après au-dessus de la ligne.

VI, **1** m[1]: cōs̄s̄, m[2]: con̄s̄s̄ **2** aduersa res belli ¶ m[1]: indutiae, m[2]: induciae ¶ m[1]: hauddum, m[2] en marge: hauddū **3** romae quoq: plebem quietam et exoneratam deductam in colonias multitudo praestabat ¶ m[1]: infectum, m[2]: iniectum ¶ m[1]: patritios, m[2]: ..cios ¶ oguiniis **4** temptata ¶ m[1]: accederent, m[2]: accende.. ¶ consularis **5** quae nondum promiscuerant deessent **6** m[1]: placuerentq: m[2]: pliceretq: ¶ m[1]: augures, m[2]: v augures ¶ m[1]: adlegrentur, m[2]: adlegarentur **7** m[1]: poterit, m[2]: potuerit ¶ m[1]: in partem, m[2]: inparem ¶ m[1]: res, m[2]: tres ¶ ramnes, r corr. de n ¶ m[1]: habeant, m[2]: habebant **8** aut] haud ¶ opus sit **9** adlegebantur ¶ m[1]: iuxta eam, m[2] en marge: iuxta quam ¶ m[1]: partes, m[2]: patres **10** in

(1). M[3] en marge: de insidiis.
(2). Peut-être il y avait un a.

reīp/(1) **11** adsueti¶adfectantes¶m[1] : iniquorum, m[2]: in quorum (2)¶tam̄ adeptos.

VII, **1** m[1]: audenda, m[2]: suadenda **2** m[1]: contracq: m[2]: contraq: **3** plebeis¶disseruisset **4** inmortalibus¶si, exp. par m[2]¶m[1]: euoueretur, m[2]: deuo.. **5** p̄r̄.¶dii¶religiosius] legiosius **6** plebei **7** auspitio¶m[1]: co|eptae sunt, m[2]: coe|ptae sunt **8** m[1]: repens, m[2] en marge: repens¶populoq:, p, o sur gratt.¶plebeis **9** cui, le copiste avait commencé à écrire cur ¶m[1]: laureaquae, m[2] corr. que¶adfixis¶m[1]: intercilias, m[2]: inter alias¶insignia dicere **10** ut manque¶obtimi¶m[1]: urato, m[2]: aurato¶per urbem manque¶ascenderit¶cum capite uelato uictimam cedet auguriumue ex arce capiet, m[2]: cum lituo capite etc. **11** in manque¶m[1]: consulatur, m[2]: consulatus¶equo animo **12** m[1]: equidem, m[2]: ecquidem¶p̄r̄. ¶sacerdotii¶honores¶expectamus.

VIII, **1** tamquam¶m[1]: patritiorum, m[2]: patrici..¶m[1]: amplissimi, m[2] en marge le renvoi: amplissimus¶m[1]: sacerdotiis, m[2]: sacerdotii **2** sibillae¶m[1]: interpraetes, m[2]: interpretes¶appollinaris **3** m[1]: cum duo quattuor uiris sacris faciundis, m[2]: cum duum uiri etc.¶m[1]: augurum, m[2]: v. augurum¶adiecit¶plebei, de même un peu plus loin **4** appii¶ hominis¶m[1]: pro parte uirili, m[2] en marge: ꝑ parte uirili **5** cuius tam dictatoris māg/(3) *e*quitum quam magister equitum etc. **6** m[1]: seu āpp̄. tum clausum seu claudium (m[2]: app. claudium) mauultis etc. **7** adferimus **8** m[1]: l. secatius, m[2]: l. sextius¶rutilius **9** paenes uos **10** aeq̄: adhuc¶m[1]: en umquam, m[2]: quir(4) numquam **11** m[1]: cōs̄, m[2]: coñs̄ **12** iubendam] subeundam.

IX, **1** m[1]: intercessio, m[2]: intercessione **2** rutilius¶c. genutius.pelius petus.m.minucius fesus.c.marcius.t publius¶ m[1]: nouum, m[2]: nouem **3** m[1]: eandem, m[2]: eadem **4** m[1]: necassetuae, m[2] corr. ue **5** inprobe **6** credo, c, r corr. de u¶ uinculum¶nunc uix seruo ita minetur quisquā **7** m[1]: haudquamquam, m[2]: haudquaquam¶equos **8** m[1]: cōs̄, m[2]: coñs̄¶ arduus altus atq: etc., m[2] a barré le mot altus¶m[1]: nec in-

(1). On voit les traces d'un b.
(2). On avait d'abord barré l'i de in.
(3). Il y avait un n. L'e de equitum est écrit sur grattage.
(4). On voulait faire un n.

munimento, m²: nec ui nec munimento (1) **9** petus¶ cōn̄s **10** m¹: cumque fabium cōs̄s̄, m²: cum.q.fabium cons̄s̄ **11** anno corr. de anmo **12** ne, n corr. de m¶ .l.c. domitium **14** conditum.ap̄. sulpicio sopho. et.p̄. sempronio.a. uerrione censoribus (2)¶ tarentina.

X, **2** m¹: cos̄s̄, m²: con̄s̄s̄¶ et muros **4** m¹: reperta, m²: comperta¶ nocte/ (3)¶ m¹: cōs, m²: con̄s **5** ditionem **6** inducias (4)¶ sed eos alia molientis etc.¶ finis **8** haud] aut¶ inficias **9** m¹: accepisset, m²: accepisse **11** inminui¶ gentis] m¹: aegentes, m²: gentes **12** paratam retulerunt¶ cunctanter, l'r corr. de s.

XI, **1** m¹: manlio cōs̄ sorte uenit, m²: t. manlio cōn̄s sorte euenit.¶ expirauit **2** omine] homine¶ commississe **3** m¹: tempores, m²: ..ris¶ ut patres¶ deteruerint **4** m¹: consul, m²: consulem¶ extemplo, ex corr. de in **5** m¹: conpraessit, m²: conpressit **6** m¹: uastandi sacris, m²: uastandis/acris **7** immerito] merito¶ m¹: inditio, m²: indicio¶ m¹: samnites bella puis m² le renvoi en marge: arma¶ ab his sollici*t*|tatos puis le premier t gratté **9** m¹: caritas, m² en marge: caritas **10** m¹: cos̄s̄, m²: con̄s̄s̄, de même au § suivant **11** m¹: quaestum, m²: questum¶ m¹: conditionibus, m²: condici..¶ m¹: perlicere, m² en marge: ꝑl:¶ a*r*morum, le premier r intercalé après **12** omnia, l'i aj. au-dessus¶ umquam **13** m¹: quaquam, m²: quanquam.

XII, **1** resq: petendas **2** m¹: itumq:, m²: ictumq: ¶ fetiales, t de c¶ m¹: ad, m²: ab¶ m¹: aut inuiolatos habituros, m²: haud inuiolatos abituros¶ prouintias **4** priori samni¶ expectanti **5** m¹: mag|na, m²: ma|gna¶ utrimq: **6** profectione] professione¶ desertae puis l'e final exponct. et barré **7** Inde in falsis cum agrum¶ falleriis **8** hosti, l'i corr. de is¶ inlatus¶ conpulerat **9** m¹: haudquamquam, m²: haudquaquam ¶ adgressus.

XIII, **1** aequicolorum¶ Fuluius consul eos de samnitibus etc. **2** m¹: colonia, m²: comitia **3** omnibus, o corr. de n¶ qua-

(1). M³ en marge : de narnisciū.
(2). Il paraît que le nom sauerione a été rétabli en marge mais on ne peut plus voir que les traces d'un s et d'un a.
(3). Le copiste avait commencé à écrire un n.
(4). M³ en marge : de gallis.

cumq: ¶ m[1]: conditione, m[2]: condicione ¶ increpare ¶ aduersus manque **4** impari] pari **5** m[1]: inlustras, m[2]: inlustres **6** uideantur **7** subcreuisse ¶ aspicere ¶ n*e*c honoribus, le c corr. de s **8** legum, l corr. de r ¶ m[1]: restringuenda, m[2]: restin.. ¶ m[1]: cos̄, m[2]: coñs̄(1) **9** tr̄ q̄ pl ¶ inpedimenti ¶ se] sed **10** adtineret leg*e*s, e corr. de i **11** popuols **12** consensu, u corr. de um ¶ adprobent **13** m[1]: qu*ae*, l'a barré puis la barre effacée **14** fermae ¶ uinculumq: ingens, les lettres g, e, corr. de m ¶ cupiditatis.

XIV, **1** m[1]: et p. et decius, puis le deuxième et barré **2** m[1]: prouintiam, m[2]: prouinciam **3** m[1]: concilii et|ruriae, m[2]: ..et cu|//riae ¶ molem, m, o, l sur gratt. **4** m[1]: cōs̄s̄, m[2]: coñs̄s̄ ¶ sedicinum **7** inpedimentis ¶ inposito **8** disperatos inprouiso ¶ itaq: et in etc. **9** quodcumq: ¶ quoq: aperta **10** filium] fuluium **11** umquā ¶ ope corr. de opem ¶ adnitantur **12** inmobilem **13** temptata **14** m[1]: ducere, m[2]: circumducere ¶ ascensu **15** inprouiso **16** inmota ¶ potuit, p corr. de t ¶ inritū **17** cre|/uit ¶ m[1]: cōs̄, m[2]: cōñs̄ **18** ipso uisa ¶ inprouisa **19** adpropinquare **20** errorque] Terrorq: ¶ formidinis que, e corr. de i ¶ maximeq: territos nec (m[2]: ne) ab etc. **21** Sed] et ¶ m[2] a rétabli en marge les mots: minor cędes quāꝓ tanta uictoria fuit, omis par m[1] ¶ m[1]: tria milia et cccc capti. acccxxx(2) ferme et xxx, m[2]: tria milia et cccc cęsi capti ad ccc ferme etc.

XV, **1** m[1]: cōs̄s̄, m[2]: coñs̄s̄ ¶ his ¶ ad maleuentum tum castra obiecissent, tum a été barré puis m[2] en marge a écrit: maleuentū, m[3]: beneuentū ¶ extractus(3). Deinde ad certamen fudisset (m[2]: fuisset) **2** m[1]: spraetoq:, m[2]: spretoq: **3** mensium ¶ et XL et XV loca etc. **5** illis] aliis **6** m[1]: cimetram coepit, m[2]: gimetram cepit ¶ m[1]: Ibi captā armatorū duo milia et cccc caesi pugnantes ferme a ccccxxx, m[2]: .... caesi ferme pugnantes ad ccccxxx. **7** roma corr. de romam ¶ m[1]: cum primo uocatumq: fabius (m[2]: fabiū) consules dicerent etc. ¶ ut manque ¶ m[1]: cumq fabio, m[2]: cumq̄: fabiū, mais cette corr. a été effacée **9** m[1]: maiestamtemq:, m[2]: maiestatemq:

(1). De même au § 13.
(2). Une autre main avait commencé à écrire: sept...
(3). Le point a été effacé par m[2].

10 conss̄ **12** m[1]: cōs, m[2]: coñs ¶ item] ei ¶ conparati ¶ m[1]: dubiae, m[2]: dubie.

XVI, **1** m[1]: coss̄, m[2]: coñss̄ (1) **3** nequiquam ¶ temptauerant ¶ m[1]: efficatius, m[2]: ..cius **4** quod coacto ¶ m[1]: libertatem, m[2]: libertate ¶ m[1]: suismet, m[2]: suimet **5** temptasse ¶ pr̄. ¶ seruientibus] fugientibus **6** m[1]: armatos, m[2]: arma natos **7** romanos, o corr. de u **8** m[1]: uenisset, m[2]: uenisse.

XVII, **1** conperit **2** m[1]: quod, m[2]: quid ¶ m[1]: uacamur, m[2]: uagamur ¶ adgredimur ¶ conciuere **3** adprobantis ¶ m[1]: murgantiam, m[3] de même en marge: murgantiā ¶ m[1]: uia, m[2]: ui **4** milia ¶ centum, correct. (2) **5** contenti, n aj. au-dessus **6** m[1]: uenditae ista et inlicitae, m[2]: uendite ista et inlicite **8** milia (3) ¶ sex milia corr. de sex milibus ¶ m[1]: potius, m[2]: potitus **9** m[1]: quamquam, m[2]: quanquam **10** munimento, u corr. de o ¶ adsuetus ¶ militi **11** m[1]: oppugnatarum, a corr. de u **12** sed alterius.p̄.uoluminii .ei samnitium prouintiam euenisse.

XVIII, **1** Quum] Dum ¶ cuiuscumq: ¶ m[1]: auspicioquae, m[2] corr. que **3** est manque ¶ m[1]: cōs cum legione duo|///////sociorumq: milibus quindecim milia profectus etc., m[2]: cōñs cum legione II ac t̄tia sociorumq: milibus quindecim profectus etc. ¶ in etruria **4** prima] I, corr. de l. ¶ et sociorum **5** m[1]: profectum est, m[2] le renvoi en marge: tus ¶ m[1]: maturae, m[2]: mature ¶ conprimeret ¶ m[1]: cōs, m[2]: cōñs **6** m[1]: grauiores, m[2]: grauiorē ¶ ne militib; **7** certum] incertum ¶ m[1]: cōss̄, m[2]: coñss̄ ¶ pr̄. ¶ fungentis discrepatio ¶ adfirmante ¶ appi **8** m[1]: uoluminius, m[2]: uolumnius ¶ milia ¶ m[1]: cap|pum, m[2]: ca|ptum ¶ a plebeis ¶ optumatium, p de b ¶ m[1]: cōs, m[2]: coñs ¶ m[1]: conpraesserat, m[2]: conpre.. **9** depopulandos ¶ relinquit, l'n aj. après coup **10** inmerito ¶ inliberali **11** ut] m[1]: in, m[2]: ut ¶ tua] m[1]: tu, m[2]: tua **12** in etruriam ¶ m[1]: habiturum, m[2]: abi.. **13** m[1]: tum uero, m[2]: tu uero ¶ huc] hic ¶ m[1]: gloria, m[2]: gloriari **14** m[1]: herculies, m[2]: hercules ¶ malle, un l aj. après coup.

XIX, **1** cōs ¶ acciendum] accipiendum ¶ sperneretur **2** ob-

(1). De même au § suivant coss; procos. puis procoñs, etc. et en marge: ꝓcsul.
(2). Peut-être de ciuium.
(3). De même au § 10.

sistere atq: obtestari¶ m^1: prodant, m^2: prodat¶ desertori corr. de destirtori **3** omni rei corr. de omnis ei¶ *de*|decusq: la prem. syllabe aj. après¶ appi¶ m^1: fortunae, m^2: fortuna **4** m^1: sed ad, m^2: sed a **5** m^1: cōs̄s̄ in contentionem, m^2: con̄s̄s̄ in contionem¶ m^1: inter paucos, m^2: ante paucis **7** m^1: multo, m^2: muto¶ m^1: cōs̄s̄, m^2: con̄s̄s̄¶ m^1: priorem, m^2: priore **8** m^1: strenuae, m^2: strenue¶ m^1: conditionem ferre, m^2: condicionem et en marge: fere **9** m^1: samnitium, m^2: samnium¶ prouintias **11** m^1: consensum, m^2: consensu¶ m^1: interpraetenda, m^2: interpretanda **12** m^1: excitaret, puis les lettres t, a exp.¶ efferri e castris **13** m^1: se pugnante, m^2: seu etc. (1) **14** m^1: nam et in samnitium, in barré (2) **16** m^1: fonte, m^2: fronte¶ sorte] forte¶ m^1: mutate, m^2: mutante¶ adsuetos¶ parūper corr. de pari per¶ occurrer*e*, e corr. de et, m^2 avait corr. d'abord ..ent **18** Et duces, manque¶ m^1: exercuntur, m^2: exequuntur¶ adnituntur **19** fugantq:, n, t corr. de m¶ adsueti¶ conpulere **20** cohort*i*umq: l'i aj. au-dessus¶ hisquoq:¶ u*ic*toribus, i, c corr. **21** m^1: et cum, m^2: cum¶ accenderant¶ m^1: militem, m^2: militum¶ inruperunt **22** septem milia ac, cc hostium occisi duo(3) milia et centum uiginti capta.

XX, **1** inclinat, le t aj. au-dessus¶ ad depopulandos imperii in romani fines per uestinos **2** decio fabioq:¶ depopulationibusq: **3** hostis **5** m^1: quamquam, m^2: quanquam¶ in agros **7** m^1: consedit, puis un e au-dessus de l'o **8** m^1: ig|narosq: m^2: //|gnarosq:¶ immobile corr. de ignobile¶ ullos] alios **9** adgrediendi¶ adpetebat¶ host*iu*m, l'i et l'u sur gratt.¶ adgreditur **10** inpediti **11** m^1: praeterquam, m^2 en marge: p̄t̃quā¶ m^1: refectione, m^2: defectione **13** minatium¶ m^1: a cōs̄s̄, m^2: ad cōs̄s̄ **14** sustinere **15** milia, toutes les trois fois ¶ m^1: in eis tr̄ milia, m^2 a gratté le mot milia et a écrit au-dessus: mīl¶ quadringent*i*, i corr. de os¶ m^1: accipiti, m^2: accitiq: **16** extitit.

XXI, **2** adlatū erant¶ m^1: et|ruriam, m^2: //|etruriam¶ uocari, r corr. de t¶ m^1: praetio, m^2: pretio **4** m^1: adactis,

(1). Un peu plus loin on a mis des signes pour changer l'ordre des mots: *fore* et *uictoriam.*
(2). On avait barré aussi la conj. *et* mais on a effacé les barres.
(3). Duo a été corrigé.

m^2: adacti **5** partae ¶ m^1: uolumnius cōs̄s̄, m^2: uolumnii cōn̄s̄s̄ ¶ m^1: cog|nitum, m^2: cog|gnitum **6** gestam (1) cos̄s̄ ¶ et manque **7** uestinum **8** unam, m^2: una ¶ menturnae ¶ uaestino, de uastino ¶ contingentem **9** m^1: plebeiscito, m^2: plebi.. ¶ m^1: crearet, m^2: creare **11** m^1: et|ru(?)riae, m^2: etru(2)//riae ¶ neglegerent **12** m^1: cas|tra, m^2: ca|stra ¶ m^1: possit, m^2: posset **13** Ob haec etiam appetebat etc. ¶ m^1: cōs̄, m^2: cōn̄s̄ **14** m^1: accessisset, m^2: accessisse ¶ m^1: dici, m^2: dicit ¶ gallorum, g, a corr. de b, e **15** quattuor, q corr. ¶ pr̄. ¶ iri corr. de reri.

XXII, **1** nemini dubium erant quin fabius quintum (m^2: quintus après avoir d'abord corrigé: qui tum) ¶ cumq: et praeroga*n*tiue, l'n exp. ¶ uocate **2** uincebatur] m^1: uintebat', m^2: uindebat' ¶ senectutis **3** nihil, h corr. ¶ m^1: esset, m^2: esse ¶ adsuescere **4** cos̄s̄ ¶ quaeq: ea discordia (3) **5** quam prope **6** Decium fabiumq: ut uno animo una mente uiuerent ¶ m^1: natos, m^2 en marge le renvoi: gnaros ¶ m^1: ex ingenia, m^2: ea ingenia **7** ac fori ¶ m^1: praetoresquae, m^2 corr. que **8** post tridie **9** consules manque.

XXIII, **1** m^1: auerruncandorum, m^2 en marge: auerr: **2** praebitum] m^1: plebituum, m^2: ꝑbiduum **3** patriciaeq̄ in foro bouario ¶ rutundam ¶ ortum, m corr. de s **4** m^1: quod e|patribus, m^2: quod|e pa.. ¶ *e*nupsisset, l'e corr. de i ¶ arguerant ¶ m^1: iracundia muliebri, m^2 en marge: muliebri iracundia **5** ingressum utuni, utuni corr. de uctuni **6** Et conuocatis plebeis matrimoniis conquaesta iniuria patriciarum etc. **7** puditítiae ¶ matronas, l's aj. après **10** m^1: a pollutiis, m^2: a pollutis **11** oguinii ¶ faeneratoribus **12** m^1: suberibus, m^2: sub uberibus **13** peto ¶ m^1: multatitia, m^2: ..ticia ¶ ad] a.

XXIV, **1** m^1: Q̄ inde fabius et p̄ etc., m^2: Q̄ inde fabius V et etc. **2** m^1: intersedari, m^2: inter se clari **3** ut fabius in etruriam ¶ prouintiam ¶ plebeis a*u*ctoribus, u corr. de c **4** m^1: postquam, m^2: et postquam ¶ in contionem **5** conseuisset] conseruisset ¶ diceret **6** m^1: exprobra*n*t, n exp. **7** m^1: prouintia, m^2: ..cia **8** iniuria ¶ adnisos ne plebis ¶ mag*n*os, n corr. de c **9** genere] gerere ¶ non in suffragia ¶ arbitraria **10** m^1:

(1). La syllabe et avait été barrée, puis les barres effacées.
(2). L'e corr. de a.
(3). Un peu avant on avait écrit d'abord : concondia puis concordia.

cōs̄s̄, m^2: con̄s̄s̄ ¶ prouintias, de même prouintiam **11** de sede. q̄ rēp̄ **12** quum] cui ¶ m^1: cōs̄s̄, m^2: con̄s̄s̄ **13** m^1: toties, m^2: totiens ¶ ex inprouiso *incen*dium, les lettres: i, n, c, e, n, corr. de m, u, n (?) ¶ extincturum **14** quum dimicatio] dimicatio **16** obtimum, puis opti.. ¶ inmortales **17** certe et id natura ¶ m^1: p̄ir̄ puis p̄tr ¶ m^1: cōs̄s̄, m^2: con̄s̄s̄ **18** p̄m̄r̄, l'r aj. après coup ¶ comitio abiit] comitia habuit.

XXV, **1** m^1: cōs̄s̄, m^2: con̄s̄s̄ **2** m^1: quam, m^2: qua ¶ milia ¶ *i*nquit, i corr. de p. ¶ sescentos ¶ m^1: ducam i, m^2: ducam ¶ m^1: ad aharnam. m^2: ahaharnam ¶ m^1: aut, m^2: haud **5** m^1: militibus, m^2: milibus ¶ diis ¶ missisent **6** m^1: Ain tandem, m^2: An tandem (1) **7** adfatim **8** et his **9** m^1: coss seq:, m^2: cons̄s̄ seq: **10** mobiliorem] nobiliorem ¶ m^2 a rétabli en marge les mots: fiebant autē itinera qua fieri sinebat hiems hauddū exacta, omis par m^1 **11** m^1: camar solim, m^2: camaris olim ¶ m^1: scipionem, m^2: scipione **12** ei] et **13** m^1: assiduae, m^2: assidue ¶ m^1: etruscis, m^2: etrusci **14** periculosum esse ¶ m^1: praemant siue id diuersi, m^2: premant siue diuersi **15** milia ¶ m^1: uenisset, m^2: uenisse ¶ prouintiam, de même au § 16 **16** exercito iusto consolari **17** m^1: reseruaren*t*ur, m^2: serua.. ¶ ex legantis mississet **18** m^1: discreta, m^2: disceret ¶ m^1: quod, m^2: quot.

XXVI, **1** et in senatu est productus ¶ m^1: uidetur, m^2: uideretur ¶ adsumendo **2** m^1: quoniam, m^2: quonam ¶ m^2 a rétabli en marge les mots: exꝑti posse.neminē omnium secū coniungi, omis par m^1 **3** numquam ¶ mallet] m^1: mallit, un l barré ¶ at] ac **4** fabi*o*, l'o corr. de um ¶ in samnium uel ¶ profisci ¶ anim*is*,, is corr. de us **5** prouintiarum **6** m^1: pertinatiam, m^2: ..ciam ¶ prouintiae **7** m^1: cōs̄s̄, m^2: con̄s̄s̄ les deux fois (2) ¶ multitudine, m corr. de in ¶ m^1: genti, m^2: ingenti ¶ roman*a*m, a corr. de u **8** in colle ¶ urbem, sur gratt. **9** quod, d corr. de s ¶ adgressi (3) **10** quid*a*m, a corr. de e **11** aberat ¶ m^1: claudis, m^2: cladis **12** m^1: gladiis, m^2: cladis **14** m^1: campani quem ille, m^2: campanisque mille ¶ m^1: mississet, m^2: missis.et ¶ quā romani **15** m^1: aut, m^2: haud ¶ megillus.

XXVII, **1** transgresso appennino ¶ m^1: sentiatem, m^2: sen-

(1). M^3 en marge : de castror̄ munitione.
(2). De même aux § 11 et 14.
(3). M^3 en marge : legio.r.a gallis trucidata.

tinatem ¶ millium] milia **2** consulationes ¶ m^1 : misererentur, m^2 : miscerentur **3** Samniti] m^1 : samniti, m^2 : samnitiis **4** trasgressi **5** m^1 : coss̄, m^2 : con̄ss̄ ¶ m^1 : ad clusius, m^2 : corr. ..ū **6** sentinat*e* e corr. de i ¶ m^1 : cōs̄, m^2 : con̄s̄ ¶ his ¶ m^1 : lascessiere, m^2 : lascessere **7** bidu*o*, o corr. de m ¶ utrimq: ¶ adducta] addicta **8** stare*n*t, l'n aj. au-dessus (1) ¶ confixere] m^1 : conflexere, m^2 : conflixere **10** m^1 : gallo, m^2 : galli ¶ sinistr*o* o corr. de i **11** adeo, d corr. de b ¶ equis ¶ adfuisse*n*t, n aj. au-dessus ¶ quocumq: ¶ inclinassent, n aj. au-dessus.

XXVIII, **1** m^1 : quamquam, m^2 : quan.. ¶ m^1 : necdum, m^2 : nectum ¶ m^1 : et haudquamquam, m^2 : haudquaquam **3** m^1 : quod, m^2 : quos **4** quidam puis : quidaem ¶ m^1 : praemia, m^2 : proelia **5** m^1 : integer rumas, m^2 : integerrumas ¶ uir*e*s, e corr. de i **6** quantumcumq: **7** inmixtus **8** m^1 : bis, m^2 : his ¶ peditum] equitum **9** m^1 : essedis, de même m^2 en marge ¶ m^1 : supercircumstans, circum barré **10** inprouida (2) **11** *re*spirandi r, e corr. de m **12** m^1 : uociferare, m^2 : uociferari ¶ fugere*n*t, l'n aj. au-dessus ¶ conpellans **13** inquit, q corr. de f ¶ m^1 : maetandas, m^2 : mactandas ¶ diis **14** .p̄r̄. **15** m^1 : latinos, m^2 : latino **16** fuga ¶ m^1 : ac cruorem, m^2 : a cruore ¶ m^1 : inferorum, m^2 : infernorum **17** contracturum **18** m^1 : Haec secratus, m^2 : aecsecratus ¶ m^1 : confertissimam, m^2 : in confertissimam.

XXIX, **1** nec pugnae, le c aj. au-dessus **3** m^1 : ad, m^2 : at **4** m^1 : forminis, m^2 : formidinis **5** martius ¶ iussuq: fabi cos (m^2 : cōn̄s̄) ¶ m^1 : ibi, m^2 : ubi **6** conlato **7** rarisque] m^1 : uerarisq: rutis, m^2 : uerutis **12** m^1 : conferti, m^2 à la fin de la ligne, après le mot stabant : t̄riti (3) ¶ equites sur grattage ¶ m^1 : aciem, m^2 : acie **15** temptata **16** m^1 : tibi, m^2 : ibi ¶ conpulsi **17** caeso eo die ¶ xxv milia **18** ex fabii mille ac, c **19** m^1 : lacramis, m^2 : lacrimis.

XXX, **1** in a été aj. au-dessus ¶ inlatam **2** amplius milia .III. et signa milia.et uiginti milia capta. (4) **3** paelignum, de même paelignis ¶ m^1 : ex milibus quinque *et* (m^2 : ad) mille

(1). M^3 en marge : de cerua.
(2). M^3 en marge : romani fugiunt.
(3). Le signe de renvoi qui était au-dessus de conferti et triti a été gratté.
(4). A cet endroit m^2 en marge : q̄.

caesi **5** m^1 : qui in hostium exercitu peditum quadraginta milia tricentos (m^2 : tre..) triginta *milia* (barré) equitum sex et quadraginta milia etc. ¶ adfuisse **6** m^1 : proconsulae, m^2 : proconsule ¶ adiciunt **7** m^1 : interfernum, m^2 : in tifernum **9** carminibus manque **10** m^1 : octogeni boni. sagaq:, m^2 : octogenis etc. ¶ m^1 : aut quamquam, m^2 : haud..

XXXI, **1** his itaq: rebus ¶ adhu*c*, c corr. de o **2** m^1 : uestinum formianumq: (1). Et partem aliā in aeserunium etc. ¶ adiacet **3** quatt*u*or, u corr. de o ¶ milia ¶ m^1 : septigentos, m^2 : septingentos **4** decem] decim **5** copiae manque **6** m^1 : stimulata, m^2 : stimulante ¶ m^1 : toties illinc ab ultima, etc. (2), m^2 : totiens illinc ad ultimam iam dimicantibus spem **7** milia, toutes les trois fois **8** terram **9** m^1 : coss̄, m^2 : coñs̄s ¶ m^1 : multatio, m^2 : multaticio (3) **10** m^1 : quadragensimum, m^2 : quadragesimum ¶ a|cornelio, l'a a été aj. après au commenc. de la ligne ¶ consulibus] consule **11** m^1 : tamer, m^2 : tañī ¶ dur*a* *i*lla, a, i corr. **12** paelignis **13** quam ipsi ¶ m^1 : externibus, m^2 : externis **14** temptare **15** longinquitates.

XXXII, **1** megallus puis : megællus ¶ m^1 : atilius cōss̄|regulus cos secuti sunt, m^2 : atilius|c.regulus cons etc. **2** samnitium ¶ prouintia ¶ repetit ¶ parare **3** m^1 : roma etenuit, m^2 : romae/tenuit ¶ hostis ¶ nondum regressos **4** conposito ¶ m^1 : ubi et intrare uastare, m^2 : ubi et uastare ¶ et regredi **5** conlata ¶ m^1 : totius, m^2 : totiens (4) ¶ quamquam **6** m^1 : ad multum diei, m^2 en marge : ad multū diei ¶ adepto **7** m^1 : ac, m^2 : hac ¶ m^1 : praemente, m^2 : pre.. ¶ m^3 au-dessus de segniter a écrit : .I. pigre **8** inprouiso ¶ ab t˜go, a été aj. au-dessus de la ligne (5).

XXXXIII, **1** m^1 : cōs, m^2 : cōn̄s (6) ¶ m^1 : inducit, m^2 : induci **2** a*p*tatis, p. de b ¶ m^1 : aestimare, m^2 : ..ri **3** caedunt **4** conixi ¶ inpulsos ¶ agunt ¶ coeperunt **5** m^1 : c̄c̄c̄, m^2 : ccc **6** m^1 : periere *et* (barré par m^2) a ducenti milia xxx (7) **7** m^1 : animos et inde, m^2 a barré et ¶ audicia ¶ m^1 : romanum, m^2 : roma-

(1). M^2 : forminumq.
(2). Comme Madvig.
(3). M^3 en marge : quot annis bellū sanniticū durañ.
(4). M^3 en marge : Quid fac̄ desperatio.
(5). M^3 en marge : castra romanor̄ a sānitib ; capta.
(6). De même aux § 8 et 10.
(7). M^3 en marge : quot romani cesi.

norum **8** erant perlatam **9** m^1: iussi, m^2: iussit ¶ m^1: multatitia, m^2: ..cia ¶ m^1: dedicauit, m^2: dicauit **10** m^1: profectum, m^2: profectus.

XXXIV, **1** vi] ut ¶ ac **3** m^1: samnitium caesi trea (m^2: tria) milia ducentos (m^2: ducenti) capti/quattuor milia aducentos (m^2: ac centū) praeter etc. **4** m^1: fertrum, m^2: feritrum ¶ m^1: aduersam, m^2: auersam **5** m^1: cōs̄s̄, m^2: cōn̄s̄s̄ ¶ conpositus ¶ tamquam ¶ milionā **7** eandem regionē ¶ his **8** m^1: et cōs̄s̄, m^2: ad cōs̄s̄ **9** m^1: cōs̄, m^2: cōn̄s̄ ¶ qua adierant ¶ iubet, u corr. ¶ spatium, t de c **11** m^1: coortes, m^2: cohortes **12** m^1: difficili, m^2: difficilia **13** m^1: conscisae, m^2: conscisse ¶ m^1: gradere, m^2: credere **14** extitit.

XXXV, **3** m^1: cepissent, m^2: cepisset **4** inluxit **5** m^1: quod a|pud, m^2: quod|apud **6** adfirmant **8** m^1: cōs̄s̄, m^2: cōn̄s̄s̄ ¶ circūeundos, circū aj. au-dessus ¶ adloquendosq: **9** nis*i* *i*lli, les deux i corr. de u **10** m^1: hostem maneat m^2 en marge: hostē maneat **12** adpropinquabat ¶ interuall*o*, o corr. de a ¶ adfirmant **13** uoc*i*ferari, le prem. i corr. **14** m^1: circumsedebimur, m^2: circumsi.. ¶ dii ¶ facerentq: quod ¶ m^1: dicerent, m^2: ducerent **16** adprobauere **18** m^1: inpediendum inter, m^2 corr. iter.

XXXVI, **1** in medio ¶ m^1: conitiunt, m^2: coniciunt **2** expectantes ¶ dum ab, b corr. de d ¶ m^1: priusqamor, m^2 corr. clamor **3** cedenti, ti corr. de d ¶ segnis] signis inpari ¶ m^1: coepit, m^2: cepit **4** m^1: cōs̄, m^2: cōn̄s̄ ¶ inmisit ¶ m^1: procursum est, m^2 en marge: ꝓcursū ē **5** m^1: irrita, m^2: irritata (1) ¶ m^1: coepta, m^2: cepta **6** m^1: cōs̄s̄, m^2: cōn̄s̄s̄ **7** quicumq: ¶ ipse] ipsa ¶ prope effuse] m^1: profusae, m^2: profuse **8** nis*i*, i aj. au-dessus **9** m^1: cōs̄, m^2: cōn̄s̄ (2) ¶ m^1: cupidibus, m^2: cuspi.. ¶ m^1: circumfunduntur, les lettres u, r, ont été exp. puis les points effacés ¶ consulem] consulis ¶ m^1: instituerunt, m^2: institerunt **10** m^1: centuriones, m^2: centurionesq: ¶ inconpositis **11** adtolens ¶ uouet ¶ constitisse **12** adnisi ¶ hostas, h corr. de m **13** inpediti **14** captiuorum numerus fuit milia accc milia (m^2: ac, cc puis milia barré) qui omnes etc. ¶ retulere ¶ milia **15** m^1: admissorum militum numerus relatus

(1). M^3 en marge: samnites romanos fugant.
(2). De même aux § 11 et 15.

septem milia atricenta milia, m²: ... septem milia ac ducenta. ¶ **17** m¹: ab luceriam, puis l'm exp. et barré ¶ inpedito ¶ inconpositi **19** ob] ab ¶ milia.

XXXVII, **1** in manque ¶ transducto ¶ uolsiniensem **2** moenib; écrit sur un gratt. (1) ¶ m² après depugnant un renvoi puis en marge: numerus caesorū apud ¦uolscinos ¶ m¹: duo milia atricentos aetruscorum caesi, m²: duo milia ac ducenti etc. **3** rossellanū ¶ m¹: captam, m²: capta ¶ milia, les deux fois ¶ hominū, ū corr. de us **4** capita] captae ¶ uulsini **5** uestimentiis ¶ m¹: milium aeri (m²: acris) singulas ciuitates imposita, m²; .... singulis ciuitatib.. **6** m² a aj. en marge les mots: alios qđ tardius ex urbe exisset, omis par m¹ **7** m¹: aequitae, m²: aequatae ¶ negari **8** ut] in ¶ m¹: cōs, m²: coñs **10** m¹: cōs et cum l. horatium m̄. ualerium coss gaium mar marcium rutilium: m²: cōns cum l... coñsš gaium marcium etc. **11** adiciebat **12** *p*opulo, p corr. de s **13** const*a*ns a corr. ¶ in apuliam ¶ conpulsum ¶ m¹: ambos cōs, m²: ..coñs ¶ m¹: scribit, m²: scribsit ¶ m¹: cōs, m²: coñs ¶ non adiecit ¶ utrimq: **15** aedem corr. de Edem ¶ m¹: templo sacratus effatus; sacratus barré par m² **16** rēsp̄.

XXXVIII, **1** consulis] consul **2** ini*t*iatis, t de c **3** *f*abisset ¶ m¹: caput iouis (m²: ioui) sacratum erat. Tum exercitus etc. ¶ m¹: indictum, m²: indictus **4** ad LX milia **5** m¹: pede, m²: pedes **6** m¹: ouio paccio, m² un renvoi après ouio puis en marge: nulo ¶ sacrum petere adfirmabat ¶ m¹: condam, puis qŏndam ¶ m¹: coepissent. m²: cepissent **8** m¹: omne, m²: omni **9** adicebaturq: ¶ m¹: loco coissent nomen nuntiaturum, m² un renvoi au-dessus de coissent et en marge: essent **10** styrpis conposito ¶ m¹: quod imperatores dixissent, m²: quo imp.. duxis.. **11** id, d corr. de n ¶ m¹: obtruncat, m²: obtruncati ¶ document*o*, o corr. de is **12** m¹: Deciem nominatis, m²: decem mił nominatis ¶ donec a été aj. au-dessus par m² ¶ millium] milia militum ¶ consepti ¶ in manque ¶ m¹: appellata, m² en marge: allata **13** milium ¶ ad manque.

XXXIX, **1** m¹: cōsš, m²: coñsš, de même plus loin cōs et cōñs **2** m¹: coepit, m²: cepit **3** milia les deux fois ¶ m¹: ducentos, m²: ducenti **4** m¹: ut|ubiq:, m²: utro|biq: **5** m¹: samni-

(1). Un peu avant: haud, le d corr. de t.

tium, m^2: samnium ¶ papiriu*s* *a*d, l's et l'a corr. de m **6** aliquandiu ne, m^2 corr. nec ¶ quod cum inciperetur **7** euentus proferebatur in dies | Altera etc. ¶ milium ¶ m^1 : comunium, m^2: comi.. **9** quid, d de t **10** adprobare **13** uictoria **14** insigna **15** inmortales ¶ m^1: toties, m^2 : totiens les deux fois ¶ m^1 : mentis diuinae, m^2 en marge : met' diuini (1) **16** umquam **17** hostis.

XL, **1** conperta ¶ induciis ¶ m^1: delatum, m^2: di.. **2** auspitium **3** exspectabat **4** auspitio, de même auspitium (2) ¶ trepudiū ¶ m^1: solistimum, de même m^2 en marge **5** m^1: de his, m^2: deis **6** m^1: perfugam, m^2: perfuga ¶ xx cohortes écrit sur un grattage (3) ¶ quadrigenariae ¶ subsidiaq: suis ¶ adtribuerat **7** *l*egatos, l de a ¶ m^1 : c. caecidium et trebonium praefectis (praefecit corr. m^2) **8** m^1: clitellis, m^2: clitell; (en marge) ¶ quanto maxime posset motu pulueres ostendere **10** inconpertum **11** m^1: trepudium, m^3 a aj. un *i* au-dessus de l'e **12** m^1: ut in pullarios, m^2 a barré in ¶ hosti] hostium **13** m^1: concurrebaturq: m^2: concurrereturq: ¶ m^1: cōs. m^2: coñs̄ (4) ¶ dii **14** adfirmans numquā.

XLI, **1** m^1: ardore, m^2: ardor ¶ resistere, sis, sur gratt. **2** adsueti **3** styrpiq: conpositum his uinculis **4** m^1 : a|cornu, m^2: /|acornu ¶ adtonitos ¶ his **5** incessu] incensū ¶ metium ¶ cum auxiliaribus] dux alaribus ¶ fefellitq: le t aj. au-dessus **7** m^1: cōs̄, m^2: coñs̄ ¶ adfirmauit ¶ m^1: accideret, m^3: accederet ¶ adniterentur ¶ m^1 : foret exp. par m^2 qui a écrit au-dessus : fieret **8** m^1: uias, m^2: uiā ¶ caeditioq: **9** m^1: uaae, m^2 corr. uiae ¶ m^1 : prouolata, m^2: prouolat ¶ quacumq: **10** m^1: iurati iniuratiq: m^2 en marge : iurati iniur; **11** aut] ad ¶ conpulsum ¶ uobianum **12** m^1: coepit, m^2 : cepit ¶ res*i*stitur, i aj. après **13** m^1 : scipionis, m^2: scipioni si ¶ m^1: collegerentur, m^2: colli.. **14** m^1: quae circa portam: m^2: qui etc. ¶ m^1: muri, m^2 le renvoi en marge : muros.

XLII, **1** adpetens **2** m^1: in urbem rixatum, m^2 : in urbem mixtum **3** m^1: quoniam, m^2 le renvoi en marge : q̄d ¶ m^2 : re parte, m^2 : reiparta ¶ m^1 : ocasio, corr. en ocasio puis de

(1). Correction de duuini.
(2). De même au § suivant, puis au § 9 : auspitio les deux fois, et au § 11.
(3). On peut voir les traces de milia ou milites.
(4). De même au § suivant.

nouveau : ocasio **4** ea] ex ¶ adpropinquabat **5** m^1: samnitium mił $\overline{xxx}$ (m^2: $\overline{x}$) ccc XL capta. trea (m^2: IIII) mił octingentos et septuaginta et signa etc. **6** m^1: seopte, m^2: suopte **7** auspitio, de même plus loin: auspitia ¶ m^1: uictorii, m^2: uictori ¶ m^1: dis, m^2: diis.

XLIII, **1** comminium **2** m^1: accollega, m^2 corr. a ¶ intemtamq: **4** quocumq: ¶ m^1: locū, m^2: loco ¶ comminiū heae **5** m^1: port|as, m^2: portas|// ¶ refringebantur corr. de refrige.. **6** m^1: comininus, m^2: cominus ¶ quia(1) | aegre **7** conpulsi ¶ temptauerunt **8** m^1: quadringentes, m^2: ..ti ¶ m^1: cōs̄, m^2: coñs̄ ¶ caesa ad quattuor milia tricentos octoginta **10** utrimq: **11** regionem ¶ erat ¶ m^1: flamae late fusae certioris cladis indictio (m^2: indicio **12** m^1: eo ipso loco prope temere (m^2: timore) ¶ expectando **13** m^1: intenderent, m^2: tenderent ¶ consternuntur conspecti ab etc. **14** m^1: ducentos, m^2: ducenti **15** incolomi ¶ bouia*n*um, n corr. de m.

XLIV, **1** m^1: cōs̄, m^2: coñs̄ **2** deflagrauere cōs̄s̄ (m^2: coñs̄s̄) **3** p̄. nautium ¶ m^1: hausta torum, m^2: hasta.. **4** m^1: quia magni, m^2 le renvoi en marge: magis ¶ m^1: hostis, m^2: hostes ¶ quia fugam ¶ ad aquiloniam **5** m^1: corniculis, m^2 en marge: cornicul; ¶ m^1: nec tempus, m^2: tempus **7** obtimum ¶ m^1: pertinatius, m^2: ..cius **8** conlatis **9** sepinum ¶ uellam.

XLV, **2** m^1: p̄ōēr. oportuna, m^2: per oportuna ¶ m^1: qua, m^2: quia **3** uenisset ¶ coniurationem ¶ m^1: coss̄, m^2: coñs̄s̄ ¶ .p̄r̄. **4** m^1: amentialio pōr., m^2: a. m. atilio p̄r̄. **5** m^1: propediem, m^2 en marge: ꝑpediē **6** amititia ¶ Adlatum **7** m^1: iussum, m^2: iussu **8** ex samnito **9** caruilius ueletiam et etc. **10** conlatis **11** milia ¶ prouintias **12** m^1: obsidioni, m^2: obsidio ¶ sed] nec **14** m^1: qradringentos, m^2: quadringenti ¶ m^1: trea milia m^2 corr. tria ¶ praedaq: plurima.

XLVI, **3** sunt manque **4** spolia] m^1: expolia m^2: spolia ¶ decorē(2) ac pulchritudinē ¶ conparabantur ¶ m^1: captiuis, m^2: captiui ¶ ductis **5** trauecta ¶ m^1: uicinies(3) centum mille et a triginta trea milia id est redactum, m^2: uicies centum milia et ad triginta tria milia id ę̄s redactum ¶ .p̄.acccxxx.

---

(1). L'a paraît ajouté après.
(2). L'*ē* paraît ajouté après coup.
(3). L'*u* corr. de *n*.



CHARTRES. — IMPRIMERIE DURAND, RUE FULBERT.

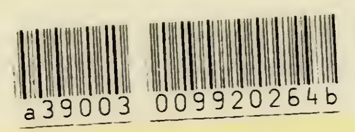
Sur l'avis de M. Émile Chatelain, directeur adjoint des conférences de philologie latine, et de MM. Louis Havet et Louis Duvau, commissaires responsables, le présent mémoire a valu à M. Jean Dianu le titre d'*élève diplômé de la section d'histoire et de philologie de l'École pratique des Hautes Études.*

Paris, le 25 juin 1893.

Le Directeur adjoint,
Signé: Émile Chatelain.

Les Commissaires responsables,
Signé: L. Havet, L. Duvau.

Le Président de la Section,
Signé: G. Paris.


a39003 009920264b